
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 14 .
沃尔 . - .

第14卷

[nəʊ] . - .]
No . 391 .]
不 . - .]

第391号。

[ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 26 , 1829 .
周六 , 九月 - , - .

1829年9月26日，星期六。

[praɪs] 2d .
PRICE 2d .
价格 2d .

价格 2d。

[ˈgɜːrniz] [ɪmˈpruːvd] [stiːm] [ˈkærɪdʒ] .
GURNEY'S IMPROVED STEAM CARRIAGE .
格尼的 改进 蒸汽 运输 .

格尼改进型蒸汽马车。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['gɜːrniz] [ɪm'pruːvd] [stiːm] ['kærɪdʒ] .
GURNEY'S IMPROVED STEAM CARRIAGE .
格尼的 改进 蒸汽 运输 .

格尼改进型蒸汽马车。

['mɪstə(r)] . ['gɜːni] , [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz]
Mr . Gurney , in perfecting this invention , has followed Dr . Franklin's
先生 . 格尼 , 在 完善 这 发明 , 有 随后 博士 . 富兰克林的

[əd'vaɪs] — [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
advice — to tire and begin again .
建议 — 到 胎 和 开始 再次 .

格尼先生在完善这项发明的过程中，遵循了富兰克林博士的建议——疲惫了就重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['entəpraɪz] ;
It is now four years since he first commenced his ingenious enterprise ;
它 是 现在 四 年 自从 他 第一的 开始 他的 巧妙 企业 ;

距他首次开展这项巧妙的事业已经四年了；

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi]
and nearly two years since we reported and illustrated the progress he
和 几乎 二 年 自从 我们 据报道 和 插图 这 进步 他

[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

距离我们上次报道和展示他取得的进展已经过去了近两年。

([siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
(See MIRROR , vol .
(看 镜子 , 卷 .

（参见 MIRROR，第 1 卷）

[eks] . [peɪdʒ] - , [ɔː(r)] [nəʊ] . - .)
x . page 393 , or No . 287 .)
x . 页 - , 或者 不 . - .)

x.第393页，或第287条。）

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔɪlə(r)] , [bʌt; bət] ['pʌblɪk] ['predʒədɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He began with a large boiler , but public prejudice was too strong for
他 开始 和 一个 大的 锅炉 , 但 民众 偏见 曾是 也 强的 为了

[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他最初使用大型锅炉，但公众的偏见太强，锅炉无法通过；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv] [haɪ] ['preʃə(r)] ['æksɪdənts] ; [ðə; ði] [stiːm] , [kʊd; kəd] [nɒt] ,
and knowing people talked of high pressure accidents ; the steam , could not ,
和 会心 人们 谈话 的 高的 压力 事故 ; 这 蒸汽 , 可以 不是 ,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

而且人们谈论高压事故时，蒸汽当然不可能……

[biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] , [səʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,
be altogether got rid of , so to divide the danger ,
是 共 得到 摆脱 的 , 所以 到 划分 这 危险 ,

彻底消除危险，从而分散风险。

['mɪstə(r)] . ['gɜːni] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪlə(r)] [ɪn] ['fɔːti] ['weldɪd] ['aɪən] [paɪps] ;
Mr . Gurney made his boiler in forty welded iron pipes ;
先生 . 格尼 制成 他的 锅炉 在 四十 焊接 铁 管道 ;

格尼先生用四十根焊接铁管制作了他的锅炉；

[stɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ræn][ɪn][ə; eɪ][meɪn] [paɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
still the steam ran in a main pipe beneath the whole of the carriage ,
仍然 这 蒸汽 跑 在 一个 主要的 管道 下面 这 所有的 的 这 运输 ,

蒸汽仍然在车厢底部的主管道中流动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['mɒdɪfaɪd] .
and the evil was but modified .
和 这 邪恶的 曾是 但 修改的 .

邪恶只是被改变了而已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪn'ventə] [hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['bɔɪlə(r)] , [ɔː(r)]
At length the inventer has detached the engine and boiler , or
在 长度 这 发明者 有 分离的 这 引擎 和 锅炉 , 或者
[ˌləʊkə'məʊtɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
locomotive part of the apparatus ,
机车 部分 的 这 设备 ,

最后，发明人将发动机和锅炉，或者说机车部分，从装置中分离出来。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
which is now to be fastened to the carriage , and may be considered as
哪个 是 现在 到 是 系紧 到 这 运输 , 和 可能 是 经过考虑的 作为
[ə; eɪ] [stiːm] - [hɔːs] ,
a STEAM - HORSE ,
一个 蒸汽 - 马 ,

现在它将被固定在马车上，可以被视为一匹蒸汽马。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restɪv] ['ænɪm(ə)l] ,
with no more danger than we should apprehend from a restive animal ,
和 不 更多的 危险 比 我们 应该 逮捕 从 一个 不安分 动物 ,

危险性并不比我们对一只躁动不安的动物所预期的要高。

[ɪn] [huːz] [veɪns] [ðə; ði] [stiːm] [ɔː(r)]['met(ə)l] ['səːkjuleit] [wɪð] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] .
in whose veins the steam or mettle circulates with too high a pressure .
在 谁 静脉 这 蒸汽 或者 气概 流通 和 也 高的 一个 压力 .

他们的血管中蒸汽或勇气以过高的压力循环。

[feə(r)]['traɪəlz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['kærɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [rəʊdz] ,
Fair trials have been made of the Improved Carriage on our common roads ,
公平的 试验 有 到过 制成 的 这 改进 运输 在 我们的 常见的 道路 ,

我们已经在普通道路上对改进型马车进行了公平的试验。

[ðə; ði]['premiə(r)][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] " [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
the Premier has decided the machine " to be of great national importance ,
这 总理 有 决定 这 机器 " 到 是 的 伟大的 国家的 重要性 ,

总理认为这台机器“具有重要的国家意义”，

" [frɒm; frəm] ['sʌndri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['witnis] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [æt; ət] [haʊnzləʊ] ['bærəks] ;
" from sundry experiments witnessed by his grace , at Hounslow Barracks ;
" 从 杂项 实验 目击者 经过 他的 优雅 , 在 豪恩斯洛 兵营 ;

“从他在豪恩斯洛兵营亲眼目睹的各种实验中”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] [ə'naʊnst] " ['riːəli] [tuː; tə] [stɑːt] [nekst] [mʌnθ] ([ðə; ði] 1st) [ɪn] ['wɜːkɪŋ] —
and the coach is announced " really to start next month (the 1st) in working —
和 这 教练 是 宣布 " 真的 到 开始 下一个 月 (这 1st) 在 在职的 —
[nɒt][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrniz] — [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] .
not experimental journeys — for travellers between London and Bath .
不是 实验 旅程 — 为了 旅行者 之间 伦敦 和 洗澡 .

并宣布该巴士“将于下个月（1日）正式开始运营，为往返于伦敦和巴斯之间的旅客提供正式服务，而不是进行实验性旅程。

" [wʌn] [kræk] [ə'pɒn] [kræk] [wɪl] ['fɒləʊ] [dʒəʊk][ə'pɒn][dʒəʊk] ; [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,
" 1 Crack upon crack will follow joke upon joke ; the Omnibus ,
" 1 裂缝 之上 裂缝 将要 跟随 开玩笑 之上 开玩笑 ; 这 综合 ,

"1 接踵而至的笑话；综合，

[wɪð] [ɪts] ['feɪt(ə)n] - [laɪk] ['kɔːsə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'klɪpst] ;
with its phaeton - like coursers will be eclipsed ;
和 它是 幻影 - 喜欢 课程 将要 是 日食 ;

它那类似敞篷马车的走马将被掩盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [welz] [baɪ] [stiːm] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən] ['evrideɪ] [ɪ'vent] .
and a journey to Bath and the Hot Wells by steam will soon be an everyday event .
和 一个 旅行 到 洗澡 和 这 热的 威尔斯 经过 蒸汽 将要 很快 是 一个 每天 事件 .

不久之后，乘坐蒸汽火车前往巴斯和温泉镇将成为日常活动。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɜːrniz] ['kærɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['diːteɪl][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Descriptions of Mr . Gurney's carriage have been so often before the public , that extended detail is unnecessary .
描述 的 先生 . 格尼的 运输 有 到过 所以 经常 前 这 民众 , 那 扩展 细节 是 不必要 .

关于格尼先生的马车，公众已经听过太多描述，所以无需赘述细节。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl]['aʊə(r)] [liːdʒ] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]['aʊə(r)][nəʊ] . - .
Besides , all our liege subscribers will turn to the account in our No . 287 .
除了 , 全部 我们的 列日 订阅者 将要 转动 到 这 帐户 在 我们的 不 . - .

此外，我们所有的列治文订户都将转到我们 287 号账户。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [biːn] [pər'spɪkjʊəsli] ['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . , [ɒv; əv] ['krænfəd] ,
The recent improvements have been perspicuously stated by Mr . Herapath , of Cranford ,
这 最近的 改进 有 到过 清晰地 声明 经过 先生 . 赫拉帕斯 , 的 克兰福德 ,

克兰福德的赫拉帕斯先生清晰地阐述了最近的改进情况。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
in a letter in the Times newspaper ,
在 一个 信 在 这 《时代周刊》 报纸 ,

在《泰晤士报》的一封信中，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'dɒpt][ænd; ənd] [ə'brɪdʒ] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
and we cannot do better than adopt and abridge a portion of his communication .
和 我们 不能 做 更好的 比 采纳 和 删节 一个 部分 的 他的 沟通 .

我们所能做的最好的办法就是采纳并删减他的一部分言论。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kærɪdʒ] , [ɪn] ['sevrəl] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
" The present differs from the earlier carriage , in several improvements in the machinery ,
" 这 展示 不同 从 这 早些时候 运输 , 在 一些 改进 在 这 机械 ,

"现在的马车与之前的马车相比，在机械方面有几处改进，

[sə'dʒestid] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ; [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] [prə'pelər] ;
suggested by experiment ; also in having no propellers ;
建议 经过 实验 ; 还 在 拥有 不 螺旋桨 ;

实验表明；而且没有螺旋桨；

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r)] [wiːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] ;
2 and in having only four wheels instead of six ;
2 和 在 拥有 仅有的 四 车轮 反而 的 六 ;

2 并且只有四个轮子而不是六个；

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fɔː(r)] - [wiːlz] ,
the apparatus for guiding being applied immediately to the two fore - wheels ,
这 设备 为了 指导 存在 应用 立即地 到 这 二 前 - 车轮 ,
['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] ,
bearing a part of the weight ,
轴承 一个 部分 的 这 重量 ,

导向装置直接安装在两个前轮上，这两个前轮承受一部分重量。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['ekstrə] ['liːdɪŋ] [wiːlz] ['beərɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] .
instead of two extra leading wheels bearing little or none .
反而 的 二 额外的 领导 车轮 轴承 小的 或者 没有任何 .

而不是两个额外的导向轮，轴承几乎没有或完全没有轴承。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
No person can conceive the absolute control this apparatus gives to the
不 人 能 构想 这 绝对 控制 这 设备 给予 到 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
director of the carriage ,
导演 的 这 运输 ,

任何人都无法想象这套装置赋予车厢驾驶员的绝对控制权。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai]
unless he has had the same opportunities of observing it which I
除非 他 有 有 这 相同的 机会 的 观察 它 哪个 我
[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɜːni] .
had in a ride with Mr . Gurney .
有 在 一个 骑 和 先生 . 格尼 .

除非他像我一样有机会和格尼先生一起乘车观察它。

[waɪlst] [ðə; ði] [wiːlz] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Whilst the wheels obey the slightest motions of the hand ,
而 这 车轮 服从 这 丝毫 运动 的 这 手 ,

车轮能够响应手的最轻微动作，

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn'fleksəbli] ['stedi] , [haʊ'evə(r)] [rʌf] [ðə; ði]
a trifling pressure of the foot keeps them inflexibly steady , however rough the
一个 琐事 压力 的 这 脚 保持 他们 僵硬 稳定的 , 然而 粗糙的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

脚部轻微的压力就能使它们保持稳固，即使地面崎岖不平。

[tuː; tə][ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [bent] ['ɪntuː] [tuː] [kræŋks][ɒv; əv][naɪn]
To the hind axle , which is very strong , and bent into two cranks of nine
到 这 后 轴 , 哪个 是 非常 强的 , 和 弯曲 进入 二 曲柄 的 九
['ɪntʃɪz] ['reɪdiəs] ,
inches radius ,
英寸 半径 ,

后轴非常坚固，弯曲成两个半径为九英寸的曲柄，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
at right angles to each other ,
在 正确的 角度 到 每个 其他 ,

彼此成直角，

[ɪz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['pɪstənz][frɒm; frəm] [tuː] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɪlɪndəz]
is applied the propelling power by means of pistons from two horizontal cylinders
是 应用 这 推进 力量 经过 方法 的 活塞 从 二 水平的 气缸
.
.
.

通过两个水平气缸的活塞施加推进动力。

[baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði]
By this contrivance , and a peculiar mode of admitting the steam to the
经过 这 装置 , 和 一个 奇特 模式 的 承认 这 蒸汽 到 这
['sɪlɪndəz] ,
cylinders ,
气缸 ,

通过这种装置和一种特殊的向汽缸输送蒸汽的方式，

['mɪstə(r)] . ['gɜːni] [hæz; həz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['kʌmbəsəm] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] [stiːm]
Mr . Gurney has very ingeniously avoided that cumbersome appendage to steam
先生 . 格尼 有 非常 巧妙地 避免 那 笨重 附属物 到 蒸汽
- ['endʒɪnz] , [ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] ,
- engines , the fly - wheel ,
- 发动机 , 这 飞 - 车轮 ,

格尼先生非常巧妙地避免了蒸汽机上那个笨重的附属装置——飞轮。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['kɒnstəntli] ['hævɪŋ] [wʌn]['sɪlɪndə(r)][ɒn] [fʊl]
and preserves uniformity of action by constantly having one cylinder on full
和 果酱 均匀性 的 行动 经过 不断地 拥有 一 圆柱 在 满的
['preʃə(r)] ,
pressure ,
压力 ,

通过始终保持一个气缸处于全压状态，从而保持动作的一致性。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [ɪk'spænsɪv] .
whilst the other is on the reduced expansive .
而 这 其他 是 在 这 减少 广阔的 .

而另一方则处于缩减后的扩张状态。

[ðə; ði] [ded] [pɔɪnts] — [ðæt] [ɪz] ,
The dead points — that is ,
这 死的 积分 — 那 是 ,

死点——也就是说，

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɪstən][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [laɪn] [wɪð]
those in which a piston has no effect from being in the same right line with
那些 在 哪个 一个 活塞 有 不 影响 从 存在 在 这 相同的 正确的 线 和
[ɪts][kræŋk] ,
its crank ,
它是 曲柄 ,

在这些情况下，活塞与曲轴在同一条直线上并不会对其产生任何影响。

— [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
— are also cleared by the same means .
— 是 还 已清除 经过 这 相同的 方法 .

—也通过相同方式清除。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][kræŋks][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wen] [wʌn]['pɪstən][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ded]
For as the cranks are at right angles , when one piston is at a dead
为了 作为 这 曲柄 是 在 正确的 角度 , 什么时候 一 活塞 是 在 一个 死的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

由于曲柄呈直角，当一个活塞处于死点时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mæksɪməm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ɜːrdʒd][baɪ] [fʊl]
the other has a position of maximum effect , and is then urged by full
这 其他 有 一个 位置 的 最大限度 影响 , 和 是 然后 敦促 经过 满的
[stiːm] ['paʊə(r)] ;
steam power ;
蒸汽 力量 ;

另一侧处于最佳位置，然后以全部动力推动；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [ded] [pɔɪnt] ,
but no sooner has the former passed the dead point ,
但 不 很快 有 这 以前的 通过了 这 死的 观点 ,

但前者刚一越过死点，

[ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n] [vælv] ['əupənz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fʊl] [stiːm] , [ænd; ənd][kləuziz][ɒn][ðə; ði]
than an expansion valve opens on it with full steam , and closes on the
比 一个 扩张 阀门 打开 在 它 和 满的 蒸汽 , 和 关闭 在 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

然后，膨胀阀会打开，蒸汽量达到最大值，而后者则会关闭。

['fɜːmli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]
Firmly fixed to the extremities of the axle , and at right angles to
牢牢 固定的 到 这 四肢 的 这 轴 , 和 在 正确的 角度 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

牢固地固定在车轴两端，并与车轴成直角，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] - ['kærɪəz] - — ([tuː] [strɒŋ] ['aɪənz] [ɪk'stendɪŋ] [iːtʃ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləu]
are the two ' carriers ' — (two strong irons extending each way to the felloes
是 这 二 - 承运人 - — (二 强的 熨斗 扩展 每个 方式 到 这 伙计们
[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .)
of the wheels .)
的 这 车轮 .)

是两个“支架”——（两个坚固的铁件分别向两侧延伸到车轮的轮箍。）

[ðiːz] ['aɪənz] [meɪ] [biː; bi]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['feləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɔː(r)][nɒt] ,
These irons may be bolted to the felloes of the wheels or not ,
这些 熨斗 可能 是 螺栓连接 到 这 伙计们 的 这 车轮 或者 不是 ,

这些铁件可以用螺栓固定在车轮的轮辋上，也可以不固定。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['feləu] [ɒv; əv][wʌn] [wiːl] ['əʊnli] .
or to the felloes of one wheel only .
或者 到 这 伙计们 的 一 车轮 仅有的 .

或者只给一个车轮上的小伙子们。

[ðʌs] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l][ɪz] ['kærid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]
Thus the power applied to the axle is carried at once to the parts of
因此 这 力量 应用 到 这 轴 是 携带 在 一次 到 这 部分 的
[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [liːst] [stres] — [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] .
the wheels of least stress — the circumferences .
这 车轮 的 至少 压力 — 这 周长 .

因此，施加在车轴上的动力会立即传递到车轮受力最小的部位——车轮的圆周上。

[baɪ] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ;
By this artifice the wheels are required to be of no greater strength and weight than ordinary carriage - wheels ;
经过 这 技巧 这 车轮 是 必需的 到 是 的 不 更大的 力量 和 重量 比 普通的 运输 - 车轮 ;

通过这种方法，车轮的强度和重量要求与普通马车轮相同;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːn] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['æks(ə)l] ;
and , like them , they turn freely and independently on the axle ;
和 , 喜欢 他们 , 他们 转动 自由 和 独立 在 这 轴 ;

而且，它们像它们一样，可以绕轴自由独立地转动;

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æks(ə)l] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] .
but one or both may be secured as part and parcel of the axle , as circumstances require .
但 一 或者 两个都 可能 是 安全 作为 部分 和 包裹 的 这 轴 , 作为 情况 要求 .

但根据实际情况，其中一个或两个都可以作为车轴的一部分进行固定。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [prə'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [həʊld] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [bəʊθ] [haɪnd] - [wiːlz] ,
The carriage is consequently propelled by the friction or hold which either or both hind - wheels ,
这 运输 是 最后 推进 经过 这 摩擦 或者 抓住 哪个 任何一个 或者 两个都 后 - 车轮 ,

因此，马车是由后轮（或其中一个后轮）之间的摩擦力或抓力推动的。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪntli] [ɔː(r)] ['seprətli] , [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
according as the power is applied to them jointly or separately , have on the ground .
根据 作为 这 力量 是 应用 到 他们 共同 或者 分别地 , 有 在 这 地面 .

根据权力是共同施加还是单独施加，在地面上发挥作用。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪnd] [pɑːt] [drɒp] [tuː] ['aɪənz] , [wɪð] [flæt] [fiːt] , [kɔːld] - [ʃuː] - [drægz] . -
Beneath the hind part drop two irons , with flat feet , called ' shoe - drags . '
下面 这 后 部分 降低 二 熨斗 , 和 平坦的 脚 , 称为 - 鞋 - 拖拽 . -

后部下方垂下两个扁平的铁蹄，称为“拖蹄”。

[ə; eɪ] [wel] - [kən'traɪvd] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sɪlɪndə(r)] ,
A well - contrived apparatus , with a spindle passing up through a hollow cylinder ,
一个 出色地 - 人为的 设备 , 和 一个 主轴 通过 向上 通过 一个 空洞的 圆柱 ,

一种设计精巧的装置，其主轴穿过一个空心圆柱体，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['hænd(ə)l] [ɪz] [ə'fɪkst] ,
to which the guiding handle is affixed ,
到 哪个 这 指导 处理 是 已粘贴 ,

导向手柄就固定在其上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[i'neibl] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [wʌn] [ɔː(r)] [bəʊθ] [drægz] [taɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
enables the director to force one or both drags tight on the road ,
启用 这 导演 到 力量 一 或者 两个都 拖拽 紧的 在 这 路 ,

使导演能够迫使其中一辆或两辆拖车紧紧地贴在路上，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sent] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
so as to retard the progress in a descent , or if he please ,
所以 作为 到 减速 这 进步 在 一个 下降 ， 或者 如果 他 请 ，

为了减缓下降的速度，或者如果他愿意的话，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
to raise the wheels off the ground .
到 增加 这 车轮 离开 这 地面 .

将车轮抬离地面。

[ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [dɪ'strɔɪd] ,
The propulsive power of the wheels being by this means destroyed ,
这 推进式 力量 的 这 车轮 存在 经过 这 方法 损毁 ，

这样一来，车轮的推进力就被破坏了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
the carriage is arrested in a yard or two ,
这 运输 是 被捕 在 一个 院子 或者 二 ，

马车在一两码外就停了下来，

[ðəʊ] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
though going at the rate of eighteen or twenty miles an hour .
尽管 去 在 这 速度 的 十八 或者 二十 英里 一个 小时 .

虽然速度只有每小时十八到二十英里。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][laɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɒtl] -
On the right hand of the director lies the handle of the throttle -
在 这 正确的 手 的 这 导演 谎言 这 处理 的 这 风门 -
[vælv] ,
valve ,
阀门 ，

导演的右手边是节气门的把手，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
by which he has the power of increasing or diminishing the supply of
经过 哪个 他 有 这 力量 的 增加 或者 减少 这 供应 的
[stiːm] [æd]['laɪbɪtəm] ,
steam ad libitum ,
蒸汽 广告 自由 ，

他可以通过这种方式随意增加或减少蒸汽供应量。

[ænd; ənd] [hens] [ɒv; əv] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ɔː(r)] [ək'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kerɪdʒɪz] [və'lɒsəti] .
and hence of retarding or accelerating the carriage's velocity .
和 因此 的 减速 或者 加速 这 马车的 速度 .

因此，可以减缓或加快马车的速度。

[ðə; ði] [həʊl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [weɪ] [ə'baʊt] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ,
The whole carriage and machinery weigh about 16 cwt . ,
这 所有的 运输 和 机械 称重 关于 - 公担 . ，

整辆马车和机械设备重约16英担。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəʊk] - [ɔː(r)] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ,
and with the full complement of water and coke 20 or 22 cwt . ,
和 和 这 满的 补充 的 水 和 可乐 - 或者 - 公担 . ，

加上足量的水和焦炭，20或22英担。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ə'baʊt] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
of which , I am informed , about 16 cwt .
的 哪个 ， 我 是 知情的 ， 关于 - 公担 .

据我所知，其中约有 16 英担。

[laɪ][ɒn][ðə; ði][haɪnd] - [wiːlz] .
lie on the hind - wheels .
说谎 在 这 后 - 车轮 .

趴在后轮上。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ðen] [i'njuːmәreit] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] : — " [ðæt]
" Mr . H . then enumerates the principle of the improvements : — " That
" 先生 . H . 然后 枚举 这 原则 的 这 改进 : — " 那
['trʌb(ə)lsəm] [ə'pendɪdʒ] [ðə; ði][flai] - [wiːl] ,
troublesome appendage the fly - wheel ,
麻烦的 附属物 这 飞 - 车轮 ,

"H先生随后列举了改进的原理：——"那个麻烦的附属装置飞轮，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , ['mɪstə(r)] . ['gɜːni] [hæz; həz] ['rendəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
as I have observed , Mr . Gurney has rendered unnecessary .
作为 我 有 观察到 , 先生 . 格尼 有 渲染 不必要 .

正如我所观察到的，格尼先生已经使之变得没有必要。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [,æpri'hend] [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [rʌf] ['pɪtʃɪŋ] , [frɒm; frəm] [tuː] ['ræpɪd]
The danger to be apprehended in going over rough pitching , from too rapid
这 危险 到 是 被捕 在 去 超过 粗糙的 投球 , 从 也 迅速的
[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stiːm] ,
a generation of steam ,
一个 一代 的 蒸汽 ,

在颠簸的地形上航行时，由于蒸汽产生过快，可能会带来危险。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [biː; bi]
he avoids by a curious application of springs ; and should these be
他 避免 经过 一个 好奇的 应用 的 弹簧 ; 和 应该 这些 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
insufficient ,
不足的 ,

他巧妙地运用弹簧来避免这种情况；如果这些弹簧还不够，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['seɪfti] [vælvz] [ə'fɔːd] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
one or two safety valves afford the ultimatum of security .
一 或者 二 安全 阀门 买得起 这 最后通牒 的 安全 .

一两个安全阀提供了最终的安全保障。

[hiː; hi] [in'ʃuəz] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [dɪ'klɪvɪti] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ʃuː] - [drægz] ,
He ensures an easy descent down the steepest declivity by his ' shoe - drags ,
他 确保 一个 简单的 下降 向下 这 最陡峭 斜坡 经过 他的 - 鞋 - 拖拽 ,

他用鞋子拖着地面，确保能轻松地滑下最陡峭的斜坡。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] .
' and the power of reversing the action of the engines .
- 和 这 力量 的 逆转 这 行动 的 这 发动机 .

以及逆转引擎运转的能力。

[hɪz; ɪz][hændz][də'rekt] ,
His hands direct ,
他的 双手 直接的 ,

他的双手指引着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['lɪtərəli] ['pɪntʃɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst]
and his foot literally pinches obedience to the course over the roughest
和 他的 脚 字面上地 捏 服从 到 这 课程 超过 这 最粗糙
[ænd; ənd][məʊst] [rɪ'fræktəri] [graʊnd] .
and most refractory ground .
和 最多 耐火 地面 .

他的脚仿佛真的踩在了最崎岖、最难走的地面上，以此来表达对路线的服从。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['bɔɪlə(r)] - [bɜːstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]
The dreadful consequences of boiler - bursting are annihilated by a judicious
这 可怕 结果 的 锅炉 - 爆发 是 彻底消灭 经过 一个 明智的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tjuːbjələ(r)] ['bɔɪləz] .
application of tubular boilers .
应用 的 管状 锅炉 .

合理应用管式锅炉可以消除锅炉爆裂带来的可怕后果。

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [tjuːb] [bɜːst] ,
Should , indeed , a tube burst ,
应该 , 的确 , 一个 管子 爆裂 ,

如果真的发生输液管破裂的情况,

[ə; eɪ] [hɪs] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [neɪl] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
a hiss about equal to that of a hot nail plunged into water ,
一个 嘶 关于 平等的 到 那 的 一个 热的 指甲 暴跌 进入 水 ,

发出嘶嘶声，大约相当于一根热钉子插入水中的声音。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
contains the sum total of alarm ,
包含 这 和 全部的 的 警报 ,

包含警报总数,

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wɪl] [set] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] .
while a few strokes with a hammer will set all to rights again .
尽管 一个 很少 笔画 和 一个 锤 将要 放 全部 到 权利 再次 .

用锤子敲几下就能让一切恢复正常。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] - ['kærɪəz] , - [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnɪŋ]
Lastly , he has so contrived his ' carriers , ' that they shall act without confining
最后 , 他 有 所以 人为的 他的 - 承运人 , - 那 他们 将 行为 没有 限制
[ðə; ði] [wiːlz] ,
the wheels ,
这 车轮 ,

最后，他巧妙地设计了他的"运输工具"，使它们能够在不限制车轮的情况下运行。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by which means there is none of that sliding and consequent cutting up of the
经过 哪个 方法 那里 是 没有任何 的 那 滑动 和 后果 切割 向上 的 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

这样一来，就不会出现路面滑移和随之而来的路面切割现象。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ʃɑːp] ['tɜːnɪŋz] , [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ɪn'fleksəb(ə)l] [kən'streɪnt] .
which , in sharp turnings , would result from inflexible constraint .
哪个 , 在 锋利的 转弯 , 会 结果 从 不灵活的 约束 .

在急转弯处，这将由僵化的约束造成。

" [hɪlz] [ænd; ənd] [luːs] , ['slɪpəri] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [riːz] -
" Hills and loose , slippery ground are well known to be the res adversæ
" 丘陵 和 松动的 , 滑 地面 是 出色地 已知 到 是 这 余 -
[ɒv; əv] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] ;
of steam - carriages ;
的 蒸汽 - 马车 ;

"众所周知，丘陵和松软湿滑的地面是蒸汽汽车的克星；

[ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lev(ə)l] [rəʊdz] [ðeɪ] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [fə'sɪləti] .
on ordinary level roads they roll along with rapid facility .
在 普通的 等级 道路 他们 卷 沿着 和 迅速的 设施 .

在普通的平坦道路上，它们可以快速行驶。

[ɪn] ['evri] [ə'sent] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [prə'gresɪv] ['məʊʃn] .
In every ascent there are two additional circumstances inimical to progressive motion .
在 每一个 上升 那里 是 二 额外的 情况 敌对的 到 进步 运动 .

每一次攀登过程中，都存在两种不利于进步的额外因素。

[wʌn] [ɪz] ,
One is ,
一 是 ,

一是，

[ðæt] ['kærɪdʒɪz] [pres] [les] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,
that carriages press less on the ground of a hill than on that of a plain ,
那 马车 按 较少的 在 这 地面 的 一个 爬坡道 比 在 那 的 一个 清楚的 ,

马车在山坡上行驶时对地面的压力比在平原上行驶时要小。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ə; eɪ] [les] ['fɔːsəbl] [grɑːsp][ɔː(r)] [baɪt] .
thus giving the wheels a less forcible grasp or bite .
因此 给予 这 车轮 一个 较少的 强制的 抓牢 或者 咬 .

这样一来，车轮的抓地力或咬合力就会减弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['remədid] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
But this may be easily remedied in the structure of a carriage ,
但 这 可能 是 容易地 已补救 在 这 结构 的 一个 运输 ,

但这个问题在车厢结构上很容易解决。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['veri] [mə'tɪəriəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpɪst] [hɪlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
and is not of very material consequence in the steepest hills that we have .
和 是 不是 的 非常 材料 结果 在 这 最陡峭 丘陵 那 我们 有 .

而且在我们拥有的最陡峭的山坡上，这并不会产生非常实质性的影响。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
The other is more serious .
这 其他 是 更多的 严肃的 .

另一个情况更严重。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'sendz] [ə; eɪ] [hɪl] ,
When a carriage ascends a hill ,
什么时候 一个 运输 上升 一个 爬坡道 ,

当马车爬上山坡时，

[ðə; ði] [weɪt] [ɔː(r)]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ˌdiːkəm'pəʊzəbl] ['ɪntuː] [tuː] — [wʌn][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
the weight or gravity of the whole is decomposable into two — one perpendicular ,
这 重量 或者 重力 的 这 所有的 是 可分解的 进入 二 — 一 垂直 ,

整体的重量或重力可以分解为两部分——一部分垂直于另一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
and the other parallel to the road .
和 这 其他 平行线 到 这 路 .

另一条与道路平行。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
The former constitutes the pressure on the road ,
这 以前的 构成 这 压力 在 这 路 ,

前者构成了道路上的压力，

[ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæz; həz][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
the latter the additional work the engine has to perform .
这 后者 这 额外的 工作 这 引擎 有 到 履行 .

后者是指发动机必须完成的额外工作。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][ləʊd] [tə'geðə(r)] ,
Universally this is the same part of the whole carriage and its load together ,
普遍地 这 是 这 相同的 部分 的 这 所有的 运输 和 它是 加载 一起 ,

通常情况下，这指的是整辆马车及其货物的同一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
which the perpendicular ascent of the hill is of its length .
哪个 这 垂直 上升 的 这 爬坡道 是 的 它是 长度 .

垂直于山坡的上升距离是其长度的一部分。

[wɪð] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
With these principles , if we knew the bite of the wheels on the road ,
和 这些 原则 , 如果 我们 知道 这 咬 的 这 车轮 在 这 路 ,

根据这些原则，如果我们知道车轮与路面的接触力，

[wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɜːrniz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
we could at once subject the powers of Mr . Gurney's carriage to calculation .
我们 可以 在 一次 主题 这 权力 的 先生 . 格尼的 运输 到 计算 .

我们可以立即对格尼先生的马车的性能进行计算。

" [naʊ] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd] , [æt; ət]
[haʊnzləʊ] ,
" Now , from one of the experiments made in the barrack - yard , at Hounslow ,
" 现在 , 从 一 的 这 实验 制成 在 这 营房 - 院子 , 在 豪恩斯洛 ,

“现在，让我们来看看在豪恩斯洛兵营院子里进行的一项实验，

[ai][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'prɒksɪmət] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
I find we can approximate towards it .
我 寻找 我们 能 近似 向 它 .

我觉得我们可以近似地接近它。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] [wʌn] [wiːl] ['əʊnli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kærɪəz] ,
For instance , with one wheel only fixed to the ' carriers ,
为了 实例 , 和 一 车轮 仅有的 固定的 到 这 - 承运人 ,

例如，只有一个轮子固定在“托架”上，

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ɪt'self][ænd; ənd][ləʊd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kəʊk] ([ə'baʊt][wʌn][tʌn]) ,
' the carriage drew itself and load of water and coke (about 1 ton) ,
- 这 运输 画 本身 和 加载 的 水 和 可乐 (关于 1 吨) ,

'这辆马车自行牵引了一车水和焦炭（约1吨），

[wɪð] [θriː] [men][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən][bɪ'haɪnd][ɒv; əv] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
with three men on it , and a wagon behind of 16 cwt .
和 三 男人 在 它 , 和 一个 车皮 在后面 的 - 公担 .

车上有三名男子，后面拖着一辆 16 英担的货车。

[kən'teɪnɪŋ] - ['səʊldʒəz] .
containing 27 soldiers .
包含 - 士兵 .

内含27名士兵。

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
This , at the rate of 1 - 1 / 2 cwt .
这 , 在 这 速度 的 1 - 1 / 2 公担 .

这相当于每盎司 1.5 英担。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] [ɪz][fɔːr] [tʌnz] .
to a man , in round numbers is 4 tons .
到 一个 男人 , 在 圆形的 数字 是 4 吨 .

对一个人来说，大约是 4 吨。

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['trækʃn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [twelfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [weɪt] ,
Estimating the force of traction of spring carriages at a twelfth of the total weight ,
估算 这 力量 的 牵引力 的 春天 马车 在 一个 第十二 的 这 全部的 重量 ,

弹簧车厢的牵引力估计为总重量的十二分之一，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒnsɪkwəntli] [gɪvz] [ə; eɪ][həʊld][ɔː(r)] [baɪt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][wʌn] - - [ɒv; əv][fɔːr] [tʌnz] ,
it consequently gives a hold or bite on the road of 1 - 12 of 4 tons ,
它 最后 给予 一个 抓住 或者 咬 在 这 路 的 1 - - 的 4 吨 ,

因此，它在道路上能提供 1-12 吨或 4 吨的抓地力或咬合力。

[ɔː(r)][sɪks][ˌtuː'tuː] - 3rds [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
or 6 2 - 3rds cwt .
或者 6 2 - 3rds 公担 .

或 6 又 3/4 英担。

[pə(r)] [wiːl] , [ɔː(r)] - [wʌn] - 3rd [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
per wheel , or 13 1 - 3rd cwt .
每 车轮 , 或者 - 1 - 3rd 公担 .

每个车轮，或 13 又 1/3 英担。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] .
for the two wheels .
为了 这 二 车轮 .

适用于两个轮子。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
This is likewise the propelling force of the carriage .
这 是 同样地 这 推进 力量 的 这 运输 .

这也是马车的推进力。

[sə'pəʊzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [raɪz][ɪn][eit] ,
Supposing , therefore , we were ascending a hill of 1 foot rise in 8 ,
假如 , 所以 , 我们 是 上升 一个 爬坡道 的 1 脚 上升 在 8 ,

因此，假设我们正在攀登一座每 8 秒上升 1 英尺的山坡，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ik'siːd] [ɪn] ['stiːpnəs] ['eni] [hɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ,
which I am assured exceeds in steepness any hill we have ,
哪个 我 是 保证 超过 在 陡峭度 任何 爬坡道 我们 有 ,

我确信它的陡峭程度超过了我们这里任何一座山。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ləʊd][bɪ'haɪnd][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [tʌnz] [ˌtuː'tuː][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ,
we should be able to draw a load behind of 2 tons 2 cwt . ,
我们 应该 是 有能力的 到 画 一个 加载 在后面 的 2 吨 2 公担 . ,

我们应该能够牵引2吨2英担的货物。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [tʌnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] . . . .
or between 3 and 4 tons altogether . . . .
或者 之间 3 和 4 吨 共 . . . .

或者总共3到4吨……

" [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['lev(ə)l][rəʊd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [drɔː] ,
" On a good level road I think it not improbable it might draw ,
" 在 一个 好的 等级 路 我 思考 它 不是 不太可能 它 可能 画 ,

“在路况良好的平坦道路上，我认为它很有可能吸引到车辆。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɛvən] [tʌnz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [gɪv] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,
instead of 7 tons which our experiment would give , from 10 to 11 ,
反而 的 7 吨 哪个 我们的 实验 会 给 ， 从 - 到 - ，

我们的实验结果应该是7吨，但实际结果却是10到11吨，

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [əʊn] [weɪt] , [ɔ:(r)] - ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:] [tʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] ;
besides its own weight , or 100 ordinary men , exclusive of 2 or 3 tons for carriages ;
除了 它是自己的 重量 ， 或者 - 普通的 男人 ， 独家的 的 2 或者 3 吨 为了 马车 ；

除了自身重量或 100 名普通人的重量之外，还不包括 2 或 3 吨的马车重量；

[ænd; ənd][ʌp][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sti:pɪst] [hɪlz] , [θri:] [tʌnz] [bɪ'saɪdz] [ɪt'self] ,
and up one of our steepest hills , 3 tons besides itself ,
和 向上 一 的 我们的 最陡峭 丘陵 ， 3 吨 除了 本身 ，

爬上我们最陡峭的山坡之一，它自身还重达3吨。

[ɔ:(r)] - [men] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
or 25 men besides a ton for a carriage .
或者 - 男人 除了 一个 吨 为了 一个 运输 .

或者 25 个人加上一吨重的行李来拉一辆马车。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][eit] , [naɪn] , [ɔ:(r)] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
This it would do at a rate of 8 , 9 , or 10 miles an hour .
这 它 会 做 在 一个 速度 的 8 ， 9 ， 或者 - 英里 一个 小时 .

它的速度为每小时 8、9 或 10 英里。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,
For it is a singular feature in this carriage ,
为了 它 是 一个 单数 特征 在 这 运输 ，

因为这是这节车厢的一个独特之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [baɪ] ['meni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and which was remarked by many at the time ,
和 哪个 曾是 评论 经过 许多 在 这 时间 ，

这一点在当时引起了许多人的注意。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪn'teɪnd] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] - [men] ,
that it maintained very nearly the same speed with a wagon and 27 men ,
那 它 维持 非常 几乎 这 相同的 速度 和 一个 车皮 和 - 男人 ，

它与载有27人的马车保持了几乎相同的速度。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['əʊnli][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [p'ɜ:sənz] .
that it did with the carriage and only 5 or 6 persons .
那 它 做过 和 这 运输 和 仅有的 5 或者 6 人 .

它确实用马车和五六个人完成了这项任务。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [stɪl] [mɔ:(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
But there is a fact connected with this machine still more extraordinary .
但 那里 是 一个 事实 连接 和 这 机器 仍然 更多的 非凡的 .

但与这台机器相关的还有一个更加非同寻常的事实。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsi: dʌblju: 'ti:] .
For instance , every additional cwt .
为了 实例 ， 每一个 额外的 公担 .

例如，每增加一个百磅。

[wi:; wi] [ʃɪft] [ɒn][ðə; ði][haɪnd][ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] [wi:lz] ,
we shift on the hind or working wheels ,
我们 转移 在 这 后 或者 在职的 车轮 ，

我们换到后轮或工作轮上，

[wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['trækʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['stiːpɪst] [hɪlz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔːr][ˌsiː dʌbljuː 'tiː]
will increase the power of traction in our steepest hills upwards of 4 cwt
将要 增加 这 力量 的 牵引力 在 我们的 最陡峭 丘陵 向上 的 4 公担
. ,
: ,
. ,

将使我们在最陡峭的山坡上的牵引力增加 4 英担以上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][rəʊd][hɑːf][ə; eɪ][tʌn] .
and on the level road half a ton .
和 在 这 等级 路 一半 一个 吨 .

在平坦的道路上行驶半吨。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] ,
Such , then , is the paradoxical nature of steam - carriages ,
这样的 , 然后 , 是 这 矛盾的 自然 的 蒸汽 - 马车 ,

这就是蒸汽汽车的悖论之处。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [wʊd] ['wiːkən] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːd] ,
that the very circumstance which in animal exertion would weaken and retard ,
那 这 非常 环境 哪个 在 动物 用力 会 削弱 和 减速 ,

正是这种在动物剧烈运动中会削弱和减缓体力的情况，

[wɪl] [hɪə(r)]['mʌltɪplaɪ][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ək'seləreɪt] .
will here multiply their strength and accelerate .
将要 这里 乘 他们的 力量 和 加速 .

将会在这里倍增他们的力量并加速前进。

[ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , ['mɪstə(r)] . ['gɜːrniz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪl] [suːn] [tɜːn] [tuː; tə]['prɒfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
This , no doubt , Mr . Gurney's ingenuity will soon turn to profitable account .
这 , 不 怀疑 , 先生 . 格尼的 独创性 将要 很快 转动 到 有利可图 帐户 .

毫无疑问，格尼先生的聪明才智很快就会转化为丰厚的利润。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ə'bʌv] [sɪks]
" It has often been asserted that carriages of this sort could not go above 6
" 它 有 经常 到过 断言 那 马车 的 这 种类 可以 不是 去 多于 6
[ɔː(r)]['sɛvən][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .
or 7 miles an hour .
或者 7 英里 一个 小时 .

人们经常断言，这种马车的速度不可能超过每小时 6 或 7 英里。

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːznəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - .
I can see no reasonable objection to 20 .
我 能 看 不 合理的 异议 到 - .

我看不出对20有任何合理的反对意见。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] , [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd] , [wɪl] [best]
The following fact , decided before a large company in the barrack - yard , will best
这 下列的 事实 , 决定 前 一个 大的 公司 在 这 营房 - 院子 , 将要 最好的
[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] :
speak for itself :
说话 为了 本身 :

以下这个事实，是在兵营院内一家大型公司面前做出的决定，本身就足以说明一切：

— [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɜːni] .
— At eighteen minutes after three I ascended the carriage with Mr . Gurney .
— 在 十八 分钟 后 三 我 上升 这 运输 和 先生 . 格尼 .

—三点十八分，我和格尼先生一起登上了马车。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][hɑːf] [wei] [raʊnd] , - [naʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɜːni] ,
After we had gone about half way round , ' Now , ' said Mr . Gurney ,
后 我们 有 已消失 关于 一半 方式 圆形的 , - 现在 , - 说 先生 . 格尼 ,

当我们绕了大约一半的路程后，格尼先生说："现在……"

- [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] . -
' I will show you her speed . '
- 我 将要 展示 你 她 速度 . -

"我会让你见识一下她的速度。"

[hiː; hi][dɪd] ,
He did ,
他 做过 ,

他确实这么做了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kəm'plitɪd] ['sev(ə)n] [tɜːnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][baɪ] ['twenti] -
and we completed seven turns round the outside of the road by twenty -
和 我们 完全的 七 转弯 圆形的 这 外部 的 这 路 经过 二十 -
[eɪt] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] .
eight minutes after three .
八 分钟 后 三 .

我们在三点二十八分时完成了绕路外侧七圈。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [tɜːnz] ['meʒəd]
If , therefore , as I was there assured , two and a half turns measured
如果 , 所以 , 作为 我 曾是 那里 保证 , 二 和 一个 一半 转弯 测量
[wʌn] [maɪl] ,
one mile ,
一 英里 ,

因此，如果正如我当时所了解到的那样，两圈半的距离等于一英里，

[wiː; wi] [went] [ˌtuː'tuː] . [eit] [maɪlz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - . [eit] ,
we went 2 . 8 miles in ten minutes ; that is , at the rate of 16 . 8 ,
我们 去 2 . 8 英里 在 十 分钟 ; 那 是 , 在 这 速度 的 - . 8 ,

我们在十分钟内走了 2.8 英里；也就是说，平均速度为 16.8 英里/小时。

[ɔː(r)] ['nɪəli] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .
or nearly 17 miles per hour .
或者 几乎 - 英里 每 小时 .

或接近每小时 17 英里。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɜːni] ['slækən] [ɪts] ['məʊʃn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
But as Mr . Gurney slackened its motion once or twice in the course of
但 作为 先生 . 格尼 松弛 它是 运动 一次 或者 两次 在 这 课程 的
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

但在审判过程中，格尼先生曾一两次放松了动议，

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
to speak to some one ,
到 说话 到 一些 一 ,

与某人交谈，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ][æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] [reɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənt]
and did not go at an equal rate all the way round for fear of accident
和 做过 不是 去 在 一个 平等的 速度 全部 这 方式 圆形的 为了 害怕 的 事故
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
in the crowd ,
在 这 人群 ,

而且由于担心在人群中发生意外，他们并没有全程以相同的速度行进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdid] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]
it is clear that sometimes we must have proceeded at the rate of
它 是 清除 那 有时 我们 必须 有 继续 在 这 速度 的
['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
upwards of twenty miles an hour .
向上 的 二十 英里 一个 小时 .

很明显，有时我们的行进速度肯定超过了每小时二十英里。

" [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" The Engraving will furnish the reader with a correct idea of such of Mr .
" 这 雕刻 将要 提供 这 读者 和 一个 正确的 主意 的 这样的 的 先生 .
['gɜːrniz] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Gurney's improvements as are most interesting to the public .
格尼的 改进 作为 是 最多 有趣的 到 这 民众 .

“这幅版画将为读者提供一个正确的概念，展现格尼先生最令公众感兴趣的改进之处。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd]
The present arrangement is certainly very preferable to placing the boiler and
这 展示 安排 是 当然 非常 优选 到 放置 这 锅炉 和
['endʒɪn][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
engine in immediate contact with the carriage ,
引擎 在 即时 接触 和 这 运输 ,

目前的布置方式当然比将锅炉和发动机直接放置在车厢内要好得多。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .
which is to convey goods and passengers .
哪个 是 到 传达 商品 和 乘客 .

其用途是运送货物和乘客。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [stiːm]
Men of science are still much divided on the practical economy of using steam
男人 的 科学 是 仍然 很多 分割 在 这 实际的 经济 的 使用 蒸汽
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənt] ;
instead of horses as a travelling agent ;
反而 的 马匹 作为 一个 旅行 代理人 ;

科学界对于使用蒸汽机代替马匹作为旅行工具在实际经济性方面仍存在很大分歧；

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] ,
but we hope ,
但 我们 希望 ,

但我们希望，

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ðeɪ] [meɪ] [wet] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
like all great contemporaries they may whet and cultivate each other till the desired
喜欢 全部 伟大的 同时代人 他们 可能 磨刀 和 培育 每个 其他 直到 这 想要的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] .
object is attained .
目的 是 已达到 .

像所有伟大的同时代人一样，他们可能会互相激励和培养，直到达到预期的目标。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætləs] , [əb'zəːvz] ,
One of them , a writer in the Atlas , observes ,
一 的 他们 , 一个 作家 在 这 阿特拉斯 , 观察 ,

其中一位，也是《地图集》的作者，观察到：

[ðæt] " [ɪf] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]['pʌblɪk][juːz] ,
that " if ultimately found capable of being brought into public use ,
那 " 如果 最终 成立 有能力的 的 存在 带来 进入 民众 使用 ,

“如果最终发现能够投入公共使用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['sevrəl] [ˌləʊkə'məʊtɪv]
it would probably be most convenient and desirable that several locomotive
它 会 大概 是 最多 方便的 和 理想 那 一些 机车

['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][wʌn][laɪn][ɒv; əv][rəʊd] ,
engines should be employed on one line of road ,
发动机 应该 是 受雇 在 一 线 的 路 ，

最方便、最理想的做法可能是在同一条铁路线上使用多台机车。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n][steɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
in order that they might be exchanged at certain stages for the purposes of
在 命令 那 他们 可能 是 交换 在 肯定 阶段 为了 这 目的 的

[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ，

为了便于在某些阶段进行交换以进行检验，

['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [skruːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'dʒʌstmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]
tightening of screws , and other adjustments , which the jolting on passing over
收紧 的 螺丝 ， 和 其他 调整 ， 哪个 这 剧烈震动 在 通过 超过

[ðə; ði][rəʊd] [mait] ['rendə(r)] ['nesəsəri] ,
the road might render necessary ,
这 路 可能 使成为 必要的 ，

拧紧螺丝，以及其他因车辆驶过道路颠簸而可能需要进行的调整。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and for the supply of fuel and water .
和 为了 这 供应 的 燃料 和 水 .

以及用于供应燃料和水。

" [æn; ən] [ɪ'fektɪvli] - ['kʌləd] [ˌlɪθə'ɡræfɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɡɜːrniz] ['kærɪdʒ] ([baɪ] ['ʃuːˌsmɪθ])
" An effectively - coloured lithographic of Mr . Gurney's carriage (by Shoesmith)
" 一个 有效地 - 有色 平版印刷 的 先生 . 格尼的 运输 (经过 鞋匠)

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] - ,
has recently appeared at the printsellers ' ,
有 最近 出现 在 这 印刷商 - ，

“最近，版画商那里出现了一幅色彩鲜艳的格尼先生马车的石版画（由舒斯密斯绘制）。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [kə'lektər]
which we take this opportunity of recommending to the notice of collectors
哪个 我们 拿 这 机会 的 推荐 到 这 注意 的 收藏家

[ænd; ənd] ['skræpə] .
and scrappers .
和 废料 .

我们借此机会向收藏家和废品回收者推荐此产品。

['pʌnɪŋ] ['sætaɪə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] ['lʌvə(r)] .
PUNNING SATIRE ON AN INCONSTANT LOVER .
双关语 讽刺 在 一个 不稳定 情人 .

对一位朝三暮四的恋人进行双关讽刺。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['feɪθləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,
You are as faithless as a Carthaginian ,
你 是 作为 不忠 作为 一个 迦太基 ，

你和迦太基人一样背信弃义。

[tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][wʌns] , [keɪt] , [nel] , [dɒl] , ['mɑːθə] , ['dʒeni] , [æn] .
To love at once , Kate , Nell , Doll , Martha , Jenny , Anne .
到 爱 在 一次 ， 凯特 ， 内尔 ，玩具娃娃， 玛莎 ， 珍妮 ， 安妮 .

同时爱上 Kate、Nell、Doll、Martha、Jenny、Anne。

[swɪft] .
SWIFT .
迅速 .

迅速。

[brɪmhəm] ROCKS3 [baɪ] ['muːnlaɪt] .
BRIMHAM ROCKS3 BY MOONLIGHT .
布里姆汉姆 ROCKS3 经过 月光 .

月光下的布里姆汉姆摇滚3。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [set] , [bʌt; bət] [jet] [ai]['lɪŋgə(r)] [stɪl] ,
The sun hath set , but yet I linger still ,
这 太阳 有 放 , 但 然而 我 萦绕 仍然 ,

太阳已经落山，但我仍久久不愿离去。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Gazing with rapture on the face of night ;
凝视 和 狂喜 在 这 脸 的 夜晚 ;

陶醉地凝视着夜的面容；

[ænd; ənd] ['maʊntən] [waɪld] , [diːp] [veɪl] , [ænd; ənd] ['hiːθi] [hɪl] ,
And mountain wild , deep vale , and heathy hill ,
和 山 荒野 , 深的 谷 , 和 健康 爬坡道 ,

还有山峦荒野、幽谷深邃、石楠丛生的山丘，

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪʒn] , ['meləʊ] , [braɪt] ,
Lay like a lovely vision , mellow , bright ,
莱 喜欢 一个 迷人的 想象 , 醇厚 , 明亮的 ,

像一幅美丽的画卷，柔和而明亮，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] [lait] ,
Bathed in the glory of the sunset light ,
洗澡 在 这 荣耀 的 这 日落 光 ,

沐浴在落日余晖中，

[huːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] [ɪn] - ['reɪdiəns] [pleɪ] ,
Whose changing hues in flick'ring radiance play ,
谁 变化 色调 在 - 辐射 玩 ,

在闪烁的光辉中，色彩变幻，

[feɪnt] [ænd; ənd] [jet] ['feɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] - [saɪt] ,
Faint and yet fainter on the outstretch'd sight ,
头晕的 和 然而 较暗 在 这 - 视线 ,

伸开视线，却发现它越来越模糊。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [weɪn] [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] ,
Until at length they wane and die away ,
直到 在 长度 他们 衰落 和 死 离开 ,

直到最终它们衰落消亡。

[ænd; ənd][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] [feɪdz] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .
And all th ' horizon round fades into twilight gray .
和 全部 th - 地平线 圆形的 淡出 进入 暮 灰色的 .

地平线周围渐渐消失在暮色的灰色中。

[bʌt; bət] , ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪ] ,
But , slowly rising up the vaulted sky ,
但 , 缓慢地 上升 向上 这 拱形 天空 ,

但是，缓缓升起，直入穹顶之下，

[fɔːθ] ['kʌmz] [ðə; ði] [muːn] , [naɪts] ['dʒɔɪəs] , ['sɪlvən] [kwiːn] ,
Forth comes the moon , night's joyous , sylvan queen ,
第四 来 这 月亮 , 夜晚 欢乐 , 森林 女王 ,

月亮升起，夜晚欢欣雀跃，森林女王，

[wɪð] [wʌn] [ləʊn] , ['saɪlənt] [stɑː(r)] , [ə'tendənt] [baɪ]
With one lone , silent star , attendant by
和 一 孤独 , 沉默的 星星 , 服务员 经过

一颗孤独的、沉默的星星，伴着

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['glɔːriəs] [ʃiːn] ;
Her side , all sparkling in its glorious sheen ;
她 边 , 全部 闪闪发光 在 它是 辉煌 光泽 ;

她那一侧，闪耀着迷人的光泽；

[ænd; ənd] , ['fləʊtɪŋ] [swɒn] - [laɪk] , ['steɪtli] , [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
And , floating swan - like , stately , and serene ,
和 , 漂浮的 天鹅 - 喜欢 , 庄严 , 和 安详 ,

而且，像天鹅一样漂浮着，仪态高贵，宁静祥和。

[ə; eɪ] [fjuː] [lait] ['fliːsi] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
A few light fleecy clouds , the drapery of heav'n ,
一个 很少 光 羊毛 云 , 这 布料 的 天堂 ,

几朵轻柔的绒云，宛如天穹的帷幔。

[θrəʊ] [ðeə(r)] [peɪl] ['ʃædəʊz] ['or] [ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [siːn] ,
Throw their pale shadows o'er this witching scene ,
扔 他们的 苍白 阴影 超过 这 女巫 场景 ,

将它们苍白的影子投射在这诡异的场景上，

\- [ɪts] ['mɪstɪk] ['grændʒə(r)] — [ænd; ənd] [siːm] ['drɪvn]
Deep'ning its mystic grandeur — and seem driven
\- 它是 神秘 宏伟 — 和 似乎 驱动

加深其神秘的宏伟气势——而且似乎是受驱使

[raʊnd] [ðiːz] [ɔːl] ['ʃeɪpləs] [paɪlz] [laɪk] [taɪmz] [wɒn] ['spektəz] ['rɪz(ə)n]
Round these all shapeless piles like Time's wan spectres risen
圆形的 这些 全部 无形 堆 喜欢 时间 万 幽灵 升起

围绕着这些形状不规则的堆积物，如同时间苍白的幽灵升起

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] .
From out the tombs of ages .
从 出去 这 陵墓 的 年龄 .

从古老的坟墓中。

[ɔːl] [ə'raʊnd]
All around
全部 大约

周围

[laɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] , [seɪv] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['dʌski] [wɪŋ]
Lies hushed and still , save with large , dusky wing
谎言 静静地 和 仍然 , 节省 和 大的 , 昏暗 翼

静悄悄的，只有一只巨大的、暗褐色的翅膀在低语。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [naɪt] [meɪks] [ɪts] [ɪl] - ['əumən] [saʊnd] ;
The bird of night makes its ill - omened sound ;
这 鸟 的 夜晚 制作 它是 患病的 - 预兆 声音 ;

夜鸟发出不祥的鸣叫；

[ɔː(r)] [mɔː(r)] - [geɪm] , ['nestlɪŋ] - [niːθ] ['ti 'eɪtʃ] - ['flaʊəri] [lɪŋ]
Or moor - game , nestling ' neath th ' flowery ling
或者 泊 - 游戏 , 雏鸟 - 下方 th - 如花 凌

或者沼泽猎物，在花丛下安家

[ləʊ]	['tʃʌk(ə)l]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[meɪts]	—	[ɔː(r)]	['stɑːtld]	,	[sprɪŋ]
Low	**chuckle**	**to**	**their**	**mates**	**—**	**or**	**startled**	**,**	**spring**
低的	轻笑	到	他们的	伙伴们	—	或者	惊慌	,	春天

低声轻笑，与同伴们交谈——或者受到惊吓，春天

[ə'weɪ]	[ɒn]	['rʌslɪŋ]	['pinjən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Away	**on**	**rustling**	**pinions**	**to**	**the**	**sky**	**,**
离开	在	沙沙声	小齿轮	到	这	天空	，

乘着沙沙作响的翅膀飞向天空，

[wiːl]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ɪn]	['meni]	[æn; ən]	['eəri]	[rɪŋ]	,
Wheel	**round**	**and**	**round**	**in**	**many**	**an**	**airy**	**ring**	**,**
车轮	圆形的	和	圆形的	在	许多	一个	轻盈的	戒指	，

在轻盈的圆环中旋转，

[ðen]	[swuːp]	['daʊnwəd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kʌvət]	[haɪ]	,
Then	**swooping**	**downward**	**to**	**their**	**covert**	**hie**	**,**
然后	俯冲	向下	到	他们的	隐蔽	嗨	，

然后俯冲而下，进入他们的隐蔽藏身处，

[ænd; ənd]	,	[lɒdʒd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[hiːθ]	[ə'gen]	[sɪ'kjʊəli]	[laɪ]	.
And	**,**	**lodged**	**beneath**	**the**	**heath**	**again**	**securely**	**lie**	**.**
和	，	已提交	下面	这	希思	再次	安全地	说谎	.

它们再次安然地躺在石楠丛下。

[ə'send]	[jɒn]	['hɔːri]	[rɑːks]	[ɪm'pendɪŋ]	[braʊ]	,
Ascend	**yon**	**hoary**	**rock's**	**impending**	**brow**	**,**
上升	远	苍老	摇滚的	即将到来的	眉头	，

攀登那苍劲嶙峋的岩石高耸的山脊，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ɪts]	['wɪndi]	['sʌmɪt]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[stænd]	—
And	**on**	**its**	**windy**	**summit**	**take**	**your**	**stand**	**—**
和	在	它是	刮风	首脑	拿	你的	站立	—

在它风吹拂的山顶上，站稳你的位置——

[ləʊ]	!	-	['lʌvli]	[veɪl]	[ɪk'stendz; ek-]	[bɪ'ləʊ]	,
Lo	**!**	**Wilsill's**	**lovely**	**vale**	**extends**	**below**	**,**
洛	！	-	迷人的	谷	扩展	以下	，

瞧！威尔西尔美丽的山谷向下延伸，

[ænd; ənd]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	['hiːθi]	[mʊrz]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]
And	**long**	**,**	**long**	**heathy**	**moors**	**on**	**either**	**hand**
和	长的	，	长的	健康	沼泽地	在	任何一个	手

两边都是绵延无尽的荒原

[stretʃ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['mɪsti]	—	[ə; eɪ]	[bliːk]	[trækt]	[ɒv; əv]	[lænd]	,
Stretch	**dark**	**and**	**misty**	**—**	**a**	**bleak**	**tract**	**of**	**land**	**,**
拉紧	黑暗的	和	蒙蒙	—	一个	苍凉	通道	的	土地	，

一片漆黑雾蒙蒙的荒凉地带，

[weər'ɒn]	[bʌt; bət]	['seldəm]	['hjuːmən]	['fʊtsteps]	[kʌm]	;
Whereon	**but**	**seldom**	**human**	**footsteps**	**come**	**;**
其中	但	很少	人类	脚步声	来	；

那里鲜少有人类的脚步声；

[seɪv]	[wen]	[wɪð]	[dɒg]	,	[ə'biːdiənt]	[æt; ət]	[kə'mɑːnd]	,
Save	**when**	**with**	**dog**	**,**	**obedient**	**at**	**command**	**,**
节省	什么时候	和	狗	，	听话	在	命令	，

和狗在一起时要省钱，听从指令。

[ænd; ənd]	[gʌn]	,	[ðə; ði]	['spɔːtsmən]	[kwɪts]	[hɪz; ɪz]	['sɪti]	[həʊm]	,
And	**gun**	**,**	**the**	**sportsman**	**quits**	**his**	**city**	**home**	**,**
和	枪	，	这	运动员	退出	他的	城市	家	，

而枪，这位运动爱好者离开了他在城市的家，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm] [dʌθ] [rəʊm] .

And brushing through the ling in quest of game doth roam .

和 刷牙 通过 这 凌 在 寻求 的 游戏 确实 漫游 .

穿梭于林间，寻找猎物。

[ænd; ənd] [ləʊ] !

And lo !

和 洛 !

瞧！

[ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒn] ['skætəd] [raʊnd] ,

in wild confusion scattered round ,

在 荒野 困惑 疏散 圆形的 ,

一片混乱，四处散开，

[hjuːdʒ] , ['ʃeɪpləs] , ['neɪkɪd] , ['mæsi] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn]

Huge , shapeless , naked , massy piles of stone

巨大的 , 无形 , 裸 , 大 堆 的 石头

巨大的、无定形的、裸露的、庞大的石堆

[raɪz] , ['praʊdli] ['taʊərɪŋ] ['or] [ðɪs] ['bærən] [graʊnd] ,

Rise , proudly towering o'er this barren ground ,

上升 , 自豪地 参天 超过 这 荒芜 地面 ,

挺拔吧，骄傲地耸立在这片荒芜的土地上，

['skaʊlɪŋ] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [heɪt] — [ə'pɑːt] , [ə'ləʊn] ,

Scowling in mutual hate — apart , alone ,

皱眉 在 相互的 恨 — 除 , 独自的 ,

彼此怒目而视，充满仇恨——分开，孤独，

[stɜːn] , ['desələt] [ðeɪ] [stænd] — [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [θrəʊn]

Stern , desolate they stand — and seeming thrown

斯特恩 , 荒凉 他们 站立 — 和 似乎 抛掷

它们肃立着，孤寂凄凉——仿佛被抛掷出去

[baɪ] [sʌm; səm] ['daɪə(r)] , [dred] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]

By some dire , dread convulsion of the earth

经过 一些 可怕的 , 恐惧 抽搐 的 这 地球

由于地球发生某种可怕的剧烈震动

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] , ['saɪlənt] [keɪvz] , [ænd; ənd] ['hɔːri] [grəʊn]

From her deep , silent caves , and hoary grown

从 她 深的 , 沉默的 洞穴 , 和 苍老 生长

从她幽深寂静的洞穴和苍老的树冠中生长出来

[wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ðæt] ['bɔːriəs] ['ɪʃuːz] [fɔːθ]

With age and storms that Boreas issues forth

和 年龄 和 暴风雨 那 北风 问题 前进

随着年龄的增长和北风之神所引发的风暴，

[rɪ'pliːt] [wɪð] ['aɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['riːdʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

Replete with ire from his wild regions in the north .

充足的 和 愤怒 从 他的 荒野 地区 在 这 北 .

充满了来自北方蛮荒之地的愤怒。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How beautiful !

如何 美丽的 !

真漂亮！

[jet] ['waɪldli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

yet wildly beautiful ,

然而 疯狂地 美丽的 ,

然而，却又美得惊人，

[æz; əz] [gruːp] [ɒn] [gruːp] ['kɒmz] - [ɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
As group on group comes glim'ring on the eye ,
作为 团体 在 团体 来 - 在 这 眼睛 ,

当一群群人映入眼帘时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [səʊl] , [maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] [fʊl]
Making the heart , soul , mind , and spirit full
制作 这 心 , 灵魂 , 头脑 , 和 精神 满的

使心灵、灵魂、思想和精神充满

[ɒv; əv]['həʊli]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ['ɪmɪdʒəri] ;
Of holy rapture and sweet imagery ;
的 圣 狂喜 和 甜的 图像 ;

充满神圣的狂喜和甜蜜的意象；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[tɪl] ['or] [ðə; ði][lɪp] [ɪ'skeɪps] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kɒnʃəs] [saɪ] ,
Till o'er the lip escapes th ' unconscious sigh ,
直到 超过 这 唇 逃脱 th - 无意识 叹 ,

直到无意识的叹息从唇间逸出，

[ænd; ənd] [hiːvz] [ðə; ði] [brest] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [tuː] [tuː] [diːp]
And heaves the breast with feeling , too too deep
和 起伏 这 胸部 和 感觉 , 也 也 深的

胸膛因感受而剧烈起伏，太过深沉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tiː] - [ɪk'spres] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
For words t ' express the awful sympathy ,
为了 字 t - 表达 这 可怕 同情 ,

言语难以表达那份难以承受的同情，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [dʌθ] ['or] [ðə; ði] ['sensɪz] [kriːp] ,
That like a dream doth o'er the senses creep ,
那 喜欢 一个 梦 确实 超过 这 感官 潜行者 ,

那感觉就像梦境一般悄然渗入感官，

['tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] - [aɪ] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [wiːp] .
Chaining the gazer's eye — and yet he cannot weep .
连锁 这 - 眼睛 — 和 然而 他 不能 哭泣 .

束缚了凝视者的双眼——但他却无法哭泣。

[bʌt; bət][stændz] [ɪn'trɑːnst] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
But stands entranced and rooted to the spot ,
但 站立 着迷 和 根 到 这 点 ,

但他却像被施了魔法一样，呆立在原地。

[waɪl] [grəuz] [ðə; ði] [siːn] [ə'pɒn][hɪm][vɑːst] , [sə'blaɪm] ,
While grows the scene upon him vast , sublime ,
尽管 生长 这 场景 之上 他 广阔的 , 升华 ,

眼前的景象越来越广阔、壮丽，

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪtiz] ['ruːɪn] , [nɒt]
Like some gigantic city's ruin , not
喜欢 一些 巨大 城市的 废墟 , 不是

就像一座巨大城市的废墟，而不是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] , [bʌt; bət] ['taɪtnz] — [taɪm]
Inhabited by men , but Titans — Time
有人居住的 经过 男人 , 但 泰坦 — 时间

人类居住，但泰坦——时间

[hɪə(r)] [rests] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] [fɪəz] [tu:; tə] [klaɪm] ,
Here rests upon his scythe and fears to climb ,
这里 休息 之上 他的 镰 和 恐惧 到 爬 ,

他倚靠在镰刀上，不敢攀爬。

[spent] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [pɑ:st] ,
Spent by th ' unceasing toil of ages past ,
花费 经过 th - 不断 辛劳 的 年龄 过去的 ,

因过去漫长岁月的辛勤劳作而耗尽，

['mju:zɪŋ] [hi:; hi] [stændz] [ænd; ənd] ['lisən] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪm]
Musing he stands and listens to the chime
沉思 他 站立 和 听着 到 这 钟声

他若有所思地站着，聆听着钟声。

[ɒv; əv] [rɒk] - [bɔ:n] ['spɪrɪt] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blɑ:st] ,
Of rock - born spirits howling in the blast ,
的 岩石 - 出生 烈酒 嚎叫 在 这 爆炸 ,

岩石中诞生的亡灵在爆炸中嚎叫，

[waɪl] ['glu:mɪli] [ə'raʊnd] [naɪts] ['seɪbl] [ʃeɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:st] .
While gloomily around night's sable shades are cast .
尽管 阴郁地 大约 夜晚 黑貂 色调 是 投掷 .

夜幕降临，四周笼罩着幽暗的黑影。

[wel] [di:md] [ai] [wi:n] [ðə; ði] ['dru:ɪd] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [əʊld]
Well deemed I ween the Druid sage of old
出色地 被认为 我 温 这 德鲁伊 圣人 的 老的

我觉得这位古老的德鲁伊贤者真是高明。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [haɪ] ;
In making this his dwelling place on high ;
在 制作 这 他的 住宅 地方 在 高的 ;

以此为他在高天上的居所；

[weə(r)] [ɔ:l] [ðæts] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [məʊld] ,
Where all that's huge and great from Nature's mould ,
在哪里 全部 那就是 巨大的 和 伟大的 从 自然的 模具 ,

大自然塑造的那些巨大而伟大的事物，

[spəʊk] [ðɪs] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'di:əti] ;
Spoke this the temple of his deity ;
辐 这 这 寺庙 的 他的 神 ;

这是他在神庙里说的话；

[hu:z] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] - [skaɪ] ,
Whose walls and roof were the o'erhanging sky ,
谁 墙壁 和 屋顶 是 这 - 天空 ,

它的墙壁和屋顶就是悬垂的天空，

[hɪz; ɪz] ['ɔ:ltə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌn'hju:n] [rɒk] , [ɔ:l] [bli:k] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
His altar th ' unhewn rock , all bleak and bare ,
他的 坛 th - 未开凿的 岩石 , 全部 苍凉 和 裸 ,

他的祭坛是一块未经雕琢的岩石，荒凉而光秃秃的。

[weə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [wɪð] [red] , ['frenzɪ] [aɪ]
Where superstition with red , phrensied eye
在哪里 迷信 和 红色的 , 狂暴 眼睛

迷信之处，双眼通红，神情狂乱。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɔ:l] [waɪld] , [pɔ:] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪdl] [preə(r)] ,
And look all wild , poured forth her idol prayer ,
和 看 全部 荒野 , 倾倒 前进 她 偶像 祷告 ,

她神情狂野，倾诉着对偶像的祈祷。

[æz; əz][rəʊz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [weɪl] , [fɔːr][ænd; ənd] [bleiz] [ðə; ði][paɪl][ɪn][eə(r)] .
As rose the dying wail , 4 and blazed the pile in air .
作为 玫瑰 这 垂死 哀号 , 4 和 燃烧的 这 桩 在 空气 .

随着垂死的哀嚎升起，4 火堆在空中燃烧。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['druːɪdz][lɔː(r)]
Lost in the lapse of time , the Druid's lore
丢失的 在 这 失效 的 时间 , 这 德鲁伊的 知识

随着时间的流逝，德鲁伊的知识也随之湮没。

[hæθ] [siːst] [tuː; tə]['ekəʊ] [ðiːz] [ruːd] [rɒks] [ə'mʌŋ] ;
Hath ceased to echo these rude rocks among ;
有 停止 到 回声 这些 粗鲁的 岩石 之中 ;

已不再回荡在这些粗糙岩石间的回响;

[nəʊ]['ɔːltə(r)] [njuː] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] ['hjuːmən][gɔː(r)] ;
No altar new is stained with human gore ;
不 坛 新的 是 染色 和 人类 血块 ;

没有一座新祭坛沾染过人的鲜血;

[nəʊ] ['hɔːri] [bɑːd] [naʊ] [wiːvz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɒŋ] ;
No hoary bard now weaves the mystic song ;
不 苍老 诗人 现在 编织 这 神秘 歌曲 ;

如今已无人吟唱神秘的歌谣;

[nɔː(r)] [θrʌst] [ɪn]['wɪkə(r)]['hɜːd(ə)lz] , [θrɒŋ] [ɒn] [θrɒŋ] ,
Nor thrust in wicker hurdles , throng on throng ,
也不 推力 在 柳条 障碍 , 人群 在 人群 ,

也不用柳条篱笆强行阻挡，人潮涌动，

[həʊl] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'piːz]
Whole multitudes are offered to appease
所有的 众多 是 提供 到 安抚

为了安抚人心，献上了无数的祭品。

[sʌm; səm]['æŋgri][gɒd] , [huːz] [wɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ]
Some angry god , whose will and power of wrong
一些 生气的 上帝 , 谁 将要 和 力量 的 错误的

某个愤怒的神，其邪恶的意志和力量

['veɪnli] [ðeɪ] [ðʌs] ['esei, e'sei][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [pliːz] —
Vainly they thus essayed to soothe and please —
徒劳地 他们 因此 尝试 到 舒缓 和 请 —

他们徒劳地试图安抚和取悦——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [θɔːts] [səʊ][grəʊs] [mænz]['nəʊblɪst] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] .
that thoughts so gross man's noblest powers should seize .
那 想法 所以 总的 男人的 最高贵 权力 应该 抢占 .

如此粗俗的思想竟能攫取人类最高尚的力量。

[bʌt; bət] , [baʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɒs] , [siː] ! ['prɒstreɪt] [fɔːl]
But , bowed beneath the cross , see ! prostrate fall
但 , 鞠躬 下面 这 叉 , 看 ! 前列腺 落下

但是，看，他俯伏在十字架下！俯伏在地

[ðə; ði] ['mʌməri] [ðæt] [lɒŋ] [ɪn'θrɔːld] ['aʊə(r)] [aɪl] ;
The mummeries that long enthralled our isle ;
这 哑剧 那 长的 着迷 我们的 小岛 ;

曾长期令我们岛屿着迷的哑剧;

[səʊ] ['perɪʃ] ['erə(r)] !
So perish error !
所以 沦 错误 !

错误必将消亡!

[ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
and wide over all
和 宽的 超过 全部

并且遍及所有

[let] ['riːz(ə)n] , [truːθ] , [rɪ'lɪdʒən] ['evə(r)] [smaɪl] :
Let reason , truth , religion ever smile :
让 原因 , 真相 , 宗教 曾经 微笑 :

愿理性、真理和宗教永远微笑:

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [mæn] , [veɪn] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [mæn] [dɪ'faɪl]
And let not man , vain , impious man defile
和 让 不是 男人 , 徒劳 , 不敬 男人 亵渎

莫让虚荣、不敬虔的人玷污

[ðə; ði] [spɑːk] ['hev(ə)n] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] ;
The spark heaven lighted in the human breast ;
这 火花 天堂 照明 在 这 人类 胸部 ;

天火在人心中燃起;

[let] [nəʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [reɪdʒ] , [nəʊ] - [waɪl]
Let no enthusiastic rage , no sophist's wile
让 不 热情的 愤怒 , 不 - 诡计

不要狂热的愤怒,不要诡辩家的诡计

[lʌl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] ['ɪntuː] ['keələs] [rest] ,
Lull the poor victim into careless rest ,
麻痹 这 贫穷的 受害者 进入 粗心 休息 ,

让可怜的受害者放松警惕,进入无忧无虑的睡眠状态。

[sɪns] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['gɒsp(ə)l] [peɪdʒ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [blest] .
Since the pure gospel page can teach him to be blest .
自从 这 纯的 福音 页 能 教 他 到 是 祝福 .

因为纯正的福音页面可以教导他如何蒙福。

[wiːk] , ['traɪflɪŋ] [mæn] , [əʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)] [hɪə(r)]
Weak , trifling man , O ! come and ponder here
虚弱的 , 琐事 男人 , 哦 ! 来 和 思考 这里

软弱无能、微不足道的人啊!来这里好好想想吧!

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɪŋz] —
Upon the nothingness of human things —
之上 这 虚无 的 人类 事物 —

论人类事物的虚无——

[haʊ] [veɪn] , [haʊ] ['veri] [veɪn] [dʌθ] [ðen] [ə'pɪə(r)]
How vain , how very vain doth then appear
如何 徒劳 , 如何 非常 徒劳 确实 然后 出现

那时,这一切显得多么虚妄,多么虚妄啊。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [hʌm] , [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
The city's hum , the pomp and pride of kings ;
这 城市的 哼 , 这 盛大场面 和 自豪 的 国王 ;

城市的喧嚣,国王的威仪和骄傲;

[ɔːl] [ðæt] [frɒm; frəm] [welθ] , ['paʊə(r)] , ['grændʒə(r)] , ['bjuːti] [sprɪŋz] ,
All that from wealth , power , grandeur , beauty springs ,
全部 那 从 财富 , 力量 , 宏伟 , 美丽 弹簧 ,

这一切都源于财富、权力、辉煌和美貌。

[ə'laɪk] [mʌst; məst] [feɪd] , [daɪ] , ['perɪʃ] , [biː; bi] [fə'gɒt] ;
Alike must fade , die , perish , be forgot ;
相似 必须 褪色 , 死 , 沦 , 是 忘了 ;

同样的事物终将消逝、死亡、灭亡、被遗忘；

[iːn] [hiː; hi] [huːz] ['fiːb(ə)l] [hænd] [naʊ] [straɪks] [ðə; ði] [strɪŋz]
E'en he whose feeble hand now strikes the strings
e'en 他 谁 微弱 手 现在 罢工 这 字符串

即使是现在用无力的手拨动琴弦的人

[suːn] , [suːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [greɪv] [mʌst; məst] [rɒt] —
Soon , soon within the silent grave must rot —
很快 , 很快 之内 这 沉默的 严重 必须 腐烂 —

不久，不久之后，它将在寂静的坟墓中腐烂——

[jet] ['neɪtʃərz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi] [siː] , [wiː; wi] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
Yet Nature's still the same , though we see , we hear her not .
然而 自然的 仍然 这 相同的 , 尽管 我们 看 , 我们 听到 她 不是 .

然而，大自然依然如故，我们虽然能看到她，却听不到她的声音。

[dʒeɪ] . ['hɔːnə(r)] .
J . HORNER .
J . 霍纳 .

J.霍纳。

- , [nɪə(r)] ['peɪtli] [brɪdʒ] , [sept] . - .
Wilsill , near Pateley Bridge , Sept . 1829 .
- , 靠近 帕特利 桥 , 九月 . - .

1829 年 9 月，帕特利桥附近的威尔西尔。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['pledʒɪŋ] [helθ] .
PLEDGING HEALTHS .
认捐 健康 .

承诺健康。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pledʒ] [wʌn] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪz] ['kjʊəriəs] :
The origin of the very common expression , to pledge one drinking , is curious :
这 起源 的 这 非常 常见的 表达 , 到 保证 一 喝 , 是 好奇的 :

“承诺喝一杯”这个非常常见的表达的由来很有意思：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæntɪ'kweəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
it is thus related by a very celebrated antiquarian of the fifteenth century .
它 是 因此 有关的 经过 一个 非常 著名 古玩 的 这 第十五 世纪 .

这段记载出自十五世纪一位非常著名的古物学家之口。

" [wen] [ðə; ði] [deɪnz] [bɔː(r)] [sweɪ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɪd] [drɪŋk] ,
" When the Danes bore sway in this land , if a native did drink ,
" 什么时候 这 丹麦人 钻孔 摇摆 在 这 土地 , 如果 一个 本国的 做过 喝 ,

“当丹麦人统治这片土地时，如果一个本地人喝酒，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stæb] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ɔː(r)] [naɪf] ;
they would sometimes stab him with a dagger or knife ;
他们 会 有时 刺 他 和 一个 匕首 或者 刀 ;

他们有时会用匕首或刀刺他；

[ˌhɪərə'pɒn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [ɪn] ['kʌmpəni] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)]
hereupon people would not drink in company unless some one present would be their
于是 人们 会 不是 喝 在 公司 除非 一些 一 展示 会 是 他们的
[pledʒ] [ɔː(r)] ['ʃʊərəti] ,
pledge or surety ,
保证 或者 保证 ,

因此，除非有在场的人作担保人或保证人，否则人们不会在公共场合饮酒。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [hɜːt] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [drɑːft] ; [hens] [ðæt]
that they should receive no hurt , whilst they were in their draught ; hence that
那 他们 应该 收到 不 伤害 , 而 他们 是 在 他们的 草稿 ; 因此 那
['juːʒuəl] [freɪz] ,
usual phrase ,
通常 短语 ,

为了避免他们在旱季期间受到伤害；因此有了那句常用语。

[aɪl] [pledʒ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll pledge you , or be a pledge for you .
患病的 保证 你 , 或者 是 一个 保证 为了 你 .

我会为你作证，或者成为你的证人。

" ['ʌðə(r)z] [ə'fɜːm] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [dræŋk] [tuː; tə] ,
" Others affirm the true sense of the word was , that if the party drank to ,
" 其他的 确认 这 真的 感觉 的 这 单词 曾是 , 那 如果 这 派对 喝 到 ,

“其他人则肯定了这个词的真正含义，即如果聚会喝酒，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] ,
were not disposed to drink himself ,
是 不是 处置 到 喝 他自己 ,

他本人并无饮酒之意。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
he would put another for a pledge to do it for him ,
他 会 放 其他 为了 一个 保证 到 做 它 为了 他 ,

他会再付一笔钱，换取别人替他做这件事的承诺。

[els] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [bɪ'gæn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .
else the party who began would take it ill .
别的 这 派对 WHO 开始 会 拿 它 患病的 .

否则，发起攻击的一方会感到不适。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J . W .
J . W .

耶和华见证人

['rʌʃ(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
RUSSIAN SUPERSTITION .
俄语 迷信 .

俄罗斯迷信。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [wʌn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
The extreme superstition of the Greek church , the national one of Russia ,
这 极端 迷信 的 这 希腊语 教会 , 这 国家的 一 的 俄罗斯 ,

希腊教会的极端迷信，俄罗斯的民族迷信，

[siːm] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [,devə'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]
seems to exceed that of the Roman Catholic devotees , even in Spain and
似乎 到 超过 那 的 这 罗马 天主教 信徒 , 甚至 在 西班牙 和
['pɔːtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

即使在西班牙和葡萄牙，其信徒人数似乎也超过了罗马天主教信徒。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)]
The following instance will show the absurdity of it even among the higher
这 下列的 实例 将要 展示 这 荒谬 的 它 甚至 之中 这 更高
['klɑːsɪz] : —
classes : —
课程 : —

以下例子将表明，即使在上层阶级中，这种做法也显得荒谬至极：——

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] , [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,
A Russian princess , some few years since ,
一个 俄语 公主 , 一些 很少 年 自从 ,

一位俄罗斯公主，几年前

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)]['kruːsəfɪks] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['kærɪdʒ] ,
had always a large silver crucifix following her in a separate carriage ,
有 总是 一个 大的 银 十字架 下列的 她 在 一个 分离 运输 ,

她身后总是跟着一个单独的马车，车上放着一个巨大的银十字架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
and which was placed in her chamber .
和 哪个 曾是 放置 在 她 房间 .

并被放置在她的房间里。

[wen] ['eni] [θɪŋ] ['fɔːtʃənət] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
When any thing fortunate happened to her in the course of the day ,
什么时候 任何 事物 幸运 发生 到 她 在 这 课程 的 这 天 ,

一天中，如果她遇到任何幸运的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] ['teɪpəz]
and she was satisfied with all that had occurred , she had lighted tapers
和 她 曾是 使满意 和 全部 那 有 发生 , 她 有 照明 锥形
[pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
placed around the crucifix ,
放置 大约 这 十字架 ,

她对所发生的一切感到满意，并在十字架周围点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [staɪl] , " [siː] , [naʊ] ,
and said to it in a familiar style , " See , now ,
和 说 到 它 在 一个 熟悉的 风格 , " 看 , 现在 ,

然后用熟悉的语气对它说：“你看，现在，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [wel] ;
as you have been very good to me to - day , you shall be treated well ;
作为 你 有 到过 非常 好的 到 我 到 - 天 , 你 将 是 治疗 出色地 ;

今天你对我很好，我也会好好对待你；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['kænd(ə)ls][ɔːl] [naɪt] ; [ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you shall have candles all night ; I will love you ; I will pray to you .
你 将 有 蜡烛 全部 夜晚 ; 我 将要 爱 你 ; 我 将要 祈祷 到 你 .

你将整夜有蜡烛；我会爱你；我会为你祈祷。

" [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][veks][ðə; ði]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
" If on the contrary , any thing happened to vex the lady , she had the
" 如果 在 这 相反 , 任何 事物 发生 到 烦恼 这 女士 , 她 有 这
['kænd(ə)ls] [pʊt] [aʊt] ,
candles put out ,
蜡烛 放 出去 ,

“如果情况相反，发生了什么事惹恼了这位女士，她就会让人把蜡烛熄灭。”

['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
ordered her servants not to pay any homage to the poor image ,
订购 她 仆人 不是 到 支付 任何 尊敬 到 这 贫穷的 图像 ,

命令她的仆人不得向这尊可怜的雕像行任何礼节。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ri'prəutʃ] .
and loaded it herself with the bitterest reproaches .
和 已加载 它 她自己 和 这 最苦涩的 责备 .

她自己也对它进行了最严厉的指责。

['iːnə] .
INA .
INA .

INA。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
LIBRARY OF ENTERTAINING KNOWLEDGE .
图书馆 的 娱乐 知识 .

趣味知识库。

[fruːts] .
Fruits .
水果 .

水果。

[ðɪs] [pɑːt] ([faɪv]) [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]
This Part (5) completes the volume of " Vegetable Substances used in the
这 部分 (5) 完成 这 体积 的 " 蔬菜 物质 用过的 在 这

本部分（5）完成了"用于……"这一卷的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[aːts] [ænd; ənd] [ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
Arts and in Domestic Economy .
艺术 和 在 国内的 经济 .

艺术与家庭经济。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] — ['tɪmbə(r)] [triːz] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['vɒljuːm] ([peɪdʒ] - ,
" The first portion — Timber Trees was noticed at some length in our last volume (page 309 ,
" 这 第一的 部分 — 木材 树木 曾是 注意到 在 一些 长度 在 我们的 最后的 体积 (页 - ,

"第一部分——木材树，我们在上一卷中已经详细讨论过（第309页，

) [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,
) and received our almost unqualified commendation ,
) 和 已收到 我们的 几乎 不合格的 表彰 ,

）并获得了我们几乎毫无保留的赞扬，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
which we are induced to extend to the Part now before us .
哪个 我们 是 诱导 到 延长 到 这 部分 现在 前 我们 .

我们被引导将此延伸到我们眼前的这部分。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz]
we do not recollect to have pointed out to our readers that which appears
我们 做 不是 追忆 到 有 尖 出去 到 我们的 读者 那 哪个 出现

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [ˌrekə'mendətəri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] — [wiː; wi] [miːn]
to us the great recommendatory feature of this series of works — we mean
到 我们 这 伟大的 推荐 特征 的 这 系列 的 作品 — 我们 意思是

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] — [ðeə(r)] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ænd; ənd] [ig,zemplifi'keiʃən] —
the arrangement of the volumes — their subdivisions and exemplifications —
这 安排 的 这 卷 — 他们的 细分 和 举例说明 —

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd][ɪn] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .
and these evince a master - hand in compilation .
和 这些 表明 一个 掌握 - 手 在 汇编 .

我们不记得曾向读者指出过，我们认为这套丛书最值得推荐的特点是——我们指的是各卷的编排方式——它们的细分和例证——这些都体现了编纂大师的功力。

['evri] ['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)lti][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
Every general reader must be aware that little novelty could be expected in
每一个 一般的 读者 必须 是 意识到的 那 小的 新奇 可以 是 预期的 在

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪskrɪpʃn] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
a brief History and Description of Timber Trees and Fruits ,
一个 简短的 历史 和 描述 的 木材 树木 和 水果 ,

普通读者应该意识到，《木材树木和水果的简要历史与描述》一书不太可能提供多少新奇的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli]
and that the object of the Useful Knowledge Society was not merely
和 那 这 目的 的 这 有用 知识 社会 曾是 不是 仅仅

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [njuː] [v'juːz] ,
to furnish the public with new views ,
到 提供 这 民众 和 新的 浏览 ,

而实用知识协会的宗旨不仅仅是向公众提供新的观点，

[bʌt; bət][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːm] [ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [fækts][ɒv; əv]
but to present in the most attractive form the most entertaining facts of
但 到 展示 在 这 最多 吸引人的 形式 这 最多 娱乐 事实 的

[ɪ'stæblɪʃt] ['raɪtər] ,
established writers ,
已确立的 作家 ,

但要以最吸引人的形式呈现知名作家笔下最引人入胜的故事，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] [v'juːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['ɔːθəz] [æz; əz] [wel]
and illustrate their views with the observations of contemporary authors as well
和 阐明 他们的 浏览 和 这 观察 的 当代的 作者 作为 出色地

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] .
as their own personal acquaintance with the subjects .
作为 他们的 自己的 个人的 熟人 和 这 主题 .

并结合当代作家的观察以及他们自己对相关主题的个人了解来阐述他们的观点。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz]['teɪkən] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ræpɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [fruːts]
In this manner , the Editor has taken " a general and rapid view of fruits
在 这 方式 , 这 编辑 有 已采取 " 一个 一般的 和 迅速的 看法 的 水果

,
,
,

如此一来，编辑便对水果采取了"一般而快速的视角"，

" [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [həʊld] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [pə'zesɪz] [ɒn] [ɔːl] ['ridər] ,
" and , considering the great hold their description possesses on all readers ,
" 和 , 考虑 这 伟大的 抓住 他们的 描述 拥有 在 全部 读者 ,

“而且，考虑到他们的描述对所有读者都具有极大的吸引力，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['ræpɪd] .
we are disposed to think almost too rapid .
我们 是 处置 到 思考 几乎 也 迅速的 .

我们往往思考得过于迅速。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
We should have enjoyed a volume or two more than half a volume of such reading as the present ;
我们 应该 有 享受 一个 体积 或者 二 更多的 比 一半 一个 体积 的 这样的 阅读 作为 这 展示 ;

我们本应该享受到一两卷这样的书籍，而不是像现在这样只有半卷。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːrtʃəsər] ,
but as we are not purchasers ,
但 作为 我们 是 不是 购买者 ,

但由于我们并非买家，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðeə(r)] [wɜːks] ,
and are unacquainted with the number to which the Society propose to extend their works ,
和 是 不熟悉的 和 这 数字 到 哪个 这 社会 提出 到 延长 他们的 作品 ,

他们并不清楚该学会计划将其作品扩展到多少种不同的数量。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [pə'hæps] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
we ought not perhaps to raise this objection , which , to say the truth ,
我们 应该 不是 也许 到 增加 这 异议 , 哪个 , 到 说 这 真相 ,

我们或许不应该提出这种反对意见，说实话，

[ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['negətɪv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
is a sort of negative commendation .
是 一个 种类 的 消极的 表彰 .

这是一种负面的赞扬。

[ˌhɪðə'tuː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃən] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Hitherto , we have been accustomed to see compilations of pretensions similar to the present ,
迄今为止 , 我们 有 到过 习惯 到 看 汇编 的 虚荣心 相似的 到 这 展示 ,

此前，我们已经习惯于看到与现在类似的各种自负之举。

['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['niːtnəs] [ɔː(r)] ['juːnəti] , [ɔː(r)] [weɪt] [ɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
executed with little regard to neatness or unity , or weight or consideration .
执行 和 小的 看待 到 整洁 或者 统一 , 或者 重量 或者 考虑 .

制作过程中几乎没有考虑整洁、统一、重量或考量。

[həʊl] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [hæv; həv] [biːn] [strɪpt] [ænd; ənd] [slaɪst] [ɒf] [bʊks] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ruːl] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
Whole pages and long extracts have been stripped and sliced off books , with little rule or arrangement ,
所有的 页面 和 长的 提取物 有 到过 脱衣舞 和 切片 离开 图书 , 和 小的 规则 或者 安排 ,

整页整页的内容和大段摘录被随意地从书中剥离或切割下来，几乎没有任何规则或排列方式。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] .
and what is still worse , without any acknowledgment of the sources .
和 什么 是 仍然 更糟 , 没有 任何 致谢 的 这 来源 .

更糟糕的是，完全没有注明出处。

[ðə; ði][lɑːst]['diːfekt][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [sɪns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪl] - [ə'reɪndʒmənt] ,
The last defect is certainly the greatest , since , in spite of ill - arrangement ,
这 最后的 缺点 是 当然 这 最 , 自从 , 在 尽管如此 的 患病的 - 安排 ,

最后一个缺陷无疑是最大的，因为尽管安排不当，

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ɪn'kwaɪərə(r)] [meɪ] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] ['refrəns]
an intelligent inquirer may with much trouble , avail himself of further reference
一个 聪明的 询问者 可能 和 很多 麻烦 , 可用 他自己 的 更远 参考
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [kwəʊtid] ,
to the authors quoted ,
到 这 作者 引 ,

聪明的求知者或许会费一番周折，才能进一步查阅所引用作者的资料。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][hæd; həd][səʊ] [ɪn'dɪfrəntli]
and thus complete in his own mind what the compiler had so indifferently
和 因此 完全的 在 他的 自己的 头脑 什么 这 编译器 有 所以 漠不关心
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

于是，他在自己的心中完成了编纂者漫不经心地开始的工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən]
The work before us is , however , altogether of a much higher order than
这 工作 前 我们 是 , 然而 , 共 的 一个 很多 更高 命令 比
['dʒen(ə)rəl] [kɒmpɪ'leɪʃnz] .
general compilations .
一般的 汇编 .

然而，摆在我们面前的这项工作，其整体水平要比一般的汇编作品高得多。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['infərənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The introductions and inferences are pointed and judicious , and the
这 介绍 和 推断 是 尖 和 明智的 , 和 这
[fækts] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
facts themselves of the most interesting character ,
事实 他们自己 的 这 最多 有趣的 特点 ,

引言和推论都切中要害、合情合理，而事实本身也极具趣味性。

[ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'denst] [bʌt; bət] [pə'spɪkjʊəs] [staɪl] ;
are narrated in a condensed but perspicuous style ;
是 旁白 在 一个 浓缩版 但 清晰的 风格 ;

叙述风格简洁明了；

[waɪl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv]
while the slightest reference will prove that the best and latest authorities have
尽管 这 丝毫 参考 将要 证明 那 这 最好的 和 最新的 当局 有
[biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] .
been appreciated .
到过 感谢 .

稍加参考便可证明，最新最好的权威资料已得到认可。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [fruːts] ,
Thus , in the History and Description of Fruits ,
因此 , 在 这 历史 和 描述 的 水果 ,

因此，在《水果的历史与描述》一书中，

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['pɜːtɪnəntli]
the Transactions of the Horticultural Society are frequently and pertinently
这 交易 的 这 园艺 社会 是 频繁地 和 恰当地
[kwəʊtid][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] ,
quoted to establish disputed points ,
引 到 建立 争议 积分 ,

《园艺学会会刊》经常被恰当地引用，以确立有争议的观点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] [ænd; ənd] ['nætʃərəlɪst] ; [wɪð]
as well as the journals of intelligent travellers and naturalists ; with
作为 出色地 作为 这 期刊 的 聪明的 旅行者 和 自然学家 ; 和
[ə'keɪʒən(ə)l] [pəʊ'etɪkəl] [im'beliʃmənts] ,
occasional poetical embellishments ,
偶然 诗意的 装饰 ,

以及一些博物学家和旅行家的日记；偶尔穿插一些诗意的润色，

[wɪtʃ] [lend] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
which lend a charm even to this attractive species of reading .
哪个 借 一个 魅力 甚至 到 这 吸引人的 物种 的 阅读 .

这甚至给这种颇具魅力的阅读方式增添了一份独特的韵味。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [fruːt] [ɪn'taɪə(r)] ,
To quote the history of either Fruit entire ,
到 引用 这 历史 的 任何一个 水果 全部的 ,

引用水果公司的历史，

[wʊd] [nɒt][səʊ] [wel] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
would not so well denote the character of the work as would a few of the
会 不是 所以 出色地 表示 这 特点 的 这 工作 作为 会 一个 很少 的 这
[məʊst] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
most striking passages in the descriptions .
最多 引人注目 段落 在 这 描述 .

与其说是作品的特色，不如说是描述中最引人注目的一些段落更能体现作品的特色。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][mə'næstɪk]
In the introductory chapter we are pleased with the following passage on Monastic
在 这 引言 章 我们 是 高兴 和 这 下列的 通道 在 修道院
['gaːdnz] .
Gardens .
花园 .

在引言章节中，我们对以下关于修道院花园的段落感到满意。

" [ðə; ði] [mʌŋks] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" The monks , after the conversion of the Anglo - Saxons to Christianity ,
" 这 僧侣 , 后 这 转换 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 到 基督教 ,
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['gɑːdnəz] .
appear to have been the only gardeners .
出现 到 有 到过 这 仅有的 园丁 .

“盎格鲁-撒克逊人皈依基督教之后，僧侣们似乎成了唯一的园丁。”

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
As early as 674 , we have a record , describing a pleasant and
作为 早期的 作为 - , 我们 有 一个 记录 , 描述 一个 令人愉快的 和
[fruːt] - ['beərɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] ['iːli] ,
fruit - bearing close at Ely ,
水果 - 轴承 关闭 在 伊利 ,

早在公元674年，我们就有记录描述了伊利一处环境优美、硕果累累的庄园。

[ðen] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] [fɜːst] ['æbət] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
then cultivated by Brithnoth , the first Abbot of that place .
然后 栽培 经过 - , 这 第一的 方丈 的 那 地方 .

后来由该地第一任修道院长布里斯诺斯耕耘。

[ðə; ði] [iˌkli:zi'æstik] ['sʌbsɪkwəntli] ['kærid] [ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fru:ts] [æz; əz][tɑ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz]
The ecclesiastics subsequently carried their cultivation of fruits as tar as was
这 教会人士 随后 携带 他们的 栽培 的 水果 作为 焦油 作为 曾是
[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,
compatible with the nature of the climate ,
兼容的 和 这 自然 的 这 气候 ,

随后，教会人士继续种植与当地气候相适应的水果，如同种植焦油一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
and the horticultural knowledge of the middle ages .
和 这 园艺 知识 的 这 中间 年龄 .

以及中世纪的园艺知识。

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [si:n] [æn; ən][əʊld] ['æbi] , [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['əʊnli]
Whoever has seen an old abbey , where for generations destruction only
谁 有 已见 一个 老的 修道院 , 在哪里 为了 几代人 破坏 仅有的
[hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ,
has been at work ,
有 到过 在 工作 ,

凡是见过古老修道院的人，那里世世代代都饱受破坏之苦，

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [spɒts] ,
must have almost invariably found it situated in one of the choicest spots ,
必须 有 几乎 总是 成立 它 位于 在 一 的 这 精选 地点 ,

几乎总是能发现它位于最佳位置之一。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][sɔɪl][ænd; ənd]['æspekt] ;
both as to soil and aspect ;
两个都 作为 到 土壤 和 方面 ;

无论是土壤还是朝向；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [nɒt] [swept] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ðeə(r)]
and if the hand of injudicious improvement has not swept it away , there
和 如果 这 手 的 不明智的 改进 有 不是 扫荡 它 离开 , 那里
[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] - ['æbi] - ['gɑ:d(ə)n] . -
is still the ' Abbey - garden . '
是 仍然 这 - 修道院 - 花园 . -

如果说不明智的改造还没有将它夷为平地，那么还有“修道院花园”。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] — [ðəʊ] [ɪts] [wɔ:lz] [bi:; bi][ɪn]['ru:ɪnz] ,
Even though it has been wholly neglected — though its walls be in ruins ,
甚至 尽管 它 有 到过 完全 被忽视的 — 尽管 它是 墙壁 是 在 废墟 ,
['kʌvəd] [wɪð] [stəʊn] - [krɒp][ænd; ənd] [wɔ:l] - ['flaʊə(r)] ,
covered with stone - crop and wall - flower ,
涵盖 和 石头 - 庄稼 和 墙 - 花 ,

即使它完全被忽视了——即使它的墙壁已经破败不堪，长满了景天和紫罗兰，

[ænd; ənd][ɪts]['eəriə] [prə'dju:s] [bʌt; bət][ðə; ði]['ræŋkɪst] [wi:dz] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
and its area produce but the rankest weeds — there are still the remains
和 它是 区域 生产 但 这 排名最高 杂草 — 那里 是 仍然 这 遗迹
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [fru:t] [tri:z] — [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [peəz] ,
of the aged fruit trees — the venerable pears ,
的 这 老年人 水果 树木 — 这 可敬 梨 ,

及其周边地区除了最茂盛的杂草外，还保留着一些古老的果树遗迹——那些古老的梨树，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['æplz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs] [blæk] ['tʃeriz] .
the delicate little apples , and the luscious black cherries .
这 精美的 小的 苹果 , 和 这 甜美 黑色的 樱桃 .

娇嫩的小苹果，还有多汁的黑樱桃。

[ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [meɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æks] ,

The chestnuts and the walnuts may have yielded to the axe ,

这 栗子 和 这 核桃 可能 有 产生 到 这 斧头 ，

栗子和核桃可能都被斧头砍倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪg] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [daɪd]

and the fig trees and vines died

和 这 如图 树木 和 藤蔓 死亡

无花果树和葡萄树都死了

[ə'weɪ] ; — [bʌt; bət]

away ; — but

离开 ； — 但

离开；——但是

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [ɪz] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːzbəri] ['strʌg(ə)l]

sometimes the mulberry is left , and the strawberry and the raspberry struggle

有时 这 桑 是 左边 ， 和 这 草莓 和 这 覆盆子 斗争

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

among the ruins .

之中 这 废墟 .

有时桑树会被留下，草莓和覆盆子会在废墟中挣扎求生。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['eɪdʒɪz] .

There is a moral lesson in these memorials of the monastic ages .

那里 是 一个 道德 课 在 这些 纪念碑 的 这 修道院 年龄 .

这些修道院时代的纪念碑蕴含着道德教训。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [men] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;

The monks , with all their faults , were generally men of peace and study ;

这 僧侣 ， 和 全部 他们的 故障 ， 是 一般来说 男人 的 和平 和 学习 ；

尽管僧侣们有各种各样的缺点，但他们总体上都是爱好和平、勤于学习的人；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɔnjumənts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and these monuments show that they were improving the world ,

和 这些 纪念碑 展示 那 他们 是 改善 这 世界 ，

这些纪念碑表明，他们曾为改善世界做出贡献。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

while the warriors were spending their lives to spoil it .

尽管 这 战士 是 开支 他们的 生活 到 剧透 它 .

而那些战士们却用一生去破坏它。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

In many parts of Italy and France ,

在 许多 部分 的 意大利 和 法国 ，

在意大利和法国的许多地区，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒθs] ,

which had lain in desolation and ruin from the time of the Goths ,

哪个 有 莱恩 在 荒凉 和 废墟 从 这 时间 的 这 哥特人 ，

自哥特人时代起，这里就一直处于荒凉破败的状态。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [fə'tɪləti] ;

the monks restored the whole surface to fertility ;

这 僧侣 恢复 这 所有的 表面 到 生育力 ；

僧侣们使整个地表恢复了肥沃的土壤；

[ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fruːt] [triː]
and in Scotland and Ireland there probably would not have been a fruit tree
和 在 苏格兰 和 爱尔兰 那里 大概 会 不是 有 到过 一个 水果 树
[tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
till the sixteenth century ,
直到 这 第十六 世纪 ,

而在苏格兰和爱尔兰，直到十六世纪可能都没有果树。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['leɪbə(r)] .
if it had not been for their peaceful labours .
如果 它 有 不是 到过 为了 他们的 和平 劳动 .

若非他们以和平方式辛勤劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːtʃədz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst]
It is generally supposed that the monastic orchards were in their greatest
它 是 一般来说 据称 那 这 修道院 果园 是 在 他们的 最
[pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
perfection from the twelfth to the fifteenth century .
完美 从 这 第十二 到 这 第十五 世纪 .

人们普遍认为，修道院果园在十二世纪到十五世纪达到了鼎盛时期。

" [ə'gen] , [ðə; ði]
" Again , the
" 再次 , 这

“再说一遍，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][plɑːnts] .
Naturalization of Plants .
入籍 的 植物 .

植物归化。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [plɑːnts] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kɔːl] [ðəʊz] ['neɪtɪv] [wɪtʃ]
" The large number of our native plants (for we call those native which
" 这 大的 数字 的 我们的 本国的 植物 (为了 我们 称呼 那些 本国的 哪个
[hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['klaɪmət]) [mɑːk] [ðə; ði]['grædʒuəl]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)]
have adapted themselves to our climate) mark the gradual progress of our
有 改编 他们自己 到 我们的 气候) 标记 这 逐渐地 进步 的 我们的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ;
civilization through the long period of two thousand years ;
文明 通过 这 长的 时期 的 二 千 年 ;

“我们大量的本土植物（因为我们称那些适应了我们气候的植物为本土植物）标志着我们文明在两千年的漫长时期中逐步发展；

[waɪlst] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ig'zɔtiks] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['ɒfəz] ,
whilst the almost infinite diversity of exotics which a botanical garden offers ,
而 这 几乎 无限 多样性 的 异国风情 哪个 一个 植物 花园 优惠 ,

而植物园则提供了几乎无穷无尽的异域植物种类，

[ə'test] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['mɜːrtʃənt] [ɔː(r)]
attest the triumphs of that industry which has carried us as merchants or
证明 这 胜利 的 那 行业 哪个 有 携带 我们 作为 商人 或者
[æz; əz]['kɑːlənɪsts]['əʊvə(r)] ['evri] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
as colonists over every region of the earth ,
作为 殖民者 超过 每一个 地区 的 这 地球 ,

证明这个行业取得了辉煌的成就，它带领我们作为商人或殖民者遍布地球的各个角落。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['evri] ['riːdʒən] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]
and has brought from every region whatever can administer to our
和 有 带来 从 每一个 地区 任何 能 管理 到 我们的
['kʌmfət] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lʌkʃəriz] ,
comforts and our luxuries ,
舒适 和 我们的 奢侈品 ，

并从各个地区带来了一切能够提升我们舒适度和享受奢华体验的东西。

— [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdfl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
— to the tastes and the needful desires of the humblest as well as
— 到 这 口味 和 这 需要 欲望 的 这 最谦逊的 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [haɪɪst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
the highest amongst us .
这 最高 在 我们 .

——满足最卑微的人和最高尚的人的口味和需求。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmɜːs] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] ; [ðə; ði]['tʃaɪnə]
To the same commerce we owe the potato and the pine - apple ; the China
到 这 相同的 商业 我们 欠 这 土豆 和 这 松树 - 苹果 ; 这 中国
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ，

正是由于同样的贸易，我们才有了土豆和菠萝；中国玫瑰也由此诞生。

[huːz] ['flaʊəz] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːliə] [wɪtʃ] [bluːmz] [ɪn]
whose flowers cluster round the cottage - porch , and the Camellia which blooms in
谁 花朵 簇 圆形的 这 小屋 - 门廊 ， 和 这 茶花 哪个 花朵 在
[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
the conservatory .
这 温室 .

它的花朵簇拥在小屋的门廊周围，还有在温室里盛开的山茶花。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [ʃrʌb] , [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]
The addition even of a flower , or an ornamental shrub , to those which
这 添加 甚至 的 一个 花 ， 或者 一个 装饰 灌木 ， 到 那些 哪个
[wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] ,
we already possess ,
我们 已经 具有 ，

即使只是在我们已经拥有的植物之外，再增添一朵花或一丛观赏灌木，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
is not to be regarded as a matter below the care of industry and
是 不是 到 是 认为 作为 一个 事情 以下 这 关心 的 行业 和
['saɪəns] .
science .
科学 .

不应被视为低于工业和科学范畴的事情。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
The more we extend our acquaintance with the productions of nature ,
这 更多的 我们 延长 我们的 熟人 和 这 作品 的 自然 ，

我们越了解大自然的产物，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][maɪndz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][və'raɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the more are our minds elevated by contemplating the variety , as well as
这 更多的 是 我们的 思想 升高 经过 沉思 这 种类 ， 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] ,
the exceeding beauty ,
这 超过 美丽 ，

我们越是沉思万物之美及其丰富多彩之处，我们的心智就越能得到提升。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
of the works of the Creator .
的 这 作品 的 这 创作者 .

造物主的作品。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dʌz] [nɒt] [stuːp] [wen] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)]
The highest understanding does not stoop when occupied in observing the brilliant colour
这 最高 理解 做 不是 哈腰 什么时候 占领 在 观察 这 杰出的 颜色
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒsəm] ,
of a blossom ,
的 一个 开花 ,

最高的智慧不会因为沉浸于欣赏花朵绚丽的色彩而降低境界。

[ɔː(r)][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] .
or the graceful form of a leaf .
或者 这 优美 形式 的 一个 叶子 .

或者一片叶子优美的形态。

['həʊgɑːθ] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ɒv; əv]['riːəl][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
Hogarth , the great moral painter , a man in all respects of real and original
霍加斯 , 这 伟大的 道德 画家 , 一个 男人 在 全部 尊重 的 真实的 和 原来的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

霍加斯，这位伟大的道德画家，一位在各方面都展现出真正原创天才的人物，

[raɪts] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['elɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələ(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] : — '
writes thus to his friend Ellis , a distinguished traveller and naturalist : — '
写 因此 到 他的 朋友 埃利斯 , 一个 杰出的 游客 和 博物学家 : — '
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siːd] - [kʌps] ,
As for your pretty little seed - cups ,
作为 为了 你的 漂亮的 小的 种子 - 杯子 ,

他这样写信给他的朋友埃利斯，一位杰出的旅行家和博物学家：——“至于你那些漂亮的小种子杯，

[ɔː(r)] [vɑːzɪs] ,
or vases ,
或者 花瓶 ,

或者花瓶，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
they are a sweet confirmation of the pleasure Nature seems to take in
他们 是 一个 甜的 确认 的 这 乐趣 自然 似乎 到 拿 在
[suːpər'æd; sjuː-][æn; ən] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [fɔːm] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ,
superadding an elegance of form to most of her works ,
超级加法 一个 优雅 的 形式 到 最多 的 她 作品 ,

它们甜蜜地印证了大自然似乎乐于为她的大多数作品增添优雅的形态之美。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .
wherever you find them .
无论 你 寻找 他们 .

无论你在哪里找到它们。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] !
How poor and bungling are all the imitations of Art !
如何 贫穷的 和 笨拙 是 全部 这 仿制品 的 艺术 !

所有对艺术的模仿都多么拙劣不堪！

[wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][nekst] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ,
When I have the pleasure of seeing you next , we will sit down ,
什么时候 我 有 这 乐趣 的 看到 你 下一个 , 我们 将要 坐 向下 ,

下次有机会见到你时，我们一定坐下来好好聊聊。

[neɪ] , [niːl] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] . -
nay , kneel down if you will , and admire these things . '
不 , 下跪 向下 如果 你 将要 , 和 钦佩 这些 事物 . -

“不，如果你愿意，可以跪下来，欣赏这些东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [mæn] ,
" It is one of the proudest attributes of man ,
" 它 是 一 的 这 最引以为豪 属性 的 男人 ,

这是人类最引以为傲的特质之一，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
and one which is most important for him to know ,
和 一 哪个 是 最多 重要的 为了 他 到 知道 ,

而对他来说，最重要的是要知道这一点：

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] ['evri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
that he can improve every production of nature ,
那 他 能 提升 每一个 生产 的 自然 ,

他能够改良自然界的一切产物，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [wʌns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] .
if he will but once make it his own by possession and attachment .
如果 他 将要 但 一次 制作 它 他的 自己的 经过 拥有 和 依恋 .

如果他能有一次机会，通过占有和依恋将它据为己有。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fruːts] ,
A conviction of this truth has rendered the cultivation of fruits ,
一个 定罪 的 这 真相 有 渲染 这 栽培 的 水果 ,

对这一真理的信念使得水果种植变得……

[ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'həʊld]
in the more polished countries of Europe , as successful as we now behold
在 这 更多的 抛光 国家 的 欧洲 , 作为 成功的 作为 我们 现在 看哪

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在欧洲那些较为发达的国家，它取得了我们现在所看到的成功。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ðen] [di'vaid] ['ɪntuː] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərət] [k'laɪməts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
" The work then divides into Fruits of the Temperate Climates , and of
" 这 工作 然后 分割 进入 水果 的 这 温带 气候 , 和 的

['trɒpɪk(ə)l] [k'laɪməts] ;
Tropical Climates ;
热带 气候 ;

“该著作随后分为温带气候的果实和热带气候的果实；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] ['fleʃi] , ['pʌlpi] , [ænd; ənd] [stəʊn] [fruːts] [ænd; ənd]
the first are subdivided into Fleshy , Pulpy , and Stone Fruits and
这 第一的 是 细分 进入 肉质的 , 稀烂 , 和 石头 水果 和

[nʌts] ,
Nuts ,
坚果 ,

第一类又可细分为肉质水果、多汁水果和核果及坚果。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
in preference to a strict geographical arrangement .
在 偏爱 到 一个 严格的 地理 安排 .

而不是严格的地理划分。

['ʌndə(r)] " [ðə; ði] ['æp(ə)l] " [ə'kɜː(r)] [sʌm; səm] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]
Under " the Apple " occur some very judicious observations on
在下面 " 这 苹果 " 发生 一些 非常 明智的 观察 在

在“苹果”一词下，出现了一些非常精辟的见解。

['saɪdə(r)] .
Cider .
苹果酒 .

苹果酒。

" [ðə; ði]['saɪdə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The cider counties of England have always been considered as highly interesting .
" 这 苹果酒 县 的 英格兰 有 总是 到过 经过考虑的 作为 高度 有趣的 .

“英格兰的苹果酒产区一直被认为非常有趣。”

[ðeɪ] [laɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ;
They lie something in the form of a horse - shoe round the Bristol Channel ;
他们 说谎 某物 在 这 形式 的 一个 马 - 鞋 圆形的 这 布里斯托尔 渠道 ;

它们呈马蹄形环绕着布里斯托尔海峡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɑː(r); ə(r)] , ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] ['herɪfəd] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and the best are , Worcester and Hereford , on the north of the channel ,
和 这 最好的 是 , 伍斯特 和 赫里福德 , 在 这 北 的 这 渠道 ,

其中最好的是位于英吉利海峡北岸的伍斯特和赫里福德。

[ænd; ənd] ['sʌməset] [ænd; ənd] ['devn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .
and Somerset and Devon on the south .
和 萨默塞特郡 和 德文郡 在 这 南 .

南部是萨默塞特郡和德文郡。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['kaunti] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪn] [ə'ləʊn] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
In appearance , they have a considerable advantage over those counties in which grain alone is cultivated .
在 外貌 , 他们 有 一个 大量 优势 超过 那些 县 在 哪个 粮食 独自的 是 栽培 .

从外观上看，它们比那些只种植谷物的县具有相当大的优势。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] ['kʌvə(r)][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The blossoms cover an extensive district with a profusion of flowers in the spring ,
这 花朵 覆盖 一个 广泛的 区 和 一个 丰富 的 花朵 在 这 春天 ,

春天，繁花似锦，覆盖了大片区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ɔːtəm] .
and the fruit is beautiful in autumn .
和 这 水果 是 美丽的 在 秋天 .

秋天的果实非常漂亮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['eɪkəz] ;
Some of the orchards occupy a space of forty or fifty acres ;
一些 的 这 果园 占据 一个 空间 的 四十 或者 五十 英亩 ;

有些果园占地四五十英亩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][lænd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kept] [ɪn] ['tɪlɪdʒ] .
and the trees being at considerable intervals , the land is also kept in tillage .
和 这 树木 存在 在 大量 间隔 , 这 土地 是 还 保留 在 耕作 .

由于树木间距较大，土地也得以保持耕种状态。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði]
A great deal of practical acquaintance with the qualities of soil is required in the
一个 伟大的 交易 的 实际的 熟人 和 这 品质 的 土壤 是 必需的 在 这
['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [peə(r)] [triːz] ;
culture of apple and pear trees ;
文化 的 苹果 和 梨 树木 ;

苹果树和梨树的栽培需要对土壤特性有相当多的实际了解；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɪnsəpli]
and his skill in the adaptation of trees to their situation principally
和 他的 技能 在 这 适应 的 树木 到 他们的 情况 主要
[dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [ænd; ənd] ['peri] .
determines the success of the manufacturer of cider and perry .
决定 这 成功 的 这 制造商 的 苹果酒 和 佩里 .

他对树木适应环境的技能，主要决定了苹果酒和梨酒生产商的成功与否。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɪz] ['veri] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ;
The produce of the orchards is very fluctuating ;
这 生产 的 这 果园 是 非常 波动 ;

果园的产量波动很大；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊərz] ['seldəm] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [θriː]
and the growers seldom expect an abundant crop more than once in three
和 这 种植者 很少 预计 一个 丰富 庄稼 更多的 比 一次 在 三
[j'iəz] .
years .
年 .

种植户很少能指望三年内获得超过一次丰收。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æplz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm]
The quantity of apples required to make a hogshead of cider is from
这 数量 的 苹果 必需的 到 制作 一个 猪头 的 苹果酒 是 从
['twenti] - [fɔː(r)] [tuː; tə] ['θɜːti] ['bʊʃlz] ;
twenty - four to thirty bushels ;
二十 - 四 到 三十 蒲式耳 ;

酿造一桶苹果酒所需的苹果数量为二十四至三十蒲式耳；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [wɪl] [prə'djuːs] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [sɪks]
and in a good year an acre of orchard will produce somewhere about six
和 在 一个 好的 年 一个 英亩 的 果园 将要 生产 某处 关于 六
['hʌndrəd] ['bʊʃlz] ,
hundred bushels ,
百 蒲式耳 ,

丰年时，一英亩果园大约能产出六百蒲式耳水果。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['hɒgzhed] .
or from twenty to twenty - five hogsheads .
或者 从 二十 到 二十 - 五 大桶 .

或二十至二十五桶。

[ðə; ði] ['saɪdə(r)] ['hɑːvɪst] [ɪz] [ɪn] [sep'tembə(r)] .
The cider harvest is in September .
这 苹果酒 收成 是 在 九月 .

苹果酒的采摘季在九月。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] ,
When the season is favourable ,
什么时候 这 季节 是 有利 ,

当季节适宜时，

[ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['æplz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['presɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] .
the heaps of apples collected at the presses are immense — consisting of hundreds of tons .
这 堆积如山 的 苹果 集 在 这 出版社 是 巨大 — 由 的 数百 的 吨 .

榨汁机里堆积如山的苹果数量巨大，足有数百吨。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['saɪdə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [liːd] ,
If any of the vessels used in the manufacture of cider are of lead ,
如果 任何 的 这 船只 用过的 在 这 生产 的 苹果酒 是 的 带领 ,

如果酿造苹果酒过程中使用的任何容器是铅制的，

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['həʊlsəm] .
the beverage is not wholesome .
这 饮料 是 不是 健康 .

这种饮料不健康。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv]['saɪdə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veəriz] [frɒm; frəm] 2l . [tuː; tə] 5l . ,
The price of a hogshead of cider generally varies from 2l . to 5l . ,
这 价格 的 一个 猪头 的 苹果酒 一般来说 变化 从 2l . 到 5l . ,

一桶苹果酒的价格通常在2升到5升之间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ;
according to the season and quality ;
根据 到 这 季节 和 质量 ;

根据季节和质量而定；

[bʌt; bət]['saɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [grəʊθ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [səʊld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] 20l .
but cider of the finest growth has sometimes been sold as high as 20l .
但 苹果酒 的 这 最好的 生长 有 有时 到过 卖 作为 高的 作为 20l .

但品质最好的苹果酒有时售价高达 20 升。

[baɪ][ðə; ði] ['hɒgzhed] ,
by the hogshead ,
经过 这 猪头 ,

按猪头桶算，

[də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] — [ə; eɪ] [praɪs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [waɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [gə'rɒn] .
direct from the press — a price equal to that of many of the fine wines of the Rhine or the Garonne .
直接的 从 这 按 — 一个 价格 平等的 到 那 的 许多 的 这 美好的 葡萄酒 的 这 莱茵河 或者 这 加龙省 .

直接从印刷厂运来——价格与莱茵河或加龙河的许多优质葡萄酒的价格相当。

" [əʊld]['æp(ə)l] [triːz] .
" Old Apple Trees .
" 老的 苹果 树木 .

“老苹果树。”

" [æt; ət] ['hɔː.tən] , [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] , [weə(r)] ['mɪlt(ə)n] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,
" At Horton , in Buckinghamshire , where Milton spent some of his earlier years ,
" 在 霍顿 , 在 白金汉郡 , 在哪里 米尔顿 花费 一些 的 他的 早些时候 年 ,

“在白金汉郡的霍顿，弥尔顿早年曾在那里度过一段时间，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [stɪl] ['grəʊɪŋ] ,
there is an apple tree still growing ,
那里 是 一个 苹果 树 仍然 生长 ,

还有一棵苹果树在生长。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldɪst]['piːp(ə)l][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt]
of which the oldest people remember to have heard it said that the poet
的 哪个 这 最老 人们 记住 到 有 听到 它 说 那 这 诗人
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was accustomed to sit under it .
曾是 习惯 到 坐 在下面 它 .

其中年纪最大的人记得曾听人说过，这位诗人习惯坐在树下。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] [liːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] , [ɪn] ['hæmpʃɪə] ,
And upon the low leads of the church at Romsey , in Hampshire ,
和 之上 这 低的 线索 的 这 教会 在 罗姆西 , 在 汉普郡 ,

在汉普郡罗姆西教堂的低洼地带，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [stɪl] ['beərɪŋ] [fruːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
there is an apple tree still bearing fruit , which is said to be two hundred years
那里 是 一个 苹果 树 仍然 轴承 水果 , 哪个 是 说 到 是 二 百 年
[əʊld] .
old .
老的 .

这里有一棵苹果树，至今仍在结果，据说树龄已有两百年。

" [ðə; ði] [fɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]
" The Fig and the Fine are equally
" 这 如图 和 这 美好的 是 同样地

无花果和精细同样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

有趣的，

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn]
and in connexion with the latter we notice the editor's mention of the fine
和 在 连接 和 这 后者 我们 注意 这 编辑的 提到 的 这 美好的
['vɪnjəd] [æt; ət]['ærəndəl]['kɑːs(ə)l] .
vineyard at Arundel Castle .
葡萄园 在 阿伦德尔 城堡 .

与后者有关，我们注意到编辑提到了阿伦德尔城堡的优质葡萄园。

['ɔːbri] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['vɪnjəd] [æt; ət] [tʃɑːt] [pɑːk] , [nɪə(r)] ['dɔːrkɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [siːt] [ɒv; əv]
Aubrey describes a similar vineyard at Chart Park , near Dorking , another seat of
奥布里 描述 一个 相似的 葡萄园 在 图表 公园 , 靠近 多尔金 , 其他 座位 的
[ðə; ði] ['haʊəd] .
the Howards .
这 霍华德 .

奥布里描述了位于多尔金附近查特公园的一个类似的葡萄园，多尔金是霍华德家族的另一个居住地。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
" Here was a vineyard , supposed to have been planted by the Hon .
" 这里 曾是 一个 葡萄园 , 据称 到 有 到过 已种植 经过 这 尊敬的 .
[tʃɑːlz] ['haʊəd] ,
Charles Howard ,
查尔斯 霍华德 ,

“这里曾是一片葡萄园，据说是由尊敬的查尔斯·霍华德先生种植的。”

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] .

who , it is said , erected his residence , as it were , in the vineyard .

WHO , 它 是 说 , 竖立 他的 住宅 , 作为 它 是 , 在 这 葡萄园 .

据说，他把自己的住所建在了葡萄园里。

" [ə'gen] , " [ðə; ði] ['vɪnjəd] ['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [gʊd] [waɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'djuːs] ;

" Again , " the vineyard flourished for some time , and tolerably good wine was made from the produce ;

" 再次 , " 这 葡萄园 繁荣 为了 一些 时间 , 和 勉强可以接受 好的 葡萄酒 曾是 制成 从 这 生产 ;

“此外，葡萄园繁荣了一段时间，用出产的葡萄酿造出了相当不错的葡萄酒；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['plɑːntə(r)] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

but after the death of the noble planter , in 1713 , it was much neglected ,

但 后 这 死亡 的 这 高贵 播种机 , 在 - , 它 曾是 很多 被忽视的 ,

但这位高贵的种植园主于1713年去世后，它就被严重忽视了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] .

and nothing remained but the name .

和 没有什么 剩余 但 这 姓名 .

一切都消失了，只剩下名字。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [stəʊn] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] , [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

On taking down the house , a stone resembling a millstone , was found ,

在 采取 向下 这 房子 , 一个 石头 类似 一个 磨石 , 曾是 成立 ,

拆除房屋时，发现了一块形似磨盘的石头。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest] . " [faɪv]

by which the grapes were pressed . " 5

经过 哪个 这 葡萄 是 按下 . " 5

用这种方法压榨葡萄。”5

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stəʊn][ɪn]['kwestʃən] .

We were on the spot at the time , and saw the stone in question .

我们 是 在 这 点 在 这 时间 , 和 锯 这 石头 在 问题 .

我们当时就在现场，看到了那块石头。

[vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [ə'bʌndənt] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] , [ðə; ði][sɔɪl] ['biːɪŋ] ['veri] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðeə(r)] [grəʊθ] .

Vines are still very abundant at Dorking , the soil being very congenial to their growth .

藤蔓 是 仍然 非常 丰富 在 多尔金 , 这 土壤 存在 非常 相投 到 他们的 生长 .

多尔金的葡萄藤依然非常茂盛，因为那里的土壤非常适合葡萄藤生长。

" [hens] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [hæz; həz][ɪts][vaɪn] ;

" Hence , almost every house in this part has its vine ;

" 因此 , 几乎 每一个 房子 在 这 部分 有 它是 藤 ;

因此，这一带几乎每家每户都种了葡萄藤；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [prə'dʌktɪv] .

and some of the plants are very productive .

和 一些 的 这 植物 是 非常 生产力 .

有些植物产量很高。

[ðə; ði] ['kɒtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] ,

The cottages of the labouring poor are not without this ornament ,

这 小屋 的 这 劳动 贫穷的 是 不是 没有 这 装饰品 ,

劳动贫民的茅屋里也少不了这种装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'djuːs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊld][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [w'ɛlθɪɛ] ['neɪbɜːrz] ,
and the produce is usually sold by them to their wealthier neighbours ,
和 这 生产 是 通常 卖 经过 他们 到 他们的 更富有 邻居 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [waɪn] .
for the manufacture of wine .
为了 这 生产 的 葡萄酒 .

他们通常会将这些农产品卖给富裕的邻居，用于酿酒。

[ðə; ði] [praɪs] [pə(r)] ['bʊʃl] [ɪz][frɒm; frəm] 4s . [tuː; tə] 16s . ;
The price per bushel is from 4s . to 16s . ;
这 价格 每 蒲式耳 是 从 4s . 到 16s . ;

每蒲式耳的价格从 4 先令到 16 先令不等；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɛəriəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['friːkwəntli] [ˌdisə'pɔint] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][krɒps] ,
but the variableness of the season frequently disappoints them in the crops ,
但 这 变异性 的 这 季节 频繁地 令人失望 他们 在 这 农作物 ,

但季节的无常常常让他们在收成上失望。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [leɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['setˌɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [rent] . " [sɪks]
the produce of which is sometimes laid up as a setoff to the rent . " 6
这 生产 的 哪个 是 有时 铺设 向上 作为 一个 出发 到 这 租 . " 6

其产出有时会被储存起来，用来抵扣租金。”6

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [ɒv; əv] [ə'tempts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði][vaɪn][ɒn][ðə; ði][saɪdz]
We have heard too of attempts in England to train the vine on the sides
我们 有 听到 也 的 尝试 在 英格兰 到 火车 这 藤 在 这 侧面
[ɒv; əv] [hɪlz] ,
of hills ,
的 丘陵 ,

我们也听说过英国有人尝试在山坡上种植葡萄藤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɒst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
and a few years since an individual lost a considerable sum of money in
和 一个 很少 年 自从 一个 个人 丢失的 一个 大量 和 的 钱 在
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
making the experiment in the Isle of Wight .
制作 这 实验 在 这 小岛 的 怀特岛 .

几年前，有人在怀特岛进行这项实验时损失了一大笔钱。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [əb'zəːvz] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
At page 257 , observes the editor ,
在 页 - , 观察 这 编辑 ,

编辑在第257页指出：

[ə; eɪ] ['vɪnjəd]
A Vineyard
一个 葡萄园

葡萄园

" [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['plenti] , [ɪz] ,
" Associated as it is with all our ideas of beauty and plenty , is ,
" 联系 作为 它 是 和 全部 我们的 想法 的 美丽 和 很多 , 是 ,

“它与我们所有关于美丽和富足的想法都息息相关，是……”

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
in general , a disappointing object .
在 一般的 , 一个 令人失望 目的 .

总的来说，这是一个令人失望的物品。

[ðə; ði][hɒp] [plæn'teʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
The hop plantations of our own country are far more picturesque .
这 跳 种植园 的 我们的 自己的 国家 是 远的 更多的 如画 .

我们国家的啤酒花种植园风景如画得多。

[ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ə'pɒn] [pəulz] , ['seldəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

In France , the vines are trained upon poles , seldom more than three or four feet in height ;

在 法国 ， 这 藤蔓 是 受过训练 之上 杆子 ， 很少 更多的 比 三 或者 四 脚 在 高度 ；

在法国，葡萄藤被架在杆子上，杆子很少超过三四英尺高；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pəʊl] - [klɪpt] ['vɪnjəd] - [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkts] .

and ' the pole - clipt vineyard ' of poetry is not the most inviting of real objects .

和 - 这 极 - 剪辑 葡萄园 - 的 诗 是 不是 这 最多 邀请 的 真实的 对象 .

而诗歌的“杆剪葡萄园”并不是最吸引人的现实物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ɪn] [speɪn] ，[pəulz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] ；[bʌt; bət] ['kʌtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ，
In Spain , poles for supporting vines are not used ; but cuttings are planted ,
在 西班牙 ， 杆子 为了 支持 藤蔓 是 不是 用过的 ； 但 插条 是 已种植 ，

在西班牙，人们不使用杆子来支撑葡萄藤；而是直接种植插条。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [haɪ] ，[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [fɔːm] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] [stɒks] .
which are not permitted to grow very high , but gradually form thick and stout stocks .
哪个 是 不是 允许 到 生长 非常 高的 ， 但 逐步地 形式 厚的 和 肥硕 股票 .

它们不允许长得很高，而是逐渐形成粗壮的茎秆。

[ɪn] ['swɪtsələnd] ，[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['prɒvɪnsɪz] ，[ðə; ði] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɔːm(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
In Switzerland , and in the German provinces , the vineyards are as formal as those of France .
在 瑞士 ， 和 在 这 德语 省份 ， 这 葡萄园 是 作为 正式的 作为 那些 的 法国 .

在瑞士和德国各省，葡萄园的管理方式与法国的葡萄园一样规范。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [vaɪn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ，- [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['gɜːdl] ，
But in Italy is found the true vine of poetry , ' surrounding the stone cottage with its girdle ,
但 在 意大利 是 成立 这 真的 藤 的 诗 ， - 周围 这 石头 小屋 和 它是 腰带 ，

但在意大利，却能找到真正的诗歌之藤，“它用腰带环绕着石头小屋”。

[fliŋ] [ɪts] ['plaɪənt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [və'rændə] ，
flinging its pliant and luxuriant branches over the rustic veranda ,
投掷 它是 柔韧的 和 茂盛的 分支 超过 这 乡村 阳台 ，

它将柔软茂盛的枝条垂落在古朴的阳台上，

[ɔː(r)] ['twaɪnɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] ['gɑːlənd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] . - ['sɛvən]
or twining its long garland from tree to tree . ' 7
或者 缠绕 它是 长的 花环 从 树 到 树 . - 7

或者将它的长花环从一棵树缠绕到另一棵树。'7

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪvz] [ðæt] ['temptɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] ： —
It was the luxuriance and the beauty of her vines and her olives that tempted the rude people of the north to pour down upon her fertile fields : —
它 曾是 这 奢华 和 这 美丽 的 她 藤蔓 和 她 橄榄 那 受诱惑 这 粗鲁的 人们 的 这 北 到 倒 向下 之上 她 沃 字段 ： —

正是她那茂盛美丽的葡萄藤和橄榄树，诱惑着北方粗野的人们涌入她肥沃的田野。

- [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [jiːldz]
' The prostrate South to the destroyer yields
- 这 前列腺 南 到 这 驱逐舰 产量

"匍匐在地的南方向毁灭者屈服"

[hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪd] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['fiːldz] ;
Her boasted titles and her golden fields ;
她 吹嘘 标题 和 她 金的 字段 ;

她引以为傲的头衔和她那片金色的田野;

[wɪð] [grɪm] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [vjuː]
With grim delight the brood of winter view
和 严峻 喜 这 幼虫 的 冬天 看法

冬日景象带着一丝阴郁的喜悦。

[ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hevənz] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [hjuː] .
A brighter day , and heavens of azure hue .
一个 更亮 天 , 和 天 的 蔚蓝 色调 .

阳光明媚，天空湛蓝。

[sent] [ðə; ði] [njuː] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [rəʊz] .
Scent the new fragrance of the breathing rose .
香味 这 新的 香味 的 这 呼吸 玫瑰 .

嗅闻呼吸玫瑰散发的全新芬芳。

[ænd; ənd] [kwɒf] [ðə; ði] ['pendənt] ['vɪntɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] . - [eit]
And quaff the pendent vintage as it grows . ' 8
和 畅饮 这 吊坠 优质的 作为 它 生长 . - 8

尽情畅饮这陈年佳酿吧。'8

" [ɪn] [griːs] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)]
" In Greece , too , as well as Italy , the shoots of the vines are either
" 在 希腊 , 也 , 作为 出色地 作为 意大利 , 这 芽 的 这 藤蔓 是 任何一个
[treɪnd] [ə'pɒn] [triːz] ,
trained upon trees ,
受过训练 之上 树木 ,

"在希腊和意大利，葡萄藤的枝条也被绑在树上，

[ɔː(r)] [sə'pɔːrtɪd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəns] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [prɒps] .
or supported , so as to display all their luxuriance , upon a series of props .
或者 有 , 所以 作为 到 展示 全部 他们的 奢华 , 之上 一个 系列 的 道具 .

或者用一系列道具支撑起来，以展现它们所有的奢华。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vaɪn] - ['groʊərz] ;
This was the custom of the ancient vine - growers ;
这 曾是 这 风俗 的 这 古老的 藤 - 种植者 ;

这是古代葡萄种植者的习俗;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [əˌrɪdʒə'næləti] . [naɪn]
and their descendants have preserved it in all its picturesque originality . 9
和 他们的 后代 有 保存完好 它 在 全部 它是 如画 独创性 . 9

他们的后代则将其原汁原味地保存了下来。9

[ðə; ði] [vaɪn] - ['dresəz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [treɪn] [ðeə(r)] [vaɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
The vine - dressers of Persia train their vines to run up a wall ,
这 藤 - 梳妆台 的 波斯 火车 他们的 藤蔓 到 跑步 向上 一个 墙 ,

波斯的葡萄种植者会引导葡萄藤沿着墙壁攀爬。

[ænd; ənd] [kɜːl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
and curl over on the top .
和 卷曲 超过 在 这 顶部 .

然后向上卷曲。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][lʌɡ'ʒʊəriəs][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn][ɪn][hɒt] ['kʌntriz] [ɪz][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]
But the most luxurious cultivation of the vine in hot countries is where it
但 这 最多 豪华 栽培 的 这 藤 在 热的 国家 是 在哪里 它
['kʌvəz] [ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːk] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ə; eɪ] [wel] ,
covers the trellis - work which surrounds a well ,
封面 这 棚架 - 工作 哪个 周围环境 一个 出色地 ,

但在炎热国家，最奢华的葡萄藤栽培方式是让葡萄藤覆盖水井周围的棚架。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['ɡæðə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] .
inviting the owner and his family to gather beneath its shade .
邀请 这 所有者 和 他的 家庭 到 收集 下面 它是 阴影 .

邀请主人及其家人在树荫下聚会。

- [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [baʊ] [baɪ] [wel] - [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [æn'tɪkwəti] .
' The fruitful bough by well ' is of the highest antiquity .
- 这 卓有成效 买 经过 出色地 - 是 的 这 最高 古代 .

“井边的丰饶枝条”是极其古老的。

" ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌlbəri] , ['kʌrənt] , ['ɡʊzbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːbəri] ,
" Passing over the Mulberry , Currant , Gooseberry , and the Strawberry ,
" 通过 超过 这 桑 , 黑醋栗 , 醋栗 , 和 这 草莓 ,

“越过桑树、醋栗树、鹅莓树和草莓树，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɡ] [plɑːnt][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv]
the account of the Egg Plant is particularly attractive ; and that of the Olive
这 帐户 的 这 蛋 植物 是 特别 吸引人的 ; 和 那 的 这 橄榄
[ɪz] [wel] - ['rɪt(ə)n] ,
is well - written ,
是 出色地 - 书面 ,

关于茄子的描述尤其引人入胜；关于橄榄的描述也写得很好。

[bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
but too long for extract .
但 也 长的 为了 提炼 .

但时间太长，无法提取。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
Among the Tropical Fruits , the Orange and the Date are very delightful ;
之中 这 热带 水果 , 这 橙子 和 这 日期 是 非常 愉快 ;

在热带水果中，橙子和枣子非常美味；

[ænd; ənd]['iːkwəl][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kəʊkəʊ] [nʌt] [ænd; ənd] [bred] [fruːt]
and equal in importance and interest are the Cocoa Nut and Bread Fruit
和 平等的 在 重要性 和 兴趣 是 这 可可 坚果 和 面包 水果
[triː] .
Tree .
树 .

可可树和面包树同样重要且有趣。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɡrætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs]
it is impossible to open the volume without being gratified with the richness
它 是 不可能的 到 打开 这 体积 没有 存在 满意 和 这 丰富
[ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
and variety of its contents ,
和 种类 的 它是 内容 ,

翻开这本书，你一定会为它内容的丰富性和多样性而感到欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['infərənsiz] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]
and the amiable feeling which pervades the inferences and incidental
和 这 可亲 感觉 哪个 普遍存在 这 推断 和 偶然的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
observations of the writer .
观察 的 这 作家 .

以及作者在推断和偶然观察中流露出的友善情感。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
A word or two on the embellishments and we have done .
一个 单词 或者 二 在 这 装饰 和 我们 有 完毕 .

关于润色之处，再加一两句话就完成了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
These are far behind the literary merits of the volume , and are
这些 是 远的 在后面 这 文学 优点 的 这 体积 , 和 是
[dɪs'kredɪtəbl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
discreditable productions .
不光彩的 作品 .

这些作品远不及本书的文学价值，是令人不齿的佳作。

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [wel] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][ə'mɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Where so much is well done it were better to omit engravings altogether
在哪里 所以 很多 是 出色地 完毕 它 是 更好的 到 忽略 雕刻 共
[ðæn; ðən][ə'dɒpt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :
than adopt such as these :
比 采纳 这样的 作为 这些 :

既然已经有很多做得非常出色的地方，还不如完全省略雕版，而不是采用像这样的雕版：

" [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] .
" they imitate nature so abominably .
" 他们 模拟 自然 所以 极其可憎 .

“他们模仿自然的方式令人作呕。”

" [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][peɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
" The group at page 223 is a fair specimen of the whole ,
" 这 团体 在 页 - 是 一个 公平的 标本 的 这 所有的 ,

“第223页的那组照片可以很好地代表整个群体，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪfləs] .
than which nothing can be more lifeless .
比 哪个 没有什么 能 是 更多的 无生命 .

没有比这更死气沉沉的了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [kʌts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lʌndənz] ['gɑːrdənərz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
After the excellent cuts of Mr . London's Gardener's and Natural History
后 这 出色的 削减 的 先生 . 伦敦的 园丁的 和 自然的 历史
['mægəziːnz] ,
Magazines ,
杂志 ,

在欣赏了伦敦先生的《园艺家》和《自然历史》杂志的精彩剪报之后，

[wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɪð] [peɪn] ,
we turn away from these with pain ,
我们 转动 离开 从 这些 和 疼痛 ,

我们痛苦地背弃了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] [vek'seɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ]
and it must be equally vexatious to the editor to see such
和 它 必须 是 同样地 令人烦恼的 到 这 编辑 到 看 这样的
[ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
accompaniments to his pages .
伴奏 到 他的 页面 .

对于编辑来说，看到自己的文章出现这样的附注，肯定也同样令人恼火。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

- [brəʊtʃ] .
SHAKSPEARE'S BROOCH .
- 胸针 .

莎士比亚的胸针。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['hævɪŋ] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:vd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Having frequently observed in your valuable publication the great attention which
拥有 频繁地 观察到 在 你的 有价值的 发布 这 伟大的 注意力 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bɑ:d] [ɒv; əv] ['eɪvn] ,
you have paid to every thing relating to the " Immortal Bard of Avon ,
你 有 有薪酬的 到 每一个 事物 相关 到 这 " 不朽 诗人 的 雅芳 ,

我经常在贵刊上看到您对与“埃文河畔不朽吟游诗人”有关的一切给予了极大的关注，

" [ai][beg] [li:v] [tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ['drɔ:ɪŋz] ([ðə; ði][wʌn] [bæk] ,
" I beg leave to transmit to you two drawings (the one back ,
" 我 求 离开 到 发送 到 你 二 图画 (这 一 后退 ,

“请允许我把两幅画（背面那幅，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [frʌnt]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɔ:(r)] ['bʌk(ə)l] , [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the other front) of a brooch or buckle , found near the residence of the
这 其他 正面) 的 一个 胸针 或者 扣上 , 成立 靠近 这 住宅 的 这
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

在诗人住所附近发现的一枚胸针或皮带扣的另一面

[æt; ət] [nju:] [pleɪs] , ['strætfəd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [brɔ:t] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
at New Place , Stratford , among the rubbish brought out from the spot where
在 新的 地方 , 斯特拉特福德 , 之中 这 垃圾 带来 出去 从 这 点 在哪里
[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .
the house stood .
这 房子 站立 .

在斯特拉特福德新广场，在从房屋原址运出的垃圾中。

[ðɪs] [brəʊtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriən][ɪn]
This brooch is considered by the most competent judges and antiquarians in
这 胸针 是 经过考虑的 经过 这 最多 胜任的 法官 和 古董商 在
[ænd; ənd][nɪə(r)] ['strætfəd] ,
and near Stratford ,
和 靠近 斯特拉特福德 ,

斯特拉特福德及其周边地区最权威的法官和古董商都认为这枚胸针是一件珍品。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
to have been the personal property of Shakspeare .
到 有 到过 这 个人的 财产 的 莎士比亚 .

曾是莎士比亚的私人财产。

[ə; eɪ] . [ɪz][ðə; ði] [bæk] ; [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [feɪnt] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
A . is the back ; 1 and 2 , faint traces of the letters which were nearly obliterated ,
一个 . 是 这 后退 ; 1 和 2 , 头晕的 痕迹 的 这 信件 哪个 是 几乎 彻底摧毁 ,

A是背面；1和2，字母的痕迹很模糊，几乎完全消失了。

[baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['relɪk] , [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɒz; wəz] ['preʃəs] ,
by the person who found the relic , in scraping to ascertain whether the metal was precious ,
经过 这 人 WHO 成立 这 遗迹 , 在 刮擦 到 探明 无论 这 金属 曾是 宝贵的 ,

发现这件文物的人，通过刮擦来确定金属是否珍贵。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['gæŋgriːn] [ɔː(r)]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] .
the whole of it being covered with gangrene or verdigris .
这 所有的 的 它 存在 涵盖 和 坏疽 或者 铜绿 .

整个身体都覆盖着坏疽或铜绿。

[θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn] .
3 and 4 are the remains of the hinge to the pin .
3 和 4 是 这 遗迹 的 这 合页 到 这 别针 .

3 和 4 是铰链与销钉连接处的残余部分。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] .
Fortunately the W . at the corner was preserved .
幸运的是 这 W . 在 这 角落 曾是 保存完好 .

幸好角落里的"W"字样被保留了下来。

[biː] . [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊtʃ] ; [wʌn] , [θriː] , [ænd; ənd][faɪv] ,
B . represents the front of the brooch ; 1 , 3 , and 5 ,
B . 代表 这 正面 的 这 胸针 ; 1 , 3 , 和 5 ,

B. 代表胸针的正面；1、3 和 5，

[ɑː(r); ə(r)] [red] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [pɑːt] (['sɪmələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrənet]) [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [fɔːr][ɑː(r); ə(r)] [bluː] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ;
are red stones in the top part (similar in shape to a coronet) 2 and 4 are blue stones in the same ;
是 红色的 石头 在 这 顶部 部分 (相似的 在 形状 到 一个 冠) 2 和 4 是 蓝色的 石头 在 这 相同的 ;

顶部有红色宝石（形状类似小冠），2 和 4 是蓝色宝石；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ðəʊ] ['veərɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪn][hjuː] ,
the other stones in the bottom or heart are white , though varying rather in hue ,
这 其他 石头 在 这 底部 或者 心 是 白色的 , 尽管 变化 相当 在 色调 ,

底部或心形区域的其他石头是白色的，但色调略有不同。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn]['sɪlvə(r)] .
and all are set in silver .
和 全部 是 放 在 银 .

所有部件均采用银质镶嵌。

\- .
HJTHWC .
\- .

HJTHWC。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
The above is shown to the curious by the individual who found it — a
这 多于 是 所示 到 这 好奇的 经过 这 个人 WHO 成立 它 — 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [nemd] [smɪθ] ,
poor man named Smith ,
贫穷的 男人 命名 史密斯 ,

以上内容是由发现它的人——一个名叫史密斯的穷人——展示给好奇的人看的。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃiːp] [striːt] , ['strætfəd] .
living in Sheep Street , Stratford .
活的 在 羊 街道 , 斯特拉特福德 .

住在斯特拉特福德绵羊街。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [wɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,
The greater portion of the following Notes will , we are persuaded ,
这 更大的 部分 的 这 下列的 笔记 将要 , 我们 是 被说服 ,

我们相信，以下大部分笔记将……

[biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [lɔː(r)] .
be new to all but the bibliomaniacs in theatrical lore .
是 新的 到 全部 但 这 藏书癖 在 戏剧 知识 .

除了戏剧界的藏书家之外，其他人对此都感到陌生。

[ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
They occur in a paper of 45 pages in the last Edinburgh Review ,
他们 发生 在 一个 纸 的 - 页面 在 这 最后的 爱丁堡 审查 ,

它们出现在上一期《爱丁堡评论》的一篇45页的文章中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
in which the writer attributes the Decline of the Drama to a variety of
在 哪个 这 作家 属性 这 衰退 的 这 戏剧 到 一个 种类 的
['kɔːzɪz] — [æz; əz] [leɪt] ['aʊəz] ,
causes — as late hours ,
原因 — 作为 晚的 小时 ,

作者将戏剧的衰落归因于多种原因——例如深夜，

['kɒstli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [haɪ] ['sæləriz] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
costly representations , high salaries , and excessive taxation — some of which
昂贵 表现形式 , 高的 薪资 , 和 过多的 税收 — 一些 的 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
we have selected for extract .
我们 有 已选 为了 提炼 .

昂贵的代理费用、高额的薪水和过高的税收——我们从中选取了一些进行摘录。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]
In our affection for the Stage , we have paid some attention to its
在 我们的 感情 为了 这 阶段 , 我们 有 有薪酬的 一些 注意力 到 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

出于对舞台的热爱，我们对它的历史进行了一些研究。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['riːs(ə)nt] [steɪt] ,
as well as to its recent state ,
作为 出色地 作为 到 它是 最近的 状态 ，

以及它最近的状态，

[ænd; ənd] ['redɪli] [duː; də][wiː; wi] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːərz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
and readily do we subscribe to a few of the Reviewer's opinions of
和 容易 做 我们 订阅 到 一个 很少 的 这 评论者的 意见 的
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [nɪ'glekt] .
the cause of its neglect .
这 原因 的 它是 忽视 .

我们非常赞同评论员对造成这种忽视的原因的一些观点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] " ['tæksɪz][ɪ'njuːmərəb(ə)l] " [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː]
But to attribute this falling off to " taxes innumerable " is rather too
但 到 属性 这 坠落 离开 到 " 税收 无数 " 是 相当 也
[brɔːd] :
broad :
广阔 :

但将这种下降归因于"数不胜数的税收"未免过于笼统：

[pə'hæps] [ðə; ði] ['haɪli] - [tæks] [wæks] [laɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks] ['sɜːklz] [sə'dʒestid] [ðɪs] [njuː] [lait] .
perhaps the highly - taxed wax lights around the box circles suggested this new light .
也许 这 高度 - 已征税 蜡 灯 大约 这 盒子 界 建议 这 新的 光 .

或许盒子周围高税收的蜡灯暗示了这种新的光线。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [steɪt] ;
We need not go so far to detect the rottenness of the dramatic state ;
我们 需要 不是 去 所以 远的 到 探测 这 腐烂 的 这 戏剧性 状态 ;

我们无需走得太远就能发现这个戏剧性国家的腐败；

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'vɒlvz] ['kɒntrəvɜːsi] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]
still , as the question involves controversy at every point , we had rather
仍然 , 作为 这 问题 涉及 争议 在 每一个 观点 , 我们 有 相当
[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
keep out of the fight ,
保持 出去 的 这 斗争 ,

然而，由于这个问题处处都存在争议，我们宁愿置身事外。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] [ɔː(r)] ['kɒment] .
and leave our Reviewer without further note or comment .
和 离开 我们的 评论员 没有 更远 笔记 或者 评论 .

就此离开，没有留下任何备注或评论。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['drɑːmə] .
NOTES ON THE DRAMA .
笔记 在 这 戏剧 .

关于这部戏剧的笔记。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . - .)
(From the Edinburgh Review , No . 98 .)
(从 这 爱丁堡 审查 , 不 . - .)

（摘自《爱丁堡评论》第98期。）

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] .
Origin of Admission Money .
起源 的 入学 钱 .

入学费用的来源。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['æθənz] ['veəriəs] [fʌndz] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [p'ɜːpəsɪz] ; [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
There were at Athens various funds , applicable to public purposes ; one of which ,
那里 是 在 雅典 各种各样的 资金 , 适用的 到 民众 目的 ; 一 的 哪个 ,

雅典设有各种用于公共用途的基金；其中之一，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪd] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] , [prəu'seʃən] ,
and among the most considerable , was appropriated for the expensed of sacrifices , processions ,
和 之中 这 最多 大量 , 曾是 挪用 为了 这 已支出 的 牺牲 , 游行 ,

其中数额最大的一笔款项被拨作祭祀、游行等活动的费用。

['festɪvlz] , ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] .
festivals , spectacles , and of the theatres .
节日 , 眼镜 , 和 的 这 剧院 .

节日、盛会和剧院。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ;
The citizens were admitted to the theatres for some time gratis ;
这 公民 是 承认 到 这 剧院 为了 一些 时间 免费 ;

一段时间内，市民可以免费进入剧院；

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [kɔːzd] [baɪ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [get] [siːts] ,
but in consequence of the disturbances caused by multitudes crowding to get seats ,
但 在 结果 的 这 干扰 导致 经过 众多 拥挤 到 得到 座位 ,

但由于大量人群拥挤抢座位而造成的混乱，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪm'prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] ,
to introduce order , and as the phrase is , to keep out improper persons ,
到 介绍 命令 , 和 作为 这 短语 是 , 到 保持 出去 不当 人 ,

为了维护秩序，正如俗语所说，是为了阻止不法之徒进入。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [di'mɑːnd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
a small sum of money was afterwards demanded for admission .
一个 小的 和 的 钱 曾是 然后 要求 为了 入学 .

之后，他们索要了一小笔钱作为入场费。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mait] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
That the poorer classes , however , might not be deprived of their favourite gratification ,
那 这 贫穷 课程 , 然而 , 可能 不是 是 被剥夺的 的 他们的 最喜欢的 满足感 ,

然而，贫困阶层或许不会被剥夺他们喜爱的享乐方式。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fʌnd] ,
they received from the treasury , out of this fund ,
他们 已收到 从 这 财政部 , 出去 的 这 基金 ,

他们从国库的这笔基金中获得了款项。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [piːs] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,
the price of a seat — and thus peace and regularity were secured ,
这 价格 的 一个 座位 — 和 因此 和平 和 规律性 是 安全 ，

一个席位的价格——由此，和平与秩序得以保障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌnd] [stɪl] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] .
and the fund still applied to its original purpose .
和 这 基金 仍然 应用 到 它是 原来的 目的 .

该基金仍然用于其最初的用途。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
The money that was taken at the doors , having served as a ticket ,
这 钱 那 曾是 已采取 在 这 门 ， 拥有 服务 作为 一个 票 ，

门口收取的钱，用作门票，

[wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
was expended , together with that which had not been used in this manner ,
曾是 已支出 ， 一起 和 那 哪个 有 不是 到过 用过的 在 这 方式 ，

被消耗掉的，连同那些没有以这种方式使用的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
to maintain the edifice itself , and to pay the manifold charges of the representation .
到 维持 这 大厦 本身 ， 和 到 支付 这 歧管 收费 的 这 表示 .

维护建筑物本身，并支付代表的各项费用。

" [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [mæn] .
" Dramatic Representations natural to Man .
" 戏剧性 表现形式 自然的 到 男人 .

“人类自然而然的戏剧表现。

" ['trævələz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sævɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [steɪt] ,
" Travellers inform us , that savages , even in a very rude state ,
" 旅行者 通知 我们 ， 那 野蛮人 ， 甚至 在 一个 非常 粗鲁的 状态 ，

“旅行者告诉我们，野蛮人，即使在非常原始的状态下，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒmən] [ɪ'vent] [ɪn] [laɪf] :
are found to divert themselves by imitating some common event in life :
是 成立 到 转移 他们自己 经过 模仿 一些 常见的 事件 在 生活 :

他们常常通过模仿生活中的某些常见事件来消磨时间：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kwaɪət] [hoʊmz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] ,
but it is not necessary to leave our own quiet homes to satisfy ourselves ,
但 它 是 不是 必要的 到 离开 我们的 自己的 安静的 房屋 到 满足 我们自己 ，

但我们并不需要离开自己安静的家去满足自己的欲望。

[ðæt] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [mæn] .
that dramatic representations are natural to man .
那 戏剧性 表现形式 是 自然的 到 男人 .

戏剧化的表达方式是人类的天性。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪmɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ; ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]
All children delight in mimicking action ; many of their amusements consist in
全部 孩子们 喜 在 模仿 行动 ; 许多 的 他们的 娱乐 由 在
[sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] ,
such performances ,
这样的 表演 ,

所有孩子都喜欢模仿动作；他们的许多娱乐活动都包含此类表演。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [sens] [pleɪz] .
and are in every sense plays .
和 是 在 每一个 感觉 演出 .

它们在各个方面都是戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [ɪn'diːd] ,
It is curious , indeed ,
它 是 好奇的 , 的确 ,

确实很奇怪。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [æt; ət] [haʊ] ['ɜːli] [æn; ən][eɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪtətɪv] ['ænɪm(ə)l] ,
to observe at how early an age the young of the most imitative animal ,
到 观察 在 如何 早期的 一个 年龄 这 年轻的 的 这 最多 模仿 动物 ,

观察最具模仿能力的动物的幼崽在多大年纪就能……

[mæn] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
man , begin to copy the actions of others ;
男人 , 开始 到 复制 这 行动 的 其他的 ;

人开始模仿他人的行为；

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɪ'spleɪz] [ɪts] ['ɪntɪmət] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] ,
how soon the infant displays its intimate conviction of the great truth ,
如何 很快 这 婴儿 显示器 它是 亲密的 定罪 的 这 伟大的 真相 ,

婴儿多久就会展现出对伟大真理的深刻理解？

[ðæt] " [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
that " all the world's a Stage .
那 " 全部 这 世界的 一个 阶段 .

“世界是一个舞台。”

" [ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] [ækts]['əʊnli] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə]
" The baby does not imitate those acts only , that are useful and necessary to
" 这 婴儿 做 不是 模拟 那些 行为 仅有的 , 那 是 有用 和 必要的 到
[biː; bi] ['lɜːnɪd] ;
be learned ;
是 学习 ;

“婴儿模仿的不仅仅是那些有用且必须学习的行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mɒks] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ]
but it instinctively mocks useless and unimportant actions and unmeaning
但 它 本能地 模拟 无用 和 不重要 行动 和 无意义的
[saʊndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'mjuːzmənt] ,
sounds , for its amusement ,
声音 , 为了 它是 娱乐 ,

但它会本能地嘲笑无用、无关紧要的行为和毫无意义的声音，以此取乐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd]
and for the mere pleasure of imitation , and is evidently much delighted
和 为了 这 仅仅 乐趣 的 模仿 , 和 是 显然 很多 高兴极了
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .
when it is successful .
什么时候 它 是 成功的 .

纯粹为了模仿的乐趣，而且当模仿成功时，他显然非常高兴。

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmənli] [drə'mætɪk] .
The diversions of children are very commonly dramatic .
这 转移 的 孩子们 是 非常 通常 戏剧性 .

孩子们的消遣方式通常都很戏剧化。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [huːps] , [tɒps] , [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
When they are not occupied with their hoops , tops , and balls , or engaged in
什么时候 他们 是 不是 占领 和 他们的 篮球 , 最高额 , 和 球 , 或者 已订婚的 在
[sʌm; səm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [geɪm] ,
some artificial game ,
一些 人造的 游戏 ,

当他们不忙着玩呼啦圈、陀螺和球，或者不参与某种人造游戏时，

[ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['səʊldʒəz] , [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ɔː(r)] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
they amuse themselves in playing at soldiers , in being at school , or at church ,
他们 娱乐 他们自己 在 玩耍 在 士兵 , 在 存在 在 学校 , 或者 在 教会 ,

他们通过扮演士兵、上学或去教堂来消遣。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] ;
in going to market , in receiving company ;
在 去 到 市场 , 在 接收 公司 ;

在市场中，在接收公司中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪ'deləti] , [ðæt] [ðə; ði]
and they imitate the various employments of life with so much fidelity , that the
和 他们 模拟 这 各种各样的 就业 的 生活 和 所以 很多 忠诚 , 那 这
[θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] ,
theatrical critic ,
戏剧 评论家 ,

他们如此忠实地模仿生活中的各种职业，以至于戏剧评论家

[huː] [dɪ'laɪts] [ɪn] [tʃeɪst] ['æktɪŋ] ,
who delights in chaste acting ,
WHO 美味 在 贞洁 表演 ,

喜欢纯洁表演的人，

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [faɪnd] [les] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
will often find less to censure in his own little servants in the nursery ,
将要 经常 寻找 较少的 到 谴责 在 他的 自己的 小的 仆人 在 这 苗圃 ,

他往往不会对自己育儿室里的小仆人有什么不满，

[ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sɜːvənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] - ['rɔɪəl] .
than in his majesty's servants in a theatre - royal .
比 在 他的 陛下的 仆人 在 一个 剧院 - 皇家 .

比在皇家剧院里侍奉国王陛下还要糟糕。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] [ðeɪ] ['dræmətaɪz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [riːd] ; [məʊst] [bɔɪz]
When they are somewhat older they dramatize the stories they read ; most boys
什么时候 他们 是 有些 老 他们 戏剧化 这 故事 他们 读 ; 最多 男孩们
[hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
have represented Robin Hood ,
有 代表 罗宾 兜帽 ,

他们年纪稍大一些后，会把读过的故事表演出来；大多数男孩都扮演过罗宾汉。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meri] - [men] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
or one of his merry - men , and every one has enacted the part of
或者 一 的 他的 欢乐 - 男人 , 和 每一个 一 有 已颁布 这 部分 的
['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
Robinson Crusoe ,
罗宾逊 克鲁索 ,

或者他的某个快乐伙伴，每个人都扮演了鲁滨逊·克鲁索的角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] .
and his man Friday .
和 他的 男人 星期五 .

还有他的得力助手。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪsts] [ænd; ənd] [æn'tipəθi] ;
We have heard of many extraordinary tastes and antipathies ;
我们 有 听到 的 许多 非凡的 口味 和 反感 ;

我们听说过许多不同寻常的口味和厌恶；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
but we never knew an instance of a young person ,
但 我们 绝不 知道 一个 实例 的 一个 年轻的 人 ,

但我们从未见过年轻人这样的例子。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
who was not delighted the first time he visited a theatre .
WHO 曾是 不是 高兴极了 这 第一的 时间 他 到访 一个 剧院 .

他第一次去剧院时并不开心。

[ðə; ði] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The true enjoyment of life consists in action ; and happiness , according to the
这 真的 享受 的 生活 由 在 行动 ; 和 幸福 , 根据 到 这
[ˌperipə'tetɪk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
peripatetic definition ,
四处游荡的 定义 ,

人生的真正乐趣在于行动；而幸福，根据逍遥学派的定义，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['enədʒi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
is to be found in energy ; it accords , therefore , with the nature and
是 到 是 成立 在 活力 ; 它 协议 , 所以 , 和 这 自然 和
[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
etymology of the drama ,
词源 的 这 戏剧 ,

它蕴含于能量之中；因此，它与戏剧的性质和词源相符。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [nɒt] [les] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] .
which is , in truth , not less natural than agreeable .
哪个 是 , 在 真相 , 不是 较少的 自然的 比 同意 .

事实上，这不仅合情合理，而且令人愉悦。

[ɪts][grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ˌkɒrə'spɒnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][taɪm] ;
Its grand divisions correspond , moreover , with those of time ;
它是 盛大 部门 对应 , 而且 , 和 那些 的 时间 ;

而且，它的主要划分与时间的划分相对应；

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['kɒmədi] — [mɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['biːɪŋ]
the contemplation of the present is Comedy — mirth for the most part being
这 沉思 的 这 展示 是 喜剧 — 欢笑 为了 这 最多 部分 存在
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnli] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
connected with the present only — and the past and the future are the
连接 和 这 展示 仅有的 — 和 这 过去的 和 这 未来 是 这
[də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [mjuːz] .
dominions of the Tragic muse .
领地 的 这 悲惨 沉思 .

对当下的思考是喜剧——欢乐大多只与当下有关——而过去和未来则是悲剧缪斯的领域。

['griːʃn] ['θiətə, 'θiːə-] .
Grecian Theatres .
希腊 剧院 .

希腊剧院。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['æθənz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The climate of Athens being one of the finest and most agreeable in the world ,
这 气候 的 雅典 存在 一 的 这 最好的 和 最多 同意 在 这 世界 ,

雅典的气候是世界上最宜人的气候之一，

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [pɑːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ;
the Athenians passed the greatest part of their time in the open air ;
这 雅典人 通过了 这 最 部分 的 他们的 时间 在 这 打开 空气 ;

雅典人大部分时间都在户外度过；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,
and their theatres , like those in the rest of Greece and in ancient Rome ,
和 他们的 剧院 , 喜欢 那些 在 这 休息 的 希腊 和 在 古老的 罗马 ,

他们的剧院，就像希腊其他地区和古罗马的剧院一样，

[hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .
had no other covering than the sky .
有 不 其他 覆盖 比 这 天空 .

除了天空之外，没有其他遮蔽物。

[ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['difə] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pleɪhaʊs] ,
Their structure accordingly differed greatly from that of a modern playhouse ,
他们的 结构 因此 不同 非常 从 那 的 一个 现代的 过家家 ,

因此，它们的结构与现代游戏屋有很大不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .
and the representation in many respects was executed in a different manner .
和 这 表示 在 许多 尊重 曾是 执行 在 一个 不同的 方式 .

而且，在许多方面，这种表现方式也截然不同。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
But we will mention those peculiarities only which are necessary to render our observations intelligible .
但 我们 将要 提到 那些 特殊性 仅有的 哪个 是 必要的 到 使成为 我们的 观察 可理解的 .

但我们只会提及那些为了使我们的观察结果易于理解而必须提及的特殊之处。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['θiətə, 'θiːə-] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
The ancient theatres , in the first place ,
这 古老的 剧院 , 在 这 第一的 地方 ,

首先是古代剧院，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [deɪz] .
were on a much larger scale than any that have been constructed in later days .
是 在 一个 很多 更大的 规模 比 任何 那 有 到过 建造 在 之后 天 .

它们的规模比后来建造的任何建筑都要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
It would have been impossible , by reason of the magnitude of the edifice ,
它 会 有 到过 不可能的 , 经过 原因 的 这 震级 的 这 大厦 ,

由于这座建筑规模庞大，这是不可能的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
and consequently of the stage ,
和 最后 的 这 阶段 ,

因此，舞台，

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][smɔːlə(r)] ['bɪldɪŋz] .
to have changed the scenes in the same manner as in our smaller buildings .
到 有 已更改 这 场景 在 这 相同的 方式 作为 在 我们的 较小的 建筑物 .

以与我们较小建筑中相同的方式改变场景。

[ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd]
The scene , as it was called , was a permanent structure , and
这 场景 , 作为 它 曾是 称为 , 曾是 一个 永恒的 结构 , 和
[rɪ'zembld] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sʌməset] [haʊs] ,
resembled the front of Somerset House ,
类似 这 正面 的 萨默塞特郡 房子 ,

这个被称为“场景”的地方是一座永久性建筑，外形酷似萨默塞特府的正面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
of the Horse Guards , or the Tuileries ,
的 这 马 卫兵 , 或者 这 杜乐丽 ,

皇家骑兵卫队，或杜伊勒里宫

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs]
and was in the same style of architecture as the rest of the spacious
和 曾是 在 这 相同的 风格 的 建筑学 作为 这 休息 的 这 宽敞
['edɪfɪs] .
edifice .
大厦 .

并且与这座宽敞建筑的其他部分采用了相同的建筑风格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] ['geɪtweɪz] , [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [striːts] ,
There were three large gateways , through each of which a view of streets ,
那里 是 三 大的 网关 , 通过 每个 的 哪个 一个 看法 的 街道 ,

那里有三个大型入口，透过每个入口都可以看到街道。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wʊdz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
or of woods , or of whatever was suitable to the action represented ,
或者 的 树林 , 或者 的 任何 曾是 合适的 到 这 行动 代表 ,
[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ;
was displayed ;
曾是 显示 ;

或者用木头或其他任何适合所表现动作的物品进行展示；

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [freɪm] , [ðæt] [tɜːnd] [ɒn][æn; ən]['æksɪs] ,
this painting was fixed upon a triangular frame , that turned on an axis ,
这 绘画 曾是 固定的 之上 一个 三角形 框架 , 那 转向 在 一个 轴 ,

这幅画被固定在一个三角形画框上，画框可以绕轴旋转。

[laɪk] [ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [siːl] , [ɔː(r)] [rɪŋ] ,
like a swivel seal , or ring ,
喜欢 一个 旋转 海豹 , 或者 戒指 ,

就像旋转密封圈或环一样

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [mait] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ,
so that any one of the three sides might be presented to the spectators ,
所以 那 任何 一 的 这 三 侧面 可能 是 呈现 到 这 观众 ,

这样，三个面中的任何一面都可以呈现给观众。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [mait] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌðə(r)]
and perhaps the two that were turned away might be covered with other
和 也许 这 二 那 是 转向 离开 可能 是 涵盖 和 其他
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

或许那两张被拒之门外的照片会被其他题材的照片覆盖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
if it were necessary .
如果 它 是 必要的 .

如有必要的话。

[ɪf] [pɑːts] [ɒv; əv]['riːdʒənt] [striːt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['waɪthɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
If parts of Regent Street , or of Whitehall , or the Mansion House , and the Bank of England ,
如果 部分 的 摄政 街道 , 或者 的 白厅 , 或者 这 大厦 房子 , 和 这 银行 的 英格兰 ,

如果摄政街、白厅、伦敦大厦和英格兰银行的部分区域，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [siːn] ,
were shown through the openings in the fixed scene ,
是 所示 通过 这 开口 在 这 固定的 场景 ,

透过固定场景中的开口可以看到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
it would be plain that the fable was intended to be referred to London ;
它 会 是 清楚的 那 这 寓言 曾是 故意的 到 是 指 到 伦敦 ;

很明显，这则寓言故事指的是伦敦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] , [ɔː(r)]['pærɪs] ,
and it would be removed to Edinburgh , or Paris ,
和 它 会 是 已移除 到 爱丁堡 , 或者 巴黎 ,

然后它会被移到爱丁堡或巴黎。

[ɪf] [ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ig'zibitid] .
if the more striking portions of those cities were thus exhibited .
如果 这 更多的 引人注目 部分 的 那些 城市 是 因此 展出 .

如果这些城市中更引人注目的部分能够以这种方式展出。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['kɒləms] ,
The front of the scene was broken by columns ,
这 正面 的 这 场景 曾是 破碎的 经过 列 ,

舞台前方被柱子隔开，

[baɪ] [beɪz] [ænd; ənd] ['prɔməntəri] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
by bays and promontories in the line of the building ,
经过 海湾 和 海岬 在 这 线 的 这 建筑 ,

在建筑物沿线的海湾和岬角旁，

[wɪtʃ] [geɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
which gave beauty and variety to the façade ,
哪个 给予 美丽 和 种类 到 这 正面 ,

这为建筑立面增添了美感和多样性。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['oʊpənɪŋz] .
and aided the deception produced by the paintings that were seen through the three openings .
和 协助 这 欺骗 生产 经过 这 绘画 那 是 已见 通过 这 三 开口 .

并助长了透过这三个开口看到的画作所产生的欺骗效果。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['θiətə, 'θi:ə-][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'dʒekʃnz] , [laɪk]
In the Roman Theatres there were commonly two considerable projections , like
在 这 罗马 剧院 那里 是 通常 二 大量 预测 , 喜欢
[lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] ,
large bow - windows ,
大的 弓 - 视窗 ,

罗马剧院通常有两个相当大的突出部分，例如大型弧形窗。

[ɔː(r)][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] ; [ðɪs] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n][laɪn]
or bastions , in the spaces between the apertures ; this very uneven line
或者 堡垒 , 在 这 空间 之间 这 孔径 ; 这 非常 不均匀 线
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [plɒt] ,
afforded assistance to the plot ,
提供 协助 到 这 阴谋 ,

或者说是堡垒，位于孔洞之间的空隙中；这条极不规则的线对剧情发展起到了辅助作用。

[ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt]
in enabling different parties to be on the stage at the same time , without
在 使能 不同的 各方 到 是 在 这 阶段 在 这 相同的 时间 , 没有
['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
seeing one another .
看到 一 其他 .

使不同的参与者能够同时出现在舞台上，而彼此却看不到对方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [siːn] , [ɔː(r)] ['kʌvəd] ['bɪldɪŋ] ,
The whole front of the stage was called the scene , or covered building ,
这 所有的 正面 的 这 阶段 曾是 称为 这 场景 , 或者 涵盖 建筑 ,

舞台的整个正面被称为舞台，或有顶棚的建筑，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə]
to distinguish it from the rest of the theatre , which was open to
到 区分 它 从 这 休息 的 这 剧院 , 哪个 曾是 打开 到
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

为了将其与露天剧院的其他部分区分开来，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['pɔːtɪkəʊ] ['friːkwəntli] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
except that a covered portico frequently ran round the semicircular part of the
除了 那 一个 涵盖 门廊 频繁地 跑 圆形的 这 半圆形 部分 的 这
['edɪfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] ,
edifice at the back of the highest row of seats ,
大厦 在 这 后退 的 这 最高 排 的 座位 ,

只不过，在最高一排座位后方的半圆形建筑部分，通常环绕着一个带顶棚的门廊。

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gæləriz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]
which answered to our galleries , and was occupied , like them , by the
哪个 回答 到 我们的 画廊 , 和 曾是 占领 , 喜欢 他们 , 经过 这
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

它与我们的画廊相对应，并且像画廊一样，曾被诸神占据。

[huː] [stʊd] [ɪn] [kraʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'lestiəl] [ə'bəud] .
who stood in crowds upon the level floor of their celestial abodes .
WHO 站立 在 人群 之上 这 等级 地面 的 他们的 天体 住所 .

他们成群结队地站在天国居所的平坦地面上。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ;
Immediately in front of the stage , as with us , was the orchestra ;
立即地 在 正面 的 这 阶段 ， 作为 和 我们 ， 曾是 这 乐队 ；

和我们一样，舞台正前方就是管弦乐队；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [nɒt]['əʊnli] ['pɒzətɪvli] , [bʌt; bət]
but it was of much larger dimensions , not only positively , but
但 它 曾是 的 很多 更大的 方面 ， 不是 仅有的 积极地 ， 但

但它的规模要大得多，不仅在形式上，而且……

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
in proportion to the theatre .
在 部分 到 这 剧院 .

与剧院规模成比例。

[ɪn]['aʊə(r)] ['pleihaus] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fidl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fidlə] ;
In our playhouses it is exclusively inhabited by fiddles and their fiddlers ;
在 我们的 游戏屋 它 是 只 有人居住的 经过 小提琴 和 他们的 小提琴手 ；

我们的游戏屋里只有小提琴和它们的演奏者；

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] [p'ɜːpəsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]
the ancients appropriated it to more dignified purposes ; for there stood the
这 古代人 挪用 它 到 更多的 凝重 目的 ； 为了 那里 站立 这
[haɪ] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['bækəs] ,
high altar of Bacchus ,
高的 坛 的 巴克斯 ，

古人将其用于更庄严的用途；因为那里曾矗立着酒神巴克斯的高坛。

['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɔːrəs] [tuː; tə]
richly ornamented and elevated , and around it moved the sacred Chorus to
丰富 装饰 和 升高 ， 和 大约 它 已搬 这 神圣 合唱 到
['sɒləm] ['meʒəz] ,
solemn measures ,
庄严 措施 ，

装饰华丽、高耸入云，神圣的合唱团围绕着它，奏出庄严的乐章。

[ɪn] ['steɪtli] [ə'reɪ] [ænd; ənd][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vestmənt] , [wɪð] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] , ['tʃɑːntɪŋ]
in stately array and in magnificent vestments , with crowns and incense , chanting
在 庄严 大批 和 在 壮丽 圣职 ， 和 皇冠 和 香 ， 吟唱
[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
at intervals their songs ,
在 间隔 他们的 歌曲 ，

他们身着庄严的服饰，头戴王冠，手持香炉，不时吟唱着歌曲。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] [raɪts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
and occupied in their various rites , as we have before mentioned .
和 占领 在 他们的 各种各样的 仪式 ， 作为 我们 有 前 提及 .

正如我们前面提到的，他们忙于各种仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trə'dɪʃnz] ,
It is one of the many instances of uninterrupted traditions ,
它 是 一 的 这 许多 实例 的 不间断 传统 ，

这是众多从未中断的传统之一。

[ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-][ɪz] [stɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mjuː'zɪʃənz] , [ɔːl'ðəʊ] ,
that this part of our theatres is still devoted to receive musicians , although ,
那 这 部分 的 我们的 剧院 是 仍然 奉献 到 收到 音乐家 ， 虽然 ，

虽然如此，我们剧院的这一部分仍然用于接待音乐家。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
in comparison with their predecessors , they are of an ignoble and
在 比较 和 他们的 前任 ， 他们 是 的 一个 卑鄙的 和
[dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] .
degenerate race .
退化 种族 .

与他们的祖先相比，他们是一个卑鄙堕落的种族。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mɑːsks][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æktɪŋ] .
The use of masks was another remarkable peculiarity of the ancient acting .
这 使用 的 面具 曾是 其他 卓越 特点 的 这 古老的 表演 .

使用面具是古代表演的另一个显著特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] , [ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪk][mɑːsk][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kən'siːl]
It has been conjectured , that the tragic mask was invented to conceal
它 有 到过 推测 ， 那 这 悲惨 面具 曾是 发明 到 隐藏
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ,
the face of the actor ,
这 脸 的 这 演员 ，

有人推测，悲剧面具的发明是为了遮盖演员的脸。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [laɪk] ['æθənz] ,
which , in a small city like Athens ,
哪个 ， 在 一个 小的 城市 喜欢 雅典 ，

在雅典这样的小城市里，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [æz; əz]['vʌlgə(r)]
must have been known to the greater part of the audience , as vulgar
必须 有 到过 已知 到 这 更大的 部分 的 这 观众 ， 作为 庸俗
[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
in expression ,
在 表达 ，

对于大多数观众来说，这句粗俗不堪的话语应该是众所周知的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][məʊst] [ʌn'siːznəbli] [ðə; ði]
and it sometimes would have brought to mind most unseasonably the
和 它 有时 会 有 带来 到 头脑 最多 反常地 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]['hæbɪts] ,
remembrance of a life and of habits ,
纪念 的 一个 生活 和 的 习惯 ，

有时，它会在非常不合时宜的时候，唤起人们对过去生活和习惯的回忆。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peld] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
that would have repelled all sympathy with the character which he was to
那 会 有 排斥 全部 同情 和 这 特点 哪个 他 曾是 到
['pɜːs(ə)neɪt] .
personate .
角色 .

那样做会使观众对他要扮演的角色完全失去同情心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djʊəd] ,
It would not have been endured ,
它 会 不是 有 到过 忍受 ，

这种事是无法忍受的。

[ðæt] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] ,
that a player should perform the part of a monarch in his ordinary dress ,
那 一个 玩家 应该 履行 这 部分 的 一个 君主 在 他的 普通的 裙子 ，

演员应该穿着君主的日常服装来扮演君主的角色。

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːn] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
nor that of a hero with his own mean physiognomy .
也不 那 的 一个 英雄 和 他的 自己的 意思是 面相学 .

也不是那种相貌平平的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['evri] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['trædʒədi][wɒz; wəz]
It is probable , also , that the likeness of every hero of tragedy was
它 是 可能 , 还 , 那 这 相似 的 每一个 英雄 的 悲剧 曾是
['hændɪd] [daʊn] [ɪn][s'tætʃuːz] ,
handed down in statues ,
递交 向下 在 雕像 ,

此外，每一位悲剧英雄的形象很可能都被塑造成雕像流传下来。

['medlz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mɑːsks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
medals , and paintings , or even in a series of masks ; and that the
奖牌 , 和 绘画 , 或者 甚至 在 一个 系列 的 面具 ; 和 那 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] ,
countenance of Theseus ,
面容 的 忒修斯 ,

奖章、绘画，甚至一系列面具；还有忒修斯的容貌，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eɪdʒæks] ,
or of Ajax ,
或者 的 阿贾克斯 ,

或者 Ajax 的

[wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
was as well known to the spectators as the face of any of their
曾是 作为 出色地 已知 到 这 观众 作为 这 脸 的 任何 的 他们的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

对于观众来说，他的面孔和他们同时代的任何一位名人一样耳熟能详。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [neɪm] , [æz; əz] ['kliːɔn] [ɔː(r)] ['sɒkrətiːz] , [ɪn]
Whenever a living character was introduced by name , as Cleon or Socrates , in
每当 一个 活的 特点 曾是 介绍 经过 姓名 , 作为 克里昂 或者 苏格拉底 , 在
[ðə; ði][əʊld] ['kɒmədi] ,
the old comedy ,
这 老的 喜剧 ,

在古代喜剧中，每当介绍一个活着的角色时，比如克里昂或苏格拉底，都会提到他的名字。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ]
we may suppose that the mask was a striking , although not a flattering
我们 可能 认为 那 这 面具 曾是 一个 引人注目 , 虽然 不是 一个 奉承
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

我们可以推测，这副面具是一幅引人注目（尽管并不讨喜）的肖像。

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] , [ðæt] [ðiːz] [mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd]
We cannot doubt , that these masks were made with great care , and
我们 不能 怀疑 , 那 这些 面具 是 制成 和 伟大的 关心 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfəli] ['peɪntɪd] ,
were skilfully painted ,
是 巧妙地 绘 ,

我们毫不怀疑，这些面具制作精良，绘制技艺娴熟。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['ækjərəsi] ;
and finished with the nicest accuracy ;
和 完成的 和 这 最友善的 准确性 ;

并以极高的精准度完成了任务；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɑːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['θiətə, 'θiːə-] .
for every art was brought to a focus in the Greek theatres .
为了 每一个 艺术 曾是 带来 到 一个 重点 在 这 希腊语 剧院 .

古希腊剧院将各种艺术形式推向了聚光灯下。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn] , [laɪk] ['skuːlbɔɪ] ,
We must not imagine , like schoolboys ,
我们 必须 不是 想象 , 喜欢 男学生 ,

我们绝不能像小学生那样想象，

[ðæt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['æθənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ruːd] [mɑːsks]
that the tragedies of Sophocles were performed at Athens in such rude masks
那 这 悲剧 的 索福克勒斯 是 执行 在 雅典 在 这样的 粗鲁的 面具
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn]['aʊə(r)]['mjuːzɪk] [ʃɒps] .
as are exhibited in our music shops .
作为 是 展出 在 我们的 音乐 商店 .

据说，索福克勒斯的悲剧曾在雅典上演，演员们戴着与我们如今在音乐商店里看到的一样粗糙的面具。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [æn'tiːk] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd]
We have some representations of them in antique sculptures and
我们 有 一些 表现形式 的 他们 在 古董 雕塑 和
['peɪntɪŋz] , [wɪð] ['fiːtʃəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɔːtɪd] ,
paintings , with features somewhat distorted ,
绘画 , 和 特征 有些 扭曲 ,

我们在古代雕塑和绘画中发现了一些他们的形象，但特征有些扭曲。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bjuːti] .
but of exquisite and inimitable beauty .
但 的 精美的 和 无比 美丽 .

但却拥有绝美无比的气质。

[ðə; ði]['rəʊmən][steɪdʒ] .
The Roman Stage .
这 罗马 阶段 .

罗马舞台。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [pə'zesɪz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ɔː(r)] ['ɪntrəst] .
The Drama of ancient Rome possesses little of originality or interest .
这 戏剧 的 古老的 罗马 拥有 小的 的 独创性 或者 兴趣 .

古罗马戏剧缺乏新意和趣味。

[ðə; ði] [wɜːd] ['hɪstriˌoʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'trʌskən] ['ɒrɪdʒɪn] ; [ðə; ði] ['tʌskən] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The word Histrio is said to be of Etruscan origin ; the Tuscans , therefore ,
这 单词 组织 是 说 到 是 的 伊特鲁里亚 起源 ; 这 托斯卡纳人 , 所以 ,

据说 Histrio 一词源于伊特鲁里亚语；因此，托斯卡纳人

[hæd; həd][ðeə(r)]['θiətə, 'θiːə-] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [gliːn] [rɪ'spektɪŋ]
had their theatres ; but little information can now be gleaned respecting
有 他们的 剧院 ; 但 小的 信息 能 现在 是 收集 尊重
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们曾拥有自己的剧院；但现在很难找到关于他们的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
It was long before theatres were firmly and permanently established in
它 曾是 长的 前 剧院 是 牢牢 和 永久的 已确立的 在
[rəʊm] ;
Rome ;
罗马 ;

罗马的剧院在很久以前就已稳固而永久地建立起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːrʒən] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensəz] ,
but the love of these diversions gradually became too powerful for the censors ,
但 这 爱 的 这些 转移 逐步地 成为 也 强大的 为了 这 审查员 ,

但是，人们对这些娱乐活动的喜爱逐渐变得过于强烈，以至于审查人员无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] [gruː] , [æt; ət][lɑːst] , ['nɪəli] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [griːks] .
and the Romans grew , at last , nearly as fond of them as the Greeks .
和 这 罗马书 生长 , 在 最后的 , 几乎 作为 喜爱 的 他们 作为 这 希腊人 .

最终，罗马人对他们的喜爱程度几乎与希腊人一样。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][æz; əz] [dɪs'ɒnərəbl] :
The latter , as St . Augustine informs us , did not consider the profession of a player as dishonourable :
这 后者 , 作为 英石 . 奥古斯丁 通知 我们 , 做过 不是 考虑 这 职业 的 一个 玩家 作为 不光彩的 :

正如圣奥古斯丁告诉我们的那样，后者并不认为球员这一职业是不光彩的：

" ['ɪpsɑːs] - [nɒn] - - , [ˌɛsˌi'diː][dɪgnoʊz]['iːtiːˌæm] - - - .
" Ipsos scenicos non turpes judicaverunt , sed dignos etiam præclaris honoribus habuerunt .
" 益普索 - 非 - - , sed 诊断 埃蒂亚姆 - - - .

“益普索风景非 turpes judicaverunt，sed dignos etiam præclaris Honoribus habuerunt。

" — [diː]
" — De
" — 德

“——德

['sɪv] . ['deɪɪ] .
Civ . Dei .
文明 . 德伊 .

上帝之民。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pruːdɪʃ] ['rəʊmənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [les] ['tɒlərənt] ;
The more prudish Romans , however , were less tolerant ;
这 更多的 拘谨 罗马书 , 然而 , 是 较少的 宽容 ;

然而，那些比较保守的罗马人则不太宽容；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kəʊd] ['veəriəs] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['lev(ə)ld] [ə'genst] ['æktəz] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔː] [ɪ'speʃəli] ,
and we find in the Code various constitutions levelled against actors , and one law especially ,
和 我们 寻找 在 这 代码 各种各样的 宪法 平整 反对 演员 , 和 一 法律 尤其 ,

我们在法典中发现了针对行为者的各种宪法条款，尤其是一项法律：

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [suːt] ['aʊə(r)] ['senət] , [fə'bɪdɪŋ] ['senətəz] [tuː; tə] ['mæri] ['æktrɪsɪz] ;
which would not suit our senate , forbidding senators to marry actresses ;
哪个 会 不是 套装 我们的 参议院 , 禁止 参议员 到 结婚 女演员 ;

这并不符合我们参议院的意愿，因为禁止参议员与女演员结婚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [rɪˈlækst] [baɪ][ˌdʒʌˈstɪniən] , [huː] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] .
but this was afterwards relaxed by Justinian , who had broken it himself .
但 这 曾是 然后 轻松 经过 查士丁尼 , WHO 有 破碎的 它 他自己 .

但后来查士丁尼放宽了这一规定，而他自己也曾违反过这一规定。

[hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈmærɪdʒz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempərə(r)] ,
He permitted such marriages to take place on obtaining the consent of the emperor ,
他 允许 这样的 婚姻 到 拿 地方 在 获得 这 同意 的 这 皇帝 ,

他允许在获得皇帝同意的情况下进行此类婚姻。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [wɪˈðaʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
and afterwards without , so that the lady quitted the stage , and changed her manner of life .
和 然后 没有 , 所以 那 这 女士 辞职 这 阶段 , 和 已更改 她 方式 的 生活 .

后来，这位女士离开了舞台，改变了她的生活方式。

[ðə; ði][ˈrəʊmənz] , [haʊˈevə(r)] ,
The Romans , however ,
这 罗马书 , 然而 ,

然而，罗马人

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [kəˈmiːdiən] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪfti] ,
had at least enough of kindly feeling towards a Comedian to pray for the safety ,
有 在 至少 足够的 的 亲切地 感觉 向 一个 喜剧演员 到 祈祷 为了 这 安全 ,

至少出于对喜剧演员的善意，我祈祷他平安无事。

[ɔː(r)] [rɪˈfekʃən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɑːftə(r)] [deθ] ; [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈepɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] ,
or refection , of his soul after death ; this is proved by a pleasant epitaph on a player ,
或者 反思 , 的 他的 灵魂 后 死亡 ; 这 是 已证实 经过 一个 令人愉快的 墓志铭 在 一个 玩家 ,

或者说是死后灵魂的倒影；一位球员的墓志铭文优美动人，便证明了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgɔːri] : —
which is published in the collection of Gori : —
哪个 是 已发布 在 这 收藏 的 戈里 : —

收录于 Gori 的文集中：—

[prəʊ] - , [ˈkwaɪbəs] -
Pro jocis , quibus cunctos
专业版 - , 奎布斯 -

Pro jocis, quibus cunctos

- ,
oblectabat ,
- ,

oblectabat，

[ˌes ˈaɪ][kwɪd] - [ˈæpʌd]
Si quid oblectamenti apud
硅 英镑 - 普德

Si quid oblectamenti apud

[vɑːs][ˌiː es 'tiː]

vos est

vos est

vos est

['meɪniːz] , - -

Manes , insontem reficite

马内斯 , - -

Manes，insontem reficite

- .

Animulam .

- .

Animulam。

" ['kɒstjuːm] .

" Costume .

" 戏服 .

“戏服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

It is probable that the imagination of the spectator could without difficulty

它 是 可能 那 这 想像力 的 这 旁观者 可以 没有 困难

[dɪ'spens] [wɪð] [siːnz] ,

dispense with scenes ,

分配 和 场景 ,

观众的想象力很可能足以让他们忽略场景的存在。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

particularly if the surrounding objects were somewhat removed from the

特别 如果 这 周围 对象 是 有些 已移除 从 这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æspekt][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] ;

ordinary aspect of every - day things ;

普通的 方面 的 每一个 - 天 事物 ;

尤其是当周围的物体与日常事物的寻常面貌有所不同时；

[ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv]

if the performance were to take place , for example , in the hall of

如果 这 表现 是 到 拿 地方 , 为了 例子 , 在 这 大厅 的

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,

a college ,

一个 大学 ,

如果演出地点是大学礼堂，例如……

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

or in a church .

或者 在 一个 教会 .

或者在教堂里。

[ðə; ði]['kɒstjuːm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ɪz][səʊ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]

The costume that prevails at present almost universally , is so barbarous and

这 戏服 那 占上风 在 展示 几乎 普遍地 , 是 所以 野蛮 和

[miːn] ,

mean ,

意思是 ,

目前几乎普遍流行的这种服饰是如此野蛮和卑鄙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][səʊ] ['meni] ['mɪnɪt]

and it changes in so many minute

和 它 变化 在 所以 许多 分钟

它在短短几分钟内就发生了变化

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[pəˈtɪkjələz] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] ,
particulars so frequently ,
细节 所以 频繁地 ,

细节如此频繁，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ˈæktʃuəli] [ˈweərɪŋ] [sʌtʃ] [əˈtaɪə(r)] .
that it is impossible to conceive the hero of a tragedy actually wearing such attire .
那 它 是 不可能的 到 构想 这 英雄 的 一个 悲剧 实际上 穿着 这样的 服装 .

很难想象悲剧中的英雄会穿着这样的服装。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [dres] [siːm] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;
A more picturesque dress seems therefore to be indispensable ;
一个 更多的 如画 裙子 似乎 所以 到 是 必不可少 ;

因此，一件更漂亮的裙子似乎是必不可少的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒstjuːm][ɒv; əv][ˈeni] [taɪm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [drəˈmætɪk] [ˈsʌbdʒɪkts][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] ,
but the essentials of the costume of any time , from which dramatic subjects could be taken ,
但 这 必需品 的 这 戏服 的 任何 时间 , 从 哪个 戏剧性 主题 可以 是 已采取 ,

但任何时代服装的基本要素，从中都可以汲取戏剧题材的灵感，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈkɒstli] .
are by no means costly .
是 经过 不 方法 昂贵 .

绝不昂贵。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈvestmənt] [tuː; tə][ˈkɒntent][ðə; ði][ˈfænsi] ,
All that is absolutely necessary in vestments to content the fancy ,
全部 那 是 绝对地 必要的 在 圣职 到 内容 这 想要 ,

所有满足人们幻想的必备服饰，

[mait] [biː; bi] [prəˈkjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈspens] ,
might be procured at a trifling expense ,
可能 是 采购 在 一个 琐事 费用 ,

可能只需花费很少的钱就能获得，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɔː(r)][ˈherəʊɪn] [mait] [biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈpærəl] [ɒv; əv] [ɡriːs] ,
and the hero or heroine might be supplied with the ordinary apparel of Greece ,
和 这 英雄 或者 女英雄 可能 是 供应 和 这 普通的 服饰 的 希腊 ,

而英雄或女英雄可能会穿上希腊的普通服装。

[ɔː(r)] [rəʊm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] .
or Rome , or of any other country , at a small price .
或者 罗马 , 或者 的 任何 其他 国家 , 在 一个 小的 价格 .

或者罗马，或者任何其他国家的，只需付出少量代价。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['keəfəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]
We must carefully distinguish , however , between the necessaries and the
我们 必须 小心 区分 ， 然而 ， 之间 这 必需品 和 这
['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ;
luxuries of deception ;
奢侈品 的 欺骗 ；

但是，我们必须仔细区分欺骗的必需品和奢侈品；

[ðə; ði] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['ækjərəsi] ; [ðə; ði]
the form , and sometimes the colour , demand a scrupulous accuracy ; the
这 形式 ， 和 有时 这 颜色 ， 要求 一个 一丝不苟的 准确性 ； 这
['tekstʃə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
texture is always unimportant .
质地 是 总是 不重要 .

形状，有时还有颜色，都要求一丝不苟的精确性；质地则始终无关紧要。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] , ['ðeəfɔː(r)] , [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θɪətə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
We may comprehend , therefore , how the old English theatre , notwithstanding the
我们 可能 理解 ， 所以 ， 如何 这 老的 英语 剧院 ， 虽然 这
[smɔːl] ['aʊtleɪ] [ɒn] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
small outlay on decorations ,
小的 支出 在 装饰 ，

因此，我们可以理解，尽管古老的英国剧院在装饰上的投入不多，

[baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ət'rækʃnz] ; [wiː; wi] [meɪ]
by a strict attention to essentials , possessed considerable attractions ; we may
经过 一个 严格的 注意力 到 必需品 ， 拥有 大量 景点 ； 我们 可能
['redɪli] [bɪ'liːv] ,
readily believe ,
容易 相信 ，

由于对基本要素的严格把控，它具有相当大的吸引力；我们很容易相信，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kʌmpəniz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [treɪd] ;
that there were many companies who were maintained by their trade ;
那 那里 是 许多 公司 WHO 是 维持 经过 他们的 贸易 ；

许多公司依靠贸易维持运营；

" [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['kʌmpəniz] [ɡɒt] ['mʌni] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]
" that all those companies got money and lived in reputation , especially those
" 那 全部 那些 公司 得到 钱 和 居住地 在 名声 ， 尤其 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['blækˌfraɪərz] ,
of the Blackfriars ,
的 这 黑衣修士 ，

“所有这些公司都赚到了钱，并且享有盛誉，尤其是黑衣修士家族的公司。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
who were men of grave and sober behaviour .
WHO 是 男人 的 严重 和 清醒 行为 .

他们都是举止庄重、沉稳的人。

" [ðə; ði][əʊld]['drɑːmə] .
" The Old Drama .
" 这 老的 戏剧 .

“老戏骨。”

['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [rɪtʃ] [ɪn][əʊld][dɹ'ɑːməz] ;
Our literature is remarkably rich in old dramas ;
我们的 文学 是 非常 富有的 在 老的 电视剧 ；

我们的文学作品中有很多古代戏剧，非常丰富；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
but they are of little use to the present age .
但 他们 是 的 小的 使用 到 这 展示 年龄 .

但它们对当今时代几乎没有用处。

[fæ'stɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [hæv; həv] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Fastidiousness and hypocrisy have grown for many years , slowly but surely ,
挑剔 和 虚伪 有 生长 为了 许多 年 , 缓慢地 但 一定 ,

吹毛求疵和虚伪的风气已经持续多年，虽然缓慢但却稳步增长。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
and have at last arrived at such a pitch ,
和 有 在 最后的 到达的 在 这样的 一个 沥青 ,

最终，我们达成了这样的共识。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['kɒmɪk] ['raɪtər] ,
that there is hardly a line in the works of our old comic writers ,
那 那里 是 几乎 一个 线 在 这 作品 的 我们的 老的 漫画 作家 ,

我们老一辈漫画家的作品中几乎没有一句台词，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['reprəubeit][æz; əz] [ɪ'mɒrəl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['vʌlgə(r)] .
which is not reprobated as immoral , or at least vulgar .
哪个 是 不是 被谴责的 作为 不道德 , 或者 在 至少 庸俗 .

这不被认为是不道德的，或者至少是不粗俗的。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['skwiːmɪʃnəs] [ɒv; əv] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ɪz] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['kɒmədi] ,
The excessive squeamishness of taste of the present day is very unfavourable to the genius of comedy ,
这 过多的 胆怯 的 品尝 的 这 展示 天 是 非常 不利 到 这 天才 的 喜剧 ,

当今社会过度矫揉造作的品味非常不利于喜剧天才的发挥。

[wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪ'strents] .
which demands a certain liberty and a freedom from restraints .
哪个 需求 一个 肯定 自由 和 一个 自由 从 约束 .

这要求一定的自由和免受束缚。

[ðɪs] ['mɔːbɪd] ['delɪkəsi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,
This morbid delicacy is a great evil ,
这 病态的 美味 是 一个 伟大的 邪恶的 ,

这种病态的美味是一种极大的罪恶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['kɒmɪk] ['raɪtɪŋz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːt] .
for it renders the time of limitation in all comic writings exceedingly short .
为了 它 渲染 这 时间 的 局限性 在 全部 漫画 著作 非常 短的 .

因为它使得所有喜剧作品中的时限都非常短。

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
The ephemeral duration of the fashion ,
这 短暂的 期间 的 这 时尚 ,

时尚的短暂性，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] , [dis'kʌridʒ] ['ɔːθəz] .
which is all the production of a man of wit can now enjoy , discourages authors .
哪个 是 全部 这 生产 的 一个 男人 的 有 能 现在 享受 , 令人沮丧 作者 .

这就是如今才华横溢的作家所能获得的全部成就，这令作家们感到沮丧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
There is no motive to bestow much care on such compositions ,
那里 是 不 动机 到 赐给 很多 关心 在 这样的 作品 ,

没有理由对这类作品投入过多心思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['riːəl] ['tælənts] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best]
and they fall below the ambition of men of real talents — for the best
和 他们 落下 以下 这 志向 的 男人 的 真实的 天赋 — 为了 这 最好的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
part of the reward of literary labour consists in the lasting admiration of
部分 的 这 报酬 的 文学 劳动 由 在 这 持久 钦佩 的
[pɒ'sterəti] ;
posterity ;
后人 ;

而且，他们的成就远不及真正有才华的人的抱负——因为文学创作的最大回报在于后世的持久赞赏；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] [njuː] [fæ'stɪdiəsnəs] [wɪl] [kən'saɪn] [tuː; tə] [ə'blɪviən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
and as some new fastidiousness will consign to oblivion , in a short time ,
和 作为 一些 新的 挑剔 将要 交付 到 遗忘 , 在 一个 短的 时间 ,

而随着某种新的吹毛求疵在不久的将来被遗忘，

['evri] ['kɒmɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli]
every comic production , it is plain that such a reward cannot be reasonably
每一个 漫画 生产 , 它 是 清楚的 那 这样的 一个 报酬 不能 是 合理
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

每一部喜剧作品都清楚地表明，这样的回报是无法合理预期的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
We are more completely , than any other nation , the victims of fashion .
我们 是 更多的 完全地 , 比 任何 其他 国家 , 这 受害者 的 时尚 .

与其他任何国家相比，我们更彻底地成为了时尚的受害者。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Everything here must either be in the last and newest fashion , or it
一切 这里 必须 任何一个 是 在 这 最后的 和 最新 时尚 , 或者 它
[mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] .
must cease to be .
必须 停止 到 是 .

这里的一切要么必须是最新款，要么就必须被淘汰。

[ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] , [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The despotism of fashion in dress , in furniture , and in the pattern of the
这 专制主义 的 时尚 在 裙子 , 在 家具 , 和 在 这 图案 的 这
['edʒɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
edges of plate ,
边缘 的 盘子 ,

时尚的专制体现在服饰、家具以及餐具边缘的图案上。

[ɪz] [pə'hæps] [ˌɪnkən'viːniənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
is perhaps inconvenient — it is , however , not very important ;
是 也许 不方便 — 它 是 , 然而 , 不是 非常 重要的 ;

或许有些不方便，但并不重要；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['griːvəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [æn; ən]
but it is a cruel grievance that it should interfere with and annihilate an
但 它 是 一个 残忍的 不满 那 它 应该 干扰 和 和 歼灭 一个
[ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
entire department of our literature .
全部的 部门 的 我们的 文学 .

但令人痛心的是，它竟然干涉并摧毁了我们文学的一个分支。

['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Hours of Representation .
小时 的 表示 .

代理时间。

[drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['gɪv(ə)n] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
Dramatic representations were formerly given , not only in Greece and Rome ,
戏剧性 表现形式 是 以前 给定 , 不是 仅有的 在 希腊 和 罗马 ,
[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] ,
but in England also ,
但 在 英格兰 还 ,

戏剧表演不仅在古希腊和古罗马盛行，在英国也曾出现过。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
in the daytime , and in the open air .
在 这 白天 , 和 在 这 打开 空气 .

白天，在户外。

" [ðə; ði] [gləʊb] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [bʊl] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊpən] [tuː; tə]
" The Globe , Fortune , and Bull , were large houses , and partly open to
" 这 地球 , 财富 , 和 公牛 , 是 大的 房屋 , 和 部分 打开 到
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

“环球酒店、财富酒店和公牛酒店都是大型酒店，而且部分建筑是露天的，会受到天气影响。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;
and there they always acted by daylight ;
和 那里 他们 总是 行动 经过 日光 ;

而且他们总是在白天行动；

" [ænd; ənd] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['æktɪd] [ɪn] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [kɔːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
" and plays were first acted in Spain in the open courts of great houses ,
" 和 演出 是 第一的 行动 在 西班牙 在 这 打开 法院 的 伟大的 房屋 ,

“戏剧最初在西班牙大宅的露天庭院中上演。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvəd] , [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
which were sometimes covered , in whole or in part , with an awning to keep
哪个 是 有时 涵盖 , 在 所有的 或者 在 部分 , 和 一个 棚 到 保持
[ɒf] [ðə; ði] [sʌn] .
off the sun .
离开 这 太阳 .

有时，为了遮挡阳光，这些遮阳篷会全部或部分地覆盖上去。

[ðə; ði] [wɜːd] [seɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] [nɒt] ['eksɪt] ,
The word sale , which is used as a stage direction , meaning not exit ,
这 单词 销售 , 哪个 是 用过的 作为 一个 阶段 方向 , 意义 不是 出口 ,

“sale”一词用作舞台指示，意思是“不要退场”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['entəz] , [ai] . [iː] . [hiː; hi] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
but he enters , i . e . he comes out of the house into the open air ,
但 他 进入 , 我 . e . 他 来 出去 的 这 房子 进入 这 打开 空气 ,

但他进去了，也就是说，他走出房子，来到户外。

[ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['præktɪs] .
is an evidence of the old practice .
是 一个 证据 的 这 老的 实践 .

这是旧习俗的体现。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][drə'mætɪk]
We are inclined to think that the morning is more favourable to dramatic
我们 是 倾斜 到 思考 那 这 早晨 是 更多的 有利 到 戏剧性

['eksələns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
excellence than the evening .
卓越 比 这 晚上 .

我们倾向于认为，早晨比晚上更有利于戏剧的精彩呈现。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][sə'braɪəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
The daylight accords with the truth and sobriety of nature ,
这 日光 协议 和 这 真相 和 清醒 的 自然 ,

日光与自然界的真理和庄严相符。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] : [ðə; ði] ['gɪldɪd] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] , [ðə; ði]
and it is the season of cool judgment : the gilded , the painted , the
和 它 是 这 季节 的 凉爽的 判断 : 这 镀金 , 这 绘 , 这

['tɔːdri] ,
tawdry ,
庸俗的 ,

这是一个冷静评判的季节：镀金的、粉饰的、庸俗的，

[ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] — ['spæŋg(ə)lz][ænd; ənd] ['tɪnsl] ,
the meretricious — spangles and tinsel ,
这 虚伪的 — 亮片 和 箔 ,

华而不实——亮片和彩带，

[ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['trʌmpəri] — [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)l] - [laɪt]
and tarnished and glittering trumpery — demand the glare of candle - light
和 失去光泽 和 闪闪发光 特朗普主义 — 要求 这 强光 的 蜡烛 - 光

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] .
and the shades of night .
和 这 色调 的 夜晚 .

而那些黯淡无光、闪闪发光的伪善之物——需要烛光和夜幕的映照。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It is certain , that the best pieces were written for the day ; and it
它 是 肯定 , 那 这 最好的 件 是 书面 为了 这 天 ; 和 它

[ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,
is probable ,
是 可能 ,

可以肯定的是，当天创作出了最好的作品；而且很可能，

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'fɔːmd] [waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
that the best actors were those who performed whilst the sun was above the
那 这 最好的 演员 是 那些 WHO 执行 而 这 太阳 曾是 多于 这

[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

最好的演员都是在太阳还在地平线以上时表演的。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [træʃ] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
The childish trash which now occupies so large a portion of the public attention
这 幼稚 垃圾 哪个 现在 占据 所以 大的 一个 部分 的 这 民众 注意力

[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

如今占据公众如此大篇幅的幼稚垃圾，不可能是……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] , [kiːp] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
it is evident , keep possession of the stage , if it were to be
它 是 明显 , 保持 拥有 的 这 阶段 , 如果 它 是 到 是
[prɪˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

很明显，如果机会摆在台上，就要牢牢掌控局面。

[nɒt][æt; ət][ten] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [twelv] [ˈaʊəz] [ˈɜːlɪə(r)] .
not at ten o'clock at night , but twelve hours earlier .
不是 在 十 点钟 在 夜晚 , 但 十二 小时 早些时候 .

不是晚上十点，而是提前十二个小时。

[mʌtʃ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [dresɪz] , [ˈsiːnəri] , [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃnz] ,
Much would need to be changed in the dresses , scenery , and decorations ,
很多 会 需要 到 是 已更改 在 这 连衣裙 , 风景 , 和 装饰 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] ,
and in many other respects ,
和 在 许多 其他 尊重 ,

服装、布景、装饰以及其他许多方面都需要进行大幅改动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [ðə; ði][ˈsɒlɪd][ˈmerɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndəˈɡəʊ][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)]
in the pieces , the solid merits of which would be able to undergo the severe
在 这 件 , 这 坚硬的 优点 的 哪个 会 是 有能力的 到 经历 这 严重
[ɔːˈdiːl] ;
ordeal ;
考验 ;

在这些碎片中，其坚实的优点能够经受住严峻的考验；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][əˈdæpt][ðem; ðəm][tuː; tə]
and if we consider what changes would be required to adapt them to
和 如果 我们 考虑 什么 变化 会 是 必需的 到 适应 他们 到
[ðə; ði] [ˈɔːltəd] [ˈaʊəz] ,
the altered hours ,
这 已修改 小时 ,

如果我们考虑需要做出哪些改变才能使它们适应改变后的时间，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [teɪst] ,
we shall find that they will be all in favour of good taste ,
我们 将 寻找 那 他们 将要 是 全部 在 偏爱 的 好的 品尝 ,

我们会发现他们都会赞同良好的品味。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
and on the side of nature and simplicity .
和 在 这 边 的 自然 和 简单 .

站在自然和简约的一边。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪŋ] ; [ˈhəʊmə(r)][ˈæptli] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː]
The day is a holy thing ; Homer aptly calls it
这 天 是 一个 圣 事物 ; 荷马 恰当地 呼叫 它

这一天是神圣的；荷马称之为神圣之日，恰如其分。

[[ɡriːk] : - -] - - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈteɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
[Greek : ieron aemar] ιερον ημαρ , and it still retains something of the sacred
[希腊语 : - -] - - , 和 它 仍然 保留 某物 的 这 神圣
[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] .
simplicity of ancient times .
简单 的 古老的 时代 .

[希腊语：ieron aemar]ιερον ημαρ，它仍然保留着古代神圣的简朴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [naɪt] ,
It is , at all events , less sophisticated and polluted than the modern night ,
它 是 , 在 全部 活动 , 较少的 复杂的 和 受污染的 比 这 现代的 夜晚 ,

无论如何，它都比现代的夜晚更不复杂、更不污浊。

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['həʊlsəm] [sliːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['veəriəs] [kən'streɪnts] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
a period which is not devoted to wholesome sleep , but to various constraints and sufferings ,
一个 时期 哪个 是 不是 奉献 到 健康 睡觉 , 但 到 各种各样的 限制条件 和 苦难 ,

这段时间并非用于安稳睡眠，而是充满了各种束缚和痛苦。

[kɔːld] , [ɪn]['bɪtə(r)] ['mɒkəri] , ['pleʒə(r)] .
called , in bitter mockery , Pleasure .
称为 , 在 苦的 嘲讽 , 乐趣 .

带着苦涩的嘲讽，称之为“快乐”。

[ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ;
The late evening , being a modern invention , is therefore devoted to fashion ;
这 晚的 晚上 , 存在 一个 现代的 发明 , 是 所以 奉献 到 时尚 ;

因此，夜晚作为一种现代的产物，专门用于时尚；

[tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn] [θi'ætrɪklz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
to recur to the simple and pure in theatricals , it would
到 复发 到 这 简单的 和 纯的 在 戏剧 , 它 会

回归戏剧的简单和纯粹，将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

['prɒbəbli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,
probably be necessary to effect an escape from a period of time ,
大概 是 必要的 到 影响 一个 逃脱 从 一个 时期 的 时间 ,

或许是摆脱困境的必要手段，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['teɪstfl] ['elɪɡəns] ;
which has never been employed in the full integrity of tasteful elegance ;
哪个 有 绝不 到过 受雇 在 这 满的 正直 的 有品味的 优雅 ;

它从未以如此完整而优雅的方式被运用过；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [relm] [ɒv; əv]['fænsi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] .
and thus to break the spell , by which the whole realm of fancy has long been bewitched .
和 因此 到 休息 这 拼写 , 经过 哪个 这 所有的 领域 的 想要 有 长的 到过 着迷 .

从而打破长期以来笼罩整个想象领域的魔咒。

[æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
An absurd and inconvenient practice , which is almost peculiar to this country ,
一个 荒诞 和 不方便 实践 , 哪个 是 几乎 奇特 到 这 国家 ,

这是一种荒谬且不便的做法，几乎是这个国家特有的。

[ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ['biːɪŋ] [drest] ,
of attending public places in that uncomfortable condition , which is technically called being dressed ,
的 参加 民众 地方 在 那 不舒服 状况 , 哪个 是 技术上来说 称为 存在 穿着 ,

穿着不合适的衣服出现在公共场所，这种不合适的状态，严格来说就是穿着衣服。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [truːθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fiːmeɪl] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['neɪkɪd][ænd; ənd]
but which is in truth , especially in females , being more or less naked and
但 哪个 是 在 真相 , 尤其 在 女性 , 存在 更多的 或者 较少的 裸 和
[ʌn'drest] ,
undressed ,
脱光衣服 ,

但事实上，尤其对于女性而言，这意味着或多或少地赤身裸体。

[mait] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]
might more easily be dispensed with by day , and on that account , and
可能 更多的 容易地 是 分发 和 经过 天 , 和 在 那 帐户 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
for many other reasons ,
为了 许多 其他 原因 ,

白天可能更容易处理，因此，以及其他许多原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
it would be less difficult to return home .
它 会 是 较少的 难的 到 返回 家 .

这样回家就容易多了。

[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
Decline of the Drama .
衰退 的 这 戏剧 .

戏剧的衰落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
It is not unlikely that the drama would be more successful if it were
它 是 不是 不太可能 那 这 戏剧 会 是 更多的 成功的 如果 它 是
['kɒndʌktid] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ,
conducted more plainly ,
实施 更多的 显然 ,

如果演出方式更直白一些，这部剧很可能会更成功。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] ['kɒstli] [staɪl] .
and in a less costly style .
和 在 一个 较少的 昂贵 风格 .

而且成本更低。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['θiətə, 'θiːə-] ,
The perfection of the machinery and scenery of the modern theatres ,
这 完美 的 这 机械 和 风景 的 这 现代的 剧院 ,

现代剧院的机械设备和布景堪称完美。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æktɪŋ] ;
seems to be unfavourable to the goodness of composition and acting ;
似乎 到 是 不利 到 这 善良 的 作品 和 表演 ;
[sɪns] [ðə; ði] [ək'sɛsəriːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['eksələnt] ,
since the accessaries are so excellent ,
自从 这 配件 是 所以 出色的 ,

似乎不利于构图和表演的流畅性；因为配乐非常出色，

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪ]
the opinion is encouraged , that the principals are less important , and may
这 观点 是 鼓励 , 那 这 校长 是 较少的 重要的 , 和 可能
[biː; bi] [nɪ'glektɪd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
be neglected with impunity .
是 被忽视的 和 免责 .

这种观点是可取的，即原则并不重要，可以肆意忽视而不受惩罚。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [gʊd] ['siːnəri] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , ['veri] ['straɪkɪŋ] ,
The effect of good scenery at the first glance is , no doubt , very striking ,
这 影响 的 好的 风景 在 这 第一的 瞥一眼 是 , 不 怀疑 , 非常 引人注目 ,

美景给人的第一印象无疑非常深刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .
but it soon passes away .
但 它 很快 通过 离开 .

但它很快就会消失。

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gærɪk] ['æktɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [siːnz] ,
If we saw a Garrick acting Shakspeare in a large hall , without any scenes ,
如果 我们 锯 一个 加里克 表演 莎士比亚 在 一个 大的 大厅 , 没有 任何 场景 ,

如果我们看到加里克在一个大厅里表演莎士比亚戏剧，却没有任何场景，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
we should cease in a few minutes to be sensible of the want of them .
我们 应该 停止 在 一个 很少 分钟 到 是 明智的 的 这 想 的 他们 .

几分钟后，我们应该停止感知它们的匮乏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪg'zæktli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['siːnəri]
We are almost disposed to believe , that exactly in proportion as scenery
我们 是 几乎 处置 到 相信 , 那 确切地 在 部分 作为 风景

[hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] ,
has been improved ,
有 到过 改进 ,

我们几乎可以肯定，随着风景的改善，

[gʊd] ['æktɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .
good acting has declined .
好的 表演 有 拒绝 .

演技水平下降了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən][laɪf] , [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] ,
The present age is too much inclined to make human life , in every department ,
这 展示 年龄 是 也 很多 倾斜 到 制作 人类 生活 , 在 每一个 部门 ,

当今时代太倾向于在各个方面使人类生活变得糟糕，

[rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒtəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪ'nɔːməs] ['praɪzɪz] ,
resemble a great lottery , in which there are a very few enormous prizes ,
类似 一个 伟大的 彩票 , 在 哪个 那里 是 一个 非常 很少 巨大的 奖品 ,

就像一场大型彩票，其中只有极少数人能赢得巨额奖金。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][blæŋks] .
and all the rest of the tickets are blanks .
和 全部 这 休息 的 这 门票 是 空白 .

其余的票都是空白的。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
The stage has not escaped the evil we complain of ; on the contrary ,
这 阶段 有 不是 逃脱 这 邪恶的 我们 抱怨 的 ; 在 这 相反 ,

舞台也未能幸免于我们所抱怨的弊端；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
it is a striking instance of the mischief of this unequal partition .
它 是 一个 引人注目 实例 的 这 恶作剧 的 这 不等 分割 .

这是这种不平等划分所造成的危害的一个显著例子。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
The public are of opinion ,
这 民众 是 的 观点 ,

公众意见

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['æktəz] [tu:] ['haɪli] ,
that it is impossible to reward a small number of actors too highly ,
那 它 是 不可能的 到 报酬 一个 小的 数字 的 演员 也 高度 ,

不可能对少数演员给予过高的报酬。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [æt; ət] [tu:] [ləʊ] [ə; eɪ] [reɪt] ; [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and to pay the remainder at too low a rate ; to neglect the latter enough ,
和 到 支付 这 余 在 也 低的 一个 速度 ; 到 忽视 这 后者 足够的 ,

并以过低的利率支付剩余款项；或者对后者疏忽大意，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] .
or to be sufficiently attentive to the former .
或者 到 是 足够 细心 到 这 以前的 .

或者说，要足够重视前者。

[ɒn] ['aʊə(r)] [steɪdʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ,
On our stage , therefore , the inferior parts , and indeed all but one or two ,
在 我们的 阶段 , 所以 , 这 下 部分 , 和 的确 全部 但 一 或者 二 ,

因此，在我们这个舞台上，次要的角色，实际上除了少数一两个角色之外，其余的都是次要的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['trædʒədi] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ,
and especially in tragedies , where the inequality is more intolerable , and more inexcusable ,
和 尤其 在 悲剧 , 在哪里 这 不等式 是 更多的 无法容忍 , 和 更多的 不可原谅 ,

尤其是在悲剧中，不平等现象更加令人无法容忍，更加不可原谅。

[ɑ:(r); ə(r)] [sə'steɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['mænə(r)] .
are sustained in a very inadequate manner .
是 持续 在 一个 非常 不足 方式 .

维持的方式非常不充分。

[ɪn] ['fɒrən] ['θɪətə, 'θi:ə-] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [frɑ:ns] , [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔ:məns] [ɪz] [mɔ:(r)] ['i:kwəl] ,
In foreign theatres , on the contrary , and especially in France , the whole performance is more equal ,
在 外国的 剧院 , 在 这 相反 , 和 尤其 在 法国 , 这 所有的 表现 是 更多的 平等的 ,

相反，在国外剧院，尤其是在法国剧院，整场演出更加均衡。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] .
and consequently more agreeable .
和 最后 更多的 同意 .

因此也更令人愉快。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [les] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [best] [pə'fɔrməz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [klɑ:s] .
There is perhaps less difference than is commonly supposed between the best performers and those in the next class .
那里 是 也许 较少的 不同之处 比 是 通常 据称 之间 这 最好的 表演者 和 那些 在 这 下一个 班级 .

或许，顶尖选手和次顶尖选手之间的差距并没有人们通常认为的那么大。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn]
Whatever the difference be , it is an inconvenience and an imperfection
任何 这 不同之处 是 ， 它 是 一个 不便 和 一个 缺陷
[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pælieɪtɪd] ;
that ought to be palliated ;
那 应该 到 是 缓解 ；

无论区别是什么，这都是一种不便和缺陷，应该予以缓解；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but we aggravate it .
但 我们 加剧 它 .

但我们却火上浇油。

[ðə; ði][fɜːst] - [reɪt] ['æktə(r)]['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
The first - rate actor always does his best , because the audience expect it ,
这 第一的 - 速度 演员 总是 做 他的 最好的 ， 因为 这 观众 预计 它 ，

一流演员总是竭尽全力，因为观众期待如此。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [əb'zəːvz] ,
and reward him with their applause ; but no one cares for , or observes ,
和 报酬 他 和 他们的 掌声 ； 但 不 一 关心 为了 ， 或者 观察 ，

并以掌声回报他；但没有人关心，也没有人注意到，

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['tælənts] : ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
the performer of second - rate talents : whether he be perfect in his part ,
这 演员 的 第二 - 速度 天赋 ： 无论 他 是 完美的 在 他的 部分 ，

二流演员：无论他是否完美地演绎了自己的角色，

[ænd; ənd][ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ɔː(r)][biː; bi]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd]['neglɪdʒənt] [θruː'aʊt]
and exert himself to the utmost , or be slovenly and negligent throughout
和 发挥 他自己 到 这 极致 ， 或者 是 邋遢的 和 疏忽 自始至终
, [hiː; hi][ɪz] [ʌn'preɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bleimd] .
, he is unpraised and unblamed .
， 他 是 未受赞扬的 和 无辜的 .

无论是竭尽全力，还是全程马虎懈怠，他都不会受到表扬或责备。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trædʒədi] , [ɪz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ; [fɔː(r); fə(r)]
The general effect , therefore , of our tragedies , is very unsatisfactory ; for
这 一般的 影响 ， 所以 ， 的 我们的 悲剧 ， 是 非常 不令人满意 ； 为了
[ðæt] [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ,
that is far greater ,
那 是 远的 更大的 ，

因此，我们悲剧的总体效果非常不令人满意；因为其影响要大得多。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] [sə'pɔːrtɪd] , [ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]
where all the characters are tolerably well supported , than where there is one
在哪里 全部 这 人物 是 勉强可以接受 出色地 有 ， 比 在哪里 那里 是 一
[gʊd] ['æktə(r)] ,
good actor ,
好的 演员 ，

所有角色都塑造得相当不错的作品，比只有一个优秀演员的作品要好得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hjʊmənli] ['məːdə] .
and all the other parts are inhumanly murdered .
和 全部 这 其他 部分 是 毫无人性 被谋杀 .

其他所有部分都被残忍地杀害了。

[ðɪs] ['lætə(r)][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɒn]['aʊə(r)][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɑːt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ,
This latter is too often the case on our stage for with us art does little ,
这 后者 是 也 经常 这 案件 在 我们的 阶段 为了 和 我们 艺术 做 小的 ，

后一种情况在我们的舞台上太常见了，因为对我们来说，艺术几乎没有任何作用。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
nothing being taught systematically .
没有什么 存在 教授 系统地 .

没有系统地教授任何内容。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pleər] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [drɪld] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd]
The French players , on the contrary , are thoroughly drilled , and well instructed
这 法语 玩家 , 在 这 相反 , 是 彻底 钻孔 , 和 出色地 指示
, [ɪn] ['evri] ['rekwɪzɪt] .
, in every requisite .
, 在 每一个 必需品 .

相反，法国球员训练有素，各方面都接受过良好的指导。

['bɪʃəp] - [sliːvz] .
BISHOPS ' SLEEVES .
主教们 - 袖子 .

主教袖子。

[tuː; tə][dʒəʊn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi]
To Joan it has been always conceded that she is as good as her lady
到 琼 它 有 到过 总是 承认 那 她 是 作为 好的 作为 她 女士
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
in the dark ,
在 这 黑暗的 ,

人们一直都认为，琼在黑暗中的表现和她的女伴一样出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [dʒəʊn][hæz; həz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɜː(r); hə(r)]
but it is only of late years that Joan has presumed to rival her
但 它 是 仅有的 的 晚的 年 那 琼 有 假定 到 竞争对手 她
['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
mistress in the light .
情妇 在 这 光 .

但直到近几年，琼才敢妄想在光芒中与她的女主人匹敌。

[ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'genst] [ðɪs] [ˌjuːzɜː'peɪʃn]
The high price of silks and satins protected the mistress against this usurpation
这 高的 价格 的 帛 和 缎子 受保护 这 情妇 反对 这 篡位
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] .
of her servant in the broad day .
的 她 仆人 在 这 广阔 天 .

丝绸和缎子的高价保护了女主人免遭仆人在光天化日之下篡夺家业。

[klæd][ɪn] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ,
Clad in these , she was safe , as in a coat of mail ,
覆膜 在 这些 , 她 曾是 安全的 , 作为 在 一个 外套 的 邮件 ,

穿上这身衣服，她就安全了，就像穿着一件锁子甲一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['æspərənt] ,
from the attack of the domestic aspirant ,
从 这 攻击 的 这 国内的 有志者 ,

来自国内候选人的攻击，

[huː] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaut'wəːk, 'autwəːk][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
who was seldom able to obtain possession of the outworks of fashion
WHO 曾是 很少 有能力的 到 获得 拥有 的 这 外围工地 的 时尚
[bɪ'jɒnd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɒplɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒrɪdʒ] [kreɪp] .
beyond an Irish poplin or a Norwich crape .
超过 一个 爱尔兰 府绸 或者 一个 诺维奇 黑纱 .

除了爱尔兰府绸或诺维奇绉纱之外，他很少有机会拥有时尚的前沿款式。

[ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]
The silks and satins were a wall of separation , as impenetrable as
这 帛 和 缎子 是 一个 墙 的 分离 , 作为 坚不可摧 作为
[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ['vɛdrɑːz] ,
the lines of Torres Vedras ,
这 线条 的 托雷斯 吠陀经 ,

丝绸和缎子筑起了一道隔阂之墙，如同托雷斯韦德拉斯山的线条一样坚不可摧。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [huːp] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
or the court hoop and petticoat of a drawing - room in the reign of
或者 这 法庭 箍 和 衬裙 的 一个 绘画 - 房间 在 这 在位 的
[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

或者乔治三世统治时期客厅里的宫廷裙撑和衬裙。

[ðə; ði] [njuː] ['lɪbərəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The new liberal commercial system has entirely changed the position of the
这 新的 自由主义 商业的 系统 有 完全 已更改 这 位置 的 这
['pɑːtiz] .
parties .
各方 .

新的自由商业体系彻底改变了各方的地位。

[ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [frentʃ] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [dres] ,
The cheapness of French silks , and other articles of dress ,
这 廉价 的 法语 帛 , 和 其他 文章 的 裙子 ,

法国丝绸和其他服饰的廉价性，

[hæz; həz] [pleɪst] ['fiːmeɪl] ['faɪnəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['mɒdərət] ['weɪdʒɪz] ,
has placed female finery within the reach of even moderate wages ,
有 放置 女性 服饰 之内 这 抵达 的 甚至 缓和 工资 ,

使得即使是中等收入者也能买得起女性的华丽服饰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [wentʃ] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [les]
and a kitchen - wench will not condescend to sweep the room in any thing less
和 一个 厨房 - 妖妇 将要 不是 屈尊 到 扫 这 房间 在 任何 事物 较少的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [grəus] [diː] ['neɪplz] [ɔː(r)] [bæ'tiːst] .
than a robe of Gros de Naples or batiste .
比 一个 长袍 的 格罗斯 德 那不勒斯 或者 巴蒂斯特 .

厨房女佣绝不会屈尊穿着格罗斯·德·那不勒斯长袍或巴蒂斯特长袍来打扫房间。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prəʊgres]
Something must be done on the part of the mistress to arrest the progress
某物 必须 是 完毕 在 这 部分 的 这 情妇 到 逮捕 这 进步
[ɒv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
of invasion ,
的 入侵 ,

女主人必须采取措施阻止侵略的进展。

[ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['vestɪd] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .
and assert the vested rights of the superior classes of female society .
和 断言 这 既得权益 权利 的 这 优越的 课程 的 女性 社会 .

并维护社会上层女性阶级的既得权利。

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
Invention is the first quality of genius , and to woman it is granted in a
发明 是 这 第一的 质量 的 天才 , 和 到 女士 它 是 的确 在 一个
[haɪ] [dɪ'griː] .
high degree .
高的 程度 .

创造力是天才的首要特质，而女性在这方面天赋异禀。

[ðʌs] ['gɪftɪd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] , [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪʃəp] -
Thus gifted , the mistress , in a happy moment , conceived the idea of bishops '
因此 天才 , 这 情妇 , 在 一个 快乐的 片刻 , 构思 这 主意 的 主教们 -
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

就这样，这位女主人灵光一闪，想出了主教袖子的主意。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] [wɪtʃ] [pri'kluːd] [ɔːl] [həʊp] [ɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
an article of dress which precludes all hope or chance of imitation in the
一个 文章 的 裙子 哪个 排除 全部 希望 或者 机会 的 模仿 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

一件绝无可能在厨房里被模仿的服装。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [kæt] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ,
A muffled cat might as well attempt to catch mice ,
一个 闷音 猫 可能 作为 出色地 试图 到 抓住 小鼠 ,

一只戴着面罩的猫也未必能抓到老鼠。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['bɪʃəp] -
as a maid - servant to go about the business of the house in bishops '
作为 一个 女佣 - 仆人 到 去 关于 这 商业 的 这 房子 在 主教们 -
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

像个女仆一样，披着主教的外衣，操持家务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
She could not
她 可以 不是

她无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] - ['ekwɪpɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]
remove the tea - equipage from the table without the risk of sweeping the
消除 这 茶 - 装备 从 这 桌子 没有 这 风险 的 扫荡 这
['tʃaɪnə][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
china upon the floor ;
中国 之上 这 地面 ;

将茶具从桌上移走，避免将瓷器扫到地上；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] ,
if she handed her master a plate ,
如果 她 递交 她 掌握 一个 盘子 ,

如果她递给主人一个盘子，

[hiː; hi][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ;
he must submit to have his head wrapped up in her sleeve ;
他 必须 提交 到 有 他的 头 包装 向上 在 她 袖子 ;

他必须乖乖地把头埋进她的袖子里；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [kʊk] ['prez(ə)nt]['ɑːftə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [suːps]
and what a figure must the cook present after preparing her soups
和 什么 一个 数字 必须 这 厨师 展示 后 准备 她 汤
[ænd; ənd] ['sɔːsɪz] !
and sauces !
和 酱汁 !

厨师做好汤和酱汁后，身材该有多么苗条啊！

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [ðʌs] [ə'kuːtəd] [mait] , [ɪn'diːd] , [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flæpə(r)] ,
The female servant thus accoutred might , indeed , perform the office of a flapper ,
这 女性 仆人 因此 配备 可能 , 的确 , 履行 这 办公室 的 一个 翻盖 ,

如此装扮的女仆，的确可以扮演时髦女郎的角色。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [flaɪz] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
and disperse the flies ; but although this was an office of importance
和 分散 这 苍蝇 ; 但 虽然 这 曾是 一个 办公室 的 重要性
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
among the ancients ,
之中 这 古代人 ,

驱赶苍蝇；虽然这在古代是一项重要的职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð] [æt; ət][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['teɪb(ə)l] .
it is dispensed with at a modern table .
它 是 分发 和 在 一个 现代的 桌子 .

现代餐桌上已经不再需要它了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [sliːvz] , [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd]
With the introduction of bishops ' sleeves , the rivalry on the part of the maid
和 这 介绍 的 主教们 - 袖子 , 这 对抗 在 这 部分 的 这 女佣
[mʌst; məst] [siːs] ,
must cease ,
必须 停止 ,

随着主教袖子的出现，侍女们之间的竞争也必须停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['priː] - ['emɪnəns] .
and the mistress remain in undisturbed possession of her pre - eminence .
和 这 情妇 保持 在 未受干扰 拥有 的 她 预 - 卓越 .

而女主人则继续保持着她至高无上的地位。

['evri] [frend] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
Every friend of good order ,
每一个 朋友 的 好的 命令 ,

每一个品行端正的朋友，

['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] [rɪ'teɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːmeɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
every one who would retain each individual female in her proper place in society ,
每一个 一 WHO 会 保持 每个 个人 女性 在 她 恰当的 地方 在 社会 ,

每个人都希望将每位女性都置于其在社会中应有的地位。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['membəz] [frɒm; frəm] ['trespəsɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and prevent its members from trespassing on each other , must , therefore ,
和 防止 它是 成员 从 擅闯私人领地 在 每个 其他 , 必须 , 所以 ,
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['bɪʃəp] - [sliːvz] ;
rejoice in bishops ' sleeves ;
麾 在 主教们 - 袖子 ;

因此，为了防止其成员互相侵犯，必须欣然接受主教的庇护；

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preɪ] , [ðæt] ['difə] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][priː'siːd, pri-]
and devoutly pray , that differing from every other fashion that ever preceded
和 虔诚地 祈祷 ， 那 不同 从 每一个 其他 时尚 那 曾经 之前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

并虔诚祈祷，愿它与以往任何一种时尚都截然不同，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [sliːvz] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
the fashion of bishops ' sleeves may endure for ever . — New Monthly Magazine
这 时尚 的 主教们 - 袖子 可能 忍受 为了 曾经 . — 新的 月度 杂志
.
.
.

主教袖子的时尚或许会永远流传下去。——《新月刊》

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]
SPIRIT OF DISCOVERY
精神 的 发现

发现精神

['aɪrɪs][luː'nɛərɪs] .
Iris Lunaris .
鸢尾花 月神星 .

月神鸢尾。

[ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ðə; ði]['aɪrɪs][luː'nɛərɪs] , [ɔː(r)] ['muːnlaɪt] ['reɪnbəʊ] ,
That rare and beautiful phenomenon the Iris Lunaris , or moonlight rainbow ,
那 稀有的 和 美丽的 现象 这 鸢尾花 月神星 ， 或者 月光 彩虹 ，
[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['koʊlbɔːrn] ,
was observed by Mr . W . Colbourne ,
曾是 观察到 经过 先生 . W . 科尔伯恩 ，

这种罕见而美丽的自然现象——月光彩虹，是由W. Colbourne先生观察到的。

[dʒʌn] . [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
jun . and a friend of his , from an eminence about a quarter of
俊 . 和 一个 朋友 的 他的 ， 从 一个 卓越 关于 一个 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['stɜːrmɪnstər] ,
a mile from Sturminster ,
一个 英里 从 斯特明斯特 ，

jun. 和他的一个朋友，从距离斯特明斯特大约四分之一英里的高地上，

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] , [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ɪn]
on the evening of the 14th instant , about twenty minutes before nine o'clock , in
在 这 晚上 的 这 14th 立即的 ， 关于 二十 分钟 前 九 点钟 ， 在
[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
the north - west .
这 北 - 西方 .

本月14日晚间，大约九点前二十分钟，在西北方向。

[ɪts] ['nɔːðən] [lɪm] [fɜːst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Its northern limb first made its appearance ; but after a few minutes ,
它是 北方 肢 第一的 制成 它是 外貌 ； 但 后 一个 很少 分钟 ，

它的北侧首先出现；但几分钟后，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɜːvətʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spleɪd] .
the complete curvature was distinctly and beautifully displayed .
这 完全的 曲率 曾是 明显地 和 非常漂亮 显示 .

完整的曲面清晰而优美地展现出来。

[ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ɪts]['eɪpeks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['fɔːti] [dɪ'griːz] .
The altitude of its apex seemed to be nearly forty degrees .
这 高度 的 它是 顶点 似乎 到 是 几乎 四十 学位 .

它的顶点高度似乎接近四十度。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['mɪlki]
Nothing could exceed the beauty of the appearance of this arch of milky
没有什么 可以 超过 这 美丽 的 这 外貌 的 这 拱 的 乳白色
['waɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ,

没有什么能比得上这乳白色拱门的绝美景色。

['kɔntræstid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪbl] [reɪn] [frɔːt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]
contrasted as it was with the sable rain fraught clouds which formed the
对比 作为 它 曾是 和 这 黑貂 雨 充满危机 云 哪个 形成 这
['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
background to this interesting picture .
背景 到 这 有趣的 图片 .

与构成这幅有趣画面背景的乌云密布、阴雨绵绵的景象形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['vɪzəb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət]
It continued visible more than five minutes , and gradually disappeared at
它 持续 可见的 更多的 比 五 分钟 , 和 逐步地 消失 在
[ðə; ði] ['westən] [lɪm] .
the western limb .
这 西 肢 .

它持续可见超过五分钟，然后逐渐在西侧边缘消失。

\- .
RURIS .
\- .

鲁里斯。

['stɜːrmɪnstər] .
Sturminster .
斯特明斯特 .

斯特明斯特。

[west'feiliə] [hæmz]
Westphalia Hams
威斯特伐利亚 火腿

威斯特伐利亚火腿

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [mɑːtʃ] .
Are prepared in November and March .
是 准备 在 十一月 和 行进 .

分别于11月和3月准备。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [diːp] [tʌb] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv][sɔːlt]
The Germans place them in deep tubs , which they cover with layers of salt
这 德国人 地方 他们 在 深的 浴缸 , 哪个 他们 覆盖 和 层 的 盐
[ænd; ənd][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ,
and saltpetre ,
和 硝 ,

德国人将它们放入深桶中，并在桶上铺上一层盐和硝石。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɒrəl, 'lɔː-] [liːvz] .
and with a few laurel leaves .
和 和 一个 很少 月桂树 树叶 .

还加了几片月桂叶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
They are left four or five days in this state ,
他们 是 左边 四 或者 五 天 在 这 状态 ,

他们要在这种状态下待上四五天。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [strɒŋ] [braɪn] .
and are then completely covered with strong brine .
和 是 然后 完全地 涵盖 和 强的 盐水 .

然后完全被浓盐水覆盖。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] ,
At the end of three weeks they are taken out ,
在 这 结尾 的 三 周 他们 是 已采取 出去 ,

三周后，他们将被取出。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [səʊk] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ɪn] [klɪə(r)] [wel] - ['wɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɪk'spəʊzd] ,
and left to soak for twelve hours in clear well - water ; they are then exposed ,
和 左边 到 浸泡 为了 十二 小时 在 清除 出色地 - 水 ; 他们 是 然后 裸露 ,

然后将它们浸泡在清澈的井水中十二个小时；之后将它们暴露出来，

['djʊərɪŋ] [θriː] [wiːks] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [sməʊk] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːnɪpə(r)] . — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .
during three weeks , to a smoke produced by the branches of juniper . — From the French .
期间 三 周 , 到 一个 抽烟 生产 经过 这 分支 的 杜松 . — 从 这 法语 .

三周内，杜松枝产生的烟雾。——源自法语。

['lʌndən] ['pɔːtə(r)] .
London Porter .
伦敦 搬运工 .

伦敦搬运工。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] ['pɔːtə(r)] , [ɪf] ['teɪkən] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [hɒps] ,
The bitter contained in porter , if taken wholly from hops ,
这 苦的 包含 在 搬运工 , 如果 已采取 完全 从 酒花 ,

波特啤酒中的苦味，如果完全来自啤酒花，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mɔːlt; mɒlt] ,
would require an average quantity of ten or twelve pounds to the quarter of malt ,
会 要求 一个 平均的 数量 的 十 或者 十二 磅 到 这 四分之一 的 麦芽 ,

平均每季度需要十到十二磅麦芽。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [pə(r)] ['bærəl] ;
or about three pounds per barrel ;
或者 关于 三 磅 每 桶 ;

或每桶约三磅；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɒps] ,
so that if we consider the fluctuation in the price of hops ,
所以 那 如果 我们 考虑 这 波动 在 这 价格 的 酒花 ,

因此，如果我们考虑啤酒花价格的波动，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sʌbstəˌtjʊt] ,
we shall not be surprised at the numerous substitutes ,
我们 将 不是 是 惊讶 在 这 很多的 替代品 ,

对于众多的替代者，我们不会感到惊讶。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['bruːə(r)] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [æz; əz]
by which means the brewer can procure as much bitter for sixpence as
经过 哪个 方法 这 酿酒师 能 采购 作为 很多 苦的 为了 六便士 作为
[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [paʊnd] .
would otherwise cost him a pound .
会 否则 成本 他 一个 磅 .

通过这种方式，酿酒商可以用六便士买到原本需要花费一英镑才能买到的苦啤酒。

['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] [ɪz] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːmləs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] ['bɪtəz] .
Quassia is , probably , the most harmless of all the illegal bitters .
苦木 是 , 大概 , 这 最多 无害 的 全部 这 非法的 苦味酒 .

苦参可能是所有非法苦味剂中最无害的。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The physicians prescribe the decoction to their patients to the extent of a
这 医生 规定 这 汤 到 他们的 患者 到 这 程度 的 一个
['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ə; eɪ] [deɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bruːə(r)]
quarter of an ounce of the bark a day — as much as the brewer
四分之一 的 一个 盎司 的 这 吠 一个 天 — 作为 很多 作为 这 酿酒师
[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [naɪn] ['gælənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːtə(r)] . — ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l]
was accustomed to put into nine gallons of his porter . — Library of Useful
曾是 习惯 到 放 进入 九 加仑 的 他的 搬运工 . — 图书馆 的 有用
['nɒlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

医生们给病人开的药方是每天四分之一盎司的树皮——这相当于酿酒师过去常在九加仑波特啤酒里放的量。——实用知识图书馆。

[blæk] [geɪm]
Black Game
黑色的 游戏

黑猎

[hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv]
Have increased greatly in the southern counties of Scotland and north of
有 增加 非常 在 这 南部 县 的 苏格兰 和 北 的
['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
England within the last few years .
英格兰 之内 这 最后的 很少 年 .

近几年来，苏格兰南部各郡和英格兰北部地区的病例大幅增加。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ]
It is a pretty general opinion , though an erroneous one , that they drive away
它 是 一个 漂亮的 一般的 观点 , 尽管 一个 错误 一 , 那 他们 驾驶 离开
[ðə; ði] [red] [graʊs] ;
the red grouse ;
这 红色的 松鸡 ;

虽然这种观点是错误的，但人们普遍认为它们会驱赶红松鸡；

[ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
the two species require very different kinds of cover , and will never interfere .
这 二 物种 要求 非常 不同的 种类 的 覆盖 , 和 将要 绝不 干扰 .
— [nəʊt] [tuː; tə] [waɪts] ['sɛlˌbɔːrn] ,
— Note to White's Selborne ,
— 笔记 到 怀特 塞尔伯恩 ,

这两个物种需要的栖息地类型截然不同，它们之间绝不会相互干扰。——致怀特的塞尔伯恩

[baɪ] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['dʒɑːrˌdiːn] .
by Sir W . Jardine .
经过 先生 W . 怡和集团 .

作者：W·贾丁爵士。

[bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
Birds of Prey .
鸟类 的 猎物 .

猛禽。

[ɔːl] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] ,
All birds of prey are capable of sustaining the want of food and water for long periods ,
全部 鸟类 的 猎物 是 有能力的 的 维持 这 想 的 食物 和 水 为了 长的 时期 ,

所有猛禽都能够在很长一段时间内忍受食物和水的匮乏。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [rɪ'mɑːkəbli] [fɒnd] ,
particularly the latter , but of which they also seem remarkably fond ,
特别 这 后者 , 但 的 哪个 他们 还 似乎 非常 喜爱 ,

尤其是后者，但他们似乎也对后者情有独钟。

['drɪŋkɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] . — ['ɪbɪd] .
drinking frequently in a state of nature , and during summer washing almost daily . — Ibid .
喝 频繁地 在 一个 状态 的 自然 , 和 期间 夏天 洗涤 几乎 日常的 . — 同上 .

在自然状态下经常饮水，夏季几乎每天都要洗澡。——同上

['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

埃及。

[em] . [ʃæm'pɑːliən] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['lɛtəz] ,
M . Champollion , in one of his recent letters ,
M . 商博良 , 在 一 的 他的 最近的 信件 ,

商博良先生在最近的一封信中写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [wʊd] ['hɑːdli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
tells us that the whole of the island of Elephantina would hardly make a park fit for a good citizen of Paris ,
讲述 我们 那 这 所有的 的 这 岛 的 - 会 几乎 制作 一个 公园 合身 为了 一个 好的 公民 的 巴黎 ,

这说明整个象岛都很难建成一个适合巴黎市民居住的公园。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['mɒd(ə)n] [krə'nɑːlədʒɪsts] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
although certain modern chronologists would fain make it into a kingdom ,
虽然 肯定 现代的 年代学家 会 欣然 制作 它 进入 一个 王国 ,

尽管某些现代年代学家很想把它变成一个王国，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
in order to dispose of the ancient Egyptian dynasty of the Elephantines .
在 命令 到 处置 的 这 古老的 埃及人 王朝 的 这 - .

为了消灭古埃及象岛王朝。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [lɑːst] , [hiː; hi] [sez] , " ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
In another letter dated March last , he says , " Our establishment is in the Valley of Kings ,
在 其他 信 日期 行进 最后的 , 他 说道 , " 我们的 建立 是 在 这 谷 的 国王 ,

在另一封日期为去年三月的信中，他写道：“我们的机构位于帝王谷，

[wɪtʃ] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [deθ] ,
which may truly be called the abode of death ,
哪个 可能 真的 是 称为 这 住所 的 死亡 ,

这里或许真可被称为死亡的居所。

[æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
as not a blade of grass is to be found in it , nor any living creature ,
作为 不是 一个 刀刃 的 草 是 到 是 成立 在 它 , 也不 任何 活的 生物 ,

因为里面连一根草都找不到，也没有任何生物。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒækɔːl] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [dɪ'vaʊəd] ,
except the jackall and hyæna , which the night before last devoured ,
除了 这 杰克尔 和 鬣狗 , 哪个 这 夜晚 前 最后的 吞噬 ,

除了前一天晚上被吃掉的豺狼和鬣狗之外，

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [steps] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['pæləs] ,
at the distance of 100 steps from our palace ,
在 这 距离 的 - 步骤 从 我们的 宫殿 ,

距离我们宫殿100步远，

[ðə; ði] [æs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [maɪ] ['bɑːrəˌbrɑː] ['sɜːvənt] [mə'hɔmit] ,
the ass which had carried my Barabra servant Mahomet ,
这 屁股 哪个 有 携带 我的 芭芭拉 仆人 穆罕默德 ,

那头驮着我的仆人穆罕默德的驴，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmədæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ]
during the time that he was agreeably passing the night of the Ramadan in our kitchen , which
期间 这 时间 那 他 曾是 欣然 通过 这 夜晚 的 这 斋月 在 我们的 厨房 , 哪个

斋月之夜，他愉快地在我们厨房里度过，那段时间就是这么过来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tuːm] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
is in a royal tomb , entirely dilapidated .
是 在 一个 皇家 墓 , 完全 破旧的 .

位于一座完全破败的皇家陵墓中。

" — [trænz'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] .
" — Translated in the Literary Gazette .
" — 翻译 在 这 文学 公报 .

——译自《文学报》。

[biːt] - [ruːt] ['ʃʊgə(r)] .
Beet - Root Sugar .
甜菜 - 根 糖 .

甜菜根糖。

[ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] ,
The Anti - Slavery Monthly Reporter for September ,
这 反对 - 奴隶制 月度 记者 为了 九月 ,

九月份的《反奴隶制月刊》

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
among the advantages which will probably lead to the discontinuance of the
之中 这 优势 哪个 将要 大概 带领 到 这 停止 的 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][baɪ] [sleɪvz] ,
cultivation of sugar by slaves ,
栽培 的 糖 经过 奴隶 ,

可能导致奴隶制停止种植甘蔗的诸多优势中，包括：

[i'nju:məreit] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [biːt] - [ruːt] ['ʃʊgə(r)][ɪn]
enumerates the rapid extension of the manufacture of beet - root sugar in
枚举 这 迅速的 扩大 的 这 生产 的 甜菜 - 根 糖 在
[frɑːns] ; [ə; eɪ] ['preljuːd] ,
France ; a prelude ,
法国 ; 一个 序幕 ,

列举了法国甜菜根糖生产的迅速扩张；前言，

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [kən'siːv] , [tuː; tə][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
as the editor conceives , to its introduction into this country , and especially
作为 这 编辑 构思 , 到 它是 介绍 进入 这 国家 , 和 尤其
['ɪntuː]['aɪələnd] .
into Ireland .
进入 爱尔兰 .

按照编辑的设想，将其引入这个国家，特别是爱尔兰。

[draɪ] [rɒt] .
Dry Rot .
干燥 腐烂 .

干腐病。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmədɔː(r)] ['bærən] [ˌrekə'mendz] ['pʌmpɪŋ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv]
The American Commodore Barron recommends pumping air from the holds of
这 美国人 准将 巴伦 建议 抽水 空气 从 这 持有 的
['ves(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [draɪ][rɒt] ;
vessels as a remedy against dry rot ;
船只 作为 一个 补救 反对 干燥 腐烂 ;

美国海军准将巴伦建议从船舱中抽出空气，以此作为防止干腐的办法；

[ðə; ði] ['kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] , [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [pjʊə(r)][eə(r)] , [ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː]
the common mode of ventilation , by forcing pure air , or dashing water into
这 常见的 模式 的 通风 , 经过 强制 纯的 空气 , 或者 帅气 水 进入
[ðə; ði][həʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

常见的通风方式是通过强制送入新鲜空气或向船舱内注入水。

['biːɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [prɪ'zɜːvətɪv] .
being found an imperfect preservative .
存在 成立 一个 不完善 防腐剂 .

被发现是一种不完美的防腐剂。

[ə'lɔɪd] ['aɪən] [pleɪt] .
Alloyed Iron Plate .
合金 铁 盘子 .

合金铁板。

['aɪən] , ['kəʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] [liːd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [tɪn] [pleɪt] ,
Iron , coated with an alloy of tin and lead , so as to imitate tin plate ,
铁 , 涂层 和 一个 合金 的 锡 和 带领 , 所以 作为 到 模拟 锡 盘子 ,

铁，表面镀有锡铅合金，以模仿镀锡铁皮。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rʌst] , [ɪz] [naʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn] ['pærɪs] ;

and not to rust , is now manufactured to a considerable extent in Paris ;

和 不是 到 锈 ， 是 现在 制造 到 一个 大量 程度 在 巴黎 ；

而且不易生锈，现在巴黎已大量生产这种产品；

[ænd; ənd] [ɪts] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] - [pænz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] ,

and its use for sugar - pans and boilers ,

和 它是 使用 为了 糖 - 平底锅 和 锅炉 ，

以及它用于制糖锅和煮糖锅的用途，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['gʌtəs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and in the construction of roofs and gutters is expected to be very considerable .

和 在 这 建造 的 屋顶 和 排水沟 是 预期的 到 是 非常 大量 .

预计在屋顶和排水沟的建造中将发挥非常重要的作用。

['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

Interesting Question .

有趣的 问题 .

有趣的问题。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [biː; bi] [depθs] [weə(r)] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Whether in the sea there be depths where no creature is able to live ,

无论 在 这 海 那里 是 深度 在哪里 不 生物 是 有能力的 到 居住 ，

无论海洋中是否存在任何生物都无法生存的深处，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['baʊndri] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ɔː'gænɪk] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [depθs] , ['kænɒt] [biː; bi] [æsə'teind] .

or whether a boundary be assigned to organic life within those depths , cannot be ascertained .

或者 无论 一个 边界 是 分配 到 有机的 生活 之内 那些 深度 ， 不能 是 已确定 .

或者说，是否应该为这些深处的有机生命划定界限，尚无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['klɪəli] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ] ['baɪət] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃərəlɪst] ,

It , however , clearly appears from the observations made by Biot , and other naturalists ,

它 ， 然而 ， 清楚地 出现 从 这 观察 制成 经过 生物 ， 和 其他 自然学家 ，

然而，从比奥特和其他博物学家的观察中可以清楚地看出，

[ðæt] ['fɪʃɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɪfrənt] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .

that fishes , according to their different dispositions , live in different depths of the ocean . — From the German .

那 鱼 ， 根据 到 他们的 不同的 性情 ， 居住 在 不同的 深度 的 这 海洋 . — 从 这 德语 .

鱼类根据其不同的习性，生活在海洋的不同深度。——源自德语。

[kæts] .

Cats .

猫 .

猫。

[ɪn] - , ['griːnlənd] , ['læplænd] , [ænd; ənd] ['aɪslənd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kæts] ,

In Kamtschatka , Greenland , Lapland , and Iceland , there are no cats ,

在 - ， 格陵兰 ， 拉普兰 ， 和 冰岛 ， 那里 是 不 猫 ，

在堪察加半岛、格陵兰岛、拉普兰和冰岛，没有猫。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][lɪŋks][ɪn] ['jʊərəp] [ɪk'stend]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['nɔːweɪ] . — ['ɪbɪd] .
nor does the lynx in Europe extend farther than Norway . — Ibid .
也不 做 这 猞猁 在 欧洲 延长 更远 比 挪威 . — 同上 .

欧洲的猞猁分布范围也仅限于挪威。——同上

['ves(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] .
Vessels made of the Papyrus .
船只 制成 的 这 纸莎草 .

用纸莎草制成的器皿。

[ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
The last number of the Magazine of Natural History contains an article of great interest ,
这 最后的 数字 的 这 杂志 的 自然的 历史 包含 一个 文章 的 伟大的 兴趣 ,

《自然历史杂志》最后一期刊登了一篇非常有趣的文章，

[ɒn]['ves(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [kʌts] ,
on Vessels made of the Papyrus , illustrated with cuts ,
在 船只 制成 的 这 纸莎草 , 插图 和 削减 ,

在用纸莎草制成的器皿上，饰有雕刻图案，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['ves(ə)lz][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] , [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [riːd] ,
from which it appears that vessels have from the earliest times , been formed from the paper reed ,
从 哪个 它 出现 那 船只 有 从 这 最早 时代 , 到过 形成 从 这 纸 芦苇 ,

由此可见，自古以来人们就用纸芦苇制作器皿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˌæbɪ'sɪnɪə] .
and that they are at present in use in Egypt and Abyssinia .
和 那 他们 是 在 展示 在 使用 在 埃及 和 阿比西尼亚 .

目前它们正在埃及和阿比西尼亚使用。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][dʒɒn] [hɒg] , [ˌiː es 'kjuː] .
The author is John Hogg , Esq .
这 作者 是 约翰 霍格 , 先生 .

作者是约翰·霍格律师。

[em] . [ə; eɪ] . [ef] . [el] . [es] . & [siː] . [huːz] [ˌæntɪ'kweəriən] [ə'teɪnmənts] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt] .
M . A . F . L . S . & c . whose antiquarian attainments have greatly assisted him in the elucidation of this very curious subject .
M . 一个 . F . L . S . & c . 谁 古玩 成就 有 非常 协助 他 在 这 阐明 的 这 非常 好奇的 主题 .

MAFLS 等人的古物学造诣极大地帮助他阐明了这个非常奇特的主题。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑː] [pə'ruːz] . -
Remains of La Perouse . 10
遗迹 的 拉 普鲁斯 . -

拉佩鲁兹遗址。10

[em] . [dɜː'vɪl] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] ,
M . Derville , who commanded the Astrolabe ,
M . 德维尔 , WHO 命令 这 星盘 ,

德维尔先生，他是星盘号的指挥官，

[ɪn][ðə; ði] [luːt] - ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
in the lute - voyage undertaken to search for traces of the expedition of
在 这 琵琶 - 航程 已 到 搜索 为了 痕迹 的 这 远征 的
[lɑː] [pə'ruːz] ,
La Perouse ,
拉 普鲁斯 ,

在为寻找拉佩鲁兹探险队的踪迹而进行的鲁特琴航行中，

[kən'sidə] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [tuː; tə]
considers the island , the summits of which were observed fifteen leagues to
考虑 这 岛 , 这 峰会 的 哪个 是 观察到 十五 联赛 到
['wɪndwəd] ,
windward ,
迎风 ,

考虑到这座岛屿，人们观察到其山顶位于迎风面十五里格处，

[baɪ][ðə; ði] ['frɪgəts] [lɑː] - [ænd; ənd] [-] , [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
by the frigates La Récherche and L'Esperance , which composed the expedition of
经过 这 护卫舰 拉 - 和 希望 , 哪个 由 这 远征 的
['ædmərəl] [dɪntrɪkæstoʊ] ,
Admiral D'Entrecasteaux ,
上将 德恩特卡斯托 ,

由护卫舰“拉雷切什”号和“莱佩朗斯”号组成，它们是德恩特卡斯托海军上将远征队的组成部分。

[ɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] [ðen]
in 1793 , and to which the name of the Isle de la Récherche was then
在 - , 和 到 哪个 这 姓名 的 这 小岛 德 拉 - 曾是 然后
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

1793年，该岛被命名为“Isle de la Récherche”（意为“探索岛”）。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['aɪlənd] ,
to be the identical island ,
到 是 这 完全相同的 岛 ,

成为同一个岛屿，

([ɔː(r)] -) [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][lɑː] -
Vanikoro (or Vanicolo) on the shores of which the remnants of La Perouse's
瓦尼科罗 (或者 -) 在 这 海岸 的 哪个 这 残余物 的 拉 -
['ves(ə)l][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
vessel have been found .
血管 有 到过 成立 .

瓦尼科罗（或瓦尼科洛）海岸，拉佩鲁兹的船只残骸就是在这里发现的。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lætɪtjuːd][ænd; ənd]['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ,
The geographical position of latitude and longitude of the Isle of Vanikoro ,
这 地理 位置 的 纬度 和 经度 的 这 小岛 的 瓦尼科罗 ,

瓦尼科罗岛的地理位置（纬度和经度）

[ə'griːz] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
agrees exactly with that of the island to which the name of Récherche was
同意 确切地 和 那 的 这 岛 到 哪个 这 姓名 的 - 曾是
['gɪv(ə)n][baɪ] [dɪntrɪkæstoʊ] .
given by D'Entrecasteaux .
给定 经过 德恩特卡斯托 .

与德恩特卡斯托将雷切尔什岛命名为雷切尔什岛的岛屿完全一致。

[ðæt] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [ðen] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['aɪləndz] ,
That island was then confounded with the number of other islands ,
那 岛 曾是 然后 令人困惑 和 这 数字 的 其他 岛屿 ,

随后，那个岛屿的数量与其他岛屿的数量混淆了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
which had been seen by the expedition ,
哪个 有 到过 已见 经过 这 远征 ,

探险队曾目睹过这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ɪn] [ˈdiːteɪl] . — [ˌæθɪˈniːəm] .
and which it had been found impossible to examine in detail . — Athenæum .
和 哪个 它 有 到过 成立 不可能的 到 检查 在 细节 . — 雅典娜神庙 .

并且发现无法对其进行详细检查。——雅典娜神庙

[ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] .
Study of Chemistry .
学习 的 化学 .

化学研究。

[ˈnʌmbəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] ,
Numbers there are , far above the lower classes ,
数字 那里 是 , 远的 多于 这 降低 课程 ,

人数众多，远远高于下层阶级。

[huː] [stɪl] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [eə(r)] ,
who still consider the elements of all things as consisting of earth , air ,
WHO 仍然 考虑 这 元素 的 全部 事物 作为 由 的 地球 , 空气 ,

那些仍然认为万物由土、气、

[ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ; [æn; ən][ˈerə(r)] [wɪtʃ] [ˈklæsɪk(ə)l] - [ˈlɜːnɪŋ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
fire , and water ; an error which classical - learning , no less than the
火 , 和 水 ; 一个 错误 哪个 古典 - 学习 , 不 较少的 比 这
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈpɑːləns] ,
expressions of common parlance ,
表达式 的 常见的 语言 ,

火与水；古典学问与日常用语一样，都存在这种错误。

[tend] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] .
tends to perpetuate .
倾向于 到 延续 .

往往会持续下去。

[let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] , [ɪf] [nɒt] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] ,
Let us hope that the days are at hand , if not already arrived ,
让 我们 希望 那 这 天 是 在 手 , 如果 不是 已经 到达的 ,

让我们祈祷那一天已经到来，或者即将到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz]
in which the acquirement of such fundamental knowledge will be looked upon as
在 哪个 这 取得 的 这样的 基本的 知识 将要 是 看起来 之上 作为
[æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəli] [ˈnesəsəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
at least equally necessary with the study of languages ,
在 至少 同样地 必要的 和 这 学习 的 语言 ,

其中，掌握此类基础知识将被视为至少与学习语言同等重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . — [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l]
and the cultivation of taste and imagination . — Library of Useful
和 这 栽培 的 品尝 和 想像力 . — 图书馆 的 有用
[ˈnɒlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

以及品味和想象力的培养。——实用知识图书馆

[ðə; ði] [ˈɡæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
A snapper up of unconsidered trifles . — SHAKSPEARE .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 . — 莎士比亚 .

莎士比亚说："对不经意间琐事的贪婪。"

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['wʊstɪd] .
ORIGIN OF THE WORD WORSTED .
起源 的 这 单词 最差 .

"worsted"一词的由来。

['wʊstɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ðəʊ] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] ,
Worsted , in the county of Norfolk , though formerly a town of considerable trade ,
最差 , 在 这 县 的 诺福克 , 尽管 以前 一个 镇 的 大量 贸易 ,

沃斯特德位于诺福克郡，虽然以前是一个贸易繁荣的城镇，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] , [ɪz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
and much celebrity , is now reduced to a village , and the manufactures ,
和 很多 名人 , 是 现在 减少 到 一个 村庄 , 和 这 制成品 ,

曾经的名人如今只剩下一个村庄，而制造商们也……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]
which obtained a name from the place , are removed to Norwich and its
哪个 获得 一个 姓名 从 这 地方 , 是 已移除 到 诺维奇 和 它是

[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

因地名而得名的，被迁往诺里奇及其附近地区。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] ['kɜːtiəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wʊstɪd] ['dʒentri] ; [hæd; həd][hiː; hi]
Shakspeare has not been very courteous towards the worsted gentry ; had he
莎士比亚 有 不是 到过 非常 有礼貌 向 这 最差 绅 ; 有 他

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] ,
lived in our times ,
居住地 在 我们的 时代 ,

莎士比亚对贵族阶层并不十分客气；如果他生活在我们这个时代，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['wʊstɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] : [hiː; hi] [sez] [ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ,
they might have worsted him for a libel : he says in King Lear ,
他们 可能 有 最差 他 为了 一个 诽谤 : 他 说道 在 国王 李尔王 ,

他们可能会因为诽谤罪而对他施以重罚：他在《李尔王》中说道，

" [ə; eɪ] [beɪs] , [praʊd] , ['ʃæləʊ] , ['begəli] , [θriː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , ['hʌndrəd] [paʊnd] , ['fɪlθi] ,
" A base , proud , shallow , beggarly , three suited , hundred pound , filthy ,
" 一个 根据 , 自豪的 , 浅的 , 乞丐 , 三 适合 , 百 磅 , 污秽 ,

['wʊstɪd] ['stɒkɪŋ] [neɪv] .
worsted stocking knave .
最差 袜 恶棍 .

“一个卑鄙、傲慢、肤浅、乞丐般的三件西装、一百磅重、肮脏、穿着羊毛袜的恶棍。”

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ?
I asked a poor man , how he did ?
我 问 一个 贫穷的 男人 , 如何 他 做过 ?

我问一个穷人，他过得怎么样？

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'keɪ] . — [swɪft] .
He said , he was like a washball , always in decay . — Swift .
他 说 , 他 曾是 喜欢 一个 洗球 , 总是 在 衰变 . — 迅速 .

他说，他就像一个洗衣球，总是在腐烂。——斯威夫特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

[kæt] - ['fænsiə(r)] .
CAT - FANCIER .
猫 - 更精致的 .

爱猫人士。

['leɪdi] ['mɔːgən] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] .
Lady Morgan gives the following anecdote in her Book of the Boudoir .
女士 摩根 给予 这 下列的 轶事 在 她 书 的 这 闺房 .

摩根夫人在她的《闺房之书》中讲述了以下轶事。

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The first day we had the honour of dining at the palace of the
" 这 第一的 天 我们 有 这 荣誉 的 用餐 在 这 宫殿 的 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'ræntəu; 'tɑːrɑːntɔː] ,
Archbishop of Taranto ,
大主教 的 塔兰托 ,

“第一天，我们有幸在塔兰托大主教的宫殿里用餐，

[æt; ət] ['neɪplz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][kæts] , (
at Naples , he said to me , you must pardon my passion for cats , (
在 那不勒斯 , 他 说 到 我 , 你 必须 赦免 我的 热情 为了 猫 , (
[lɑː][ˌem aɪ 'eɪ][pɑː'sjoʊni] -)
la mia passione gattesca)
拉 米娅 激情 -)

在拿波里，他对我说：“请原谅我对猫的痴迷。”(la mia passione gattesca)

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ]
but I never exclude them from my dining - room , and you will find they
但 我 绝不 排除 他们 从 我的 用餐 - 房间 , 和 你 将要 寻找 他们
[meɪk] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .
make excellent company .
制作 出色的 公司 .

但我从不把它们排除在我的餐厅之外，你会发现它们是很好的陪伴。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [kɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
" Between the first and second course the door opened ,
" 之间 这 第一的 和 第二 课程 这 门 打开 ,

“第一道菜和第二道菜之间，门开了。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪ'nɔːməsli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æŋ'gəʊlə][kæts][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
and several enormously large and beautiful Angola cats were introduced by
和 一些 非常 大的 和 美丽的 安哥拉 猫 是 介绍 经过
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˌpæntə'loʊni] ,
the names of Pantalone ,
这 姓名 的 裤子 ,

几只体型巨大、外形优美的安哥拉猫被引进，并被命名为潘塔隆。

[ˌdezdi'məunə] , [oʊ'tɛloʊ] , & [siː] .
Desdemona , Otello , & c .
苔丝狄蒙娜 , 奥赛罗 , & c .

苔丝狄蒙娜、奥赛罗等。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn] [tʃeəz] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['saɪlənt] ,
They took their places on chairs near the table , and were as silent ,
他们 采取 他们的 地方 在 椅子 靠近 这 桌子 , 和 是 作为 沉默的 ,

他们各自在桌边的椅子上坐下，一言不发。

[æz; əz]['kwaɪət] , [æz; əz] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] ,
as quiet , as motionless , and as well behaved ,
作为 安静的 , 作为 静止不动 , 和 作为 出色地 表现 ,

安静、静止、举止得体，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst][bɒn] [tʌn] ['teɪb(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪə(r)] .
as the most bon ton table in London could require .
作为 这 最多 邦 吨 桌子 在 伦敦 可以 要求 .

正如伦敦最上流的餐桌所能要求的那样。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'kwestɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [ˌdezdi'məunə] ,
On the bishop requesting one of the chaplains to help the Signora Desdemona ,
在 这 主教 请求 一 的 这 随军牧师 到 帮助 这 女士 苔丝狄蒙娜 ，

主教请求一位随军牧师帮助德斯德蒙娜夫人。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] , " [maɪ] [lɔːd] ,
the butler stepped up to his lordship , and observed , " My Lord ,
这 管家 步 向上 到 他的 领主 , 和 观察到 , " 我的 主 ,

管家走到老爷面前，说道：“老爷，

[lɑː] [sɪ'njɔːrɑː] [ˌdezdi'məunə] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊst] .
La Signora Desdemona will prefer waiting for the roast .
拉 女士 苔丝狄蒙娜 将要 更喜欢 等待 为了 这 烤 .

苔丝狄蒙娜夫人宁愿等待烤肉的到来。

" ['eɪnʃənt] ['fæməli] .
" ANCIENT FAMILY .
" 古老的 家庭 .

“古老的家族。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [saʊnd] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪdlə(r)] ,
There was much sound truth in the speech of a country lad to an idler ,
那里 曾是 很多 声音 真相 在 这 演讲 的 一个 国家 小伙子 到 一个 惰轮 ,

一个乡下小子对一个游手好闲的人说的话，其中有很多真知灼见。

[huː] ['bəʊstɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['fæməli] : " [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
who boasted his ancient family : " So much the worse for you , " said the peasant ,
WHO 吹嘘 他的 古老的 家庭 : " 所以 很多 这 更糟 为了 你 , " 说 这 农民 ,

“你真是太不幸了，”农夫说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [pl'aʊmɛn] [seɪ] , " [ðə; ði] ['əʊldə] [ðə; ði] [siːd] [ðə; ði] [wɜːs] [ðə; ði] [krɒp] .
as we ploughmen say , " the older the seed the worse the crop .
作为 我们 耕田者 说 , " 这 老 这 种子 这 更糟 这 庄稼 .

正如我们农夫常说的，“种子越老，收成越差”。

" [æt; ət] [nɔːθ] - , [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [laɪnz] ,
" At North Ferryby , in Yorkshire , the following very instructive lines ,
" 在 北 - , 在 约克郡 , 这 下列的 非常 有指导意义的 线条 ,

“在约克郡的北费里比，有以下几行非常有启发意义的文字：

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tæblət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [tiː] . ['ɛθərɪŋtən] ,
are inscribed on a handsome tablet to the memory of Sir T . Etherington ,
是 铭文 在 一个 英俊的 药片 到 这 记忆 的 先生 T . 埃瑟林顿 ,

铭刻在一块精美的牌匾上，以纪念T·埃瑟林顿爵士。

[æn; ən] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] [hʌl] , [ænd; ənd] [leɪt] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] : —
an Alderman of Hull , and late a resident in the above place : —
一个 市议员 的 赫尔 , 和 晚的 一个 居民 在 这 多于 地方 : —

一位赫尔市议员，曾居住于上述地点：——

" [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] ['lɒsɪz] , ['sɪknəs] , [peɪn] , [ænd; ənd] [deθ] ,
" Taught of God we should view losses , sickness , pain , and death ,
" 教授 的 上帝 我们 应该 看法 损失 , 疾病 , 疼痛 , 和 死亡 ,

“上帝教导我们应该如何看待损失、疾病、痛苦和死亡，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sevrəl] ['traɪɪŋ] [steɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
but as the several trying stages by which a good man , like Joseph ,
但 作为 这 一些 尝试 阶段 经过 哪个 一个 好的 男人 , 喜欢 约瑟夫 ,

但正如约瑟这样的好人所经历的几个艰难阶段一样，

[ɪz] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] ; [sɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [kraɪst] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
is conducted from a tent to a court ; sin his disease , Christ his physician ,
是 实施 从 一个 帐篷 到 一个 法庭 ; 罪 他的 疾病 , 基督 他的 医生 ,

从帐篷到庭院；罪是他的疾病，基督是他的医生。

[peɪn][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , [ðə; ði] [greɪv] [hɪz; ɪz][rest] ,
pain his medicine , the Bible his support , the grave his rest ,
疼痛 他的 药品 , 这 圣经 他的 支持 , 这 严重 他的 休息 ,

痛苦是他的良药，圣经是他的精神支柱，坟墓是他的安息之所。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][æn; ən]['eɪndʒl] [ɪk'spresli] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [wɔːn] [aʊt] ['leɪbərə(r)] ,
and death itself an angel expressly sent to relieve the worn out labourer ,
和 死亡 本身 一个 天使 明确地 发送 到 缓解 这 磨损 出去 劳动者 ,

而死神本身，就像一位天使，专门被派来解救疲惫的劳动者。

[ɔː(r)] [kraʊn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['səʊldʒə(r)] !
or crown the faithful soldier !
或者 王冠 这 忠实 士兵 !

或为忠诚的士兵加冕!

" ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pəʊɪt] , [ɒn][ðə; ði]
['selɪbreɪtɪd] [ˌmɒl'jɛr] .
" Louis XIV . was presented with an epitaph by an indifferent poet , on the celebrated Moliere .
" 路易斯 十四 . 曾是 呈现 和 一个 墓志铭 经过 一个 冷漠 诗人 , 在 这 著名 莫里哀 .

“路易十四收到了一位平庸诗人为著名诗人莫里哀所作的墓志铭。”

" [ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˌmɒl'jɛr] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [jɔːz] .
" I would to God , " said he , " that Moliere had brought me yours .
" 我 会 到 上帝 , " 说 他 , " 那 莫里哀 有 带来 我 你的 .

“我向上帝发誓,”他说，“但愿莫里哀把你的那本带给我。”

" [ɒn] ['meməri] .
" ON MEMORY .
" 在 记忆 .

“在记忆中。”

[wɒt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
['dʒʌdʒmənt] ,
What an unknown and unspeakable happiness would it be to a man of judgment ,
什么 一个 未知 和 无法形容 幸福 会 它 是 到 一个 男人 的 判断 ,

对于一个有判断力的人来说，那将是多么难以言喻的幸福啊!

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and who is engaged in the pursuit of knowledge ,
和 WHO 是 已订婚的 在 这 追逐 的 知识 ,

并且致力于追求知识的人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [best] ['sentɪmənts] [ə'pɒn]
[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktəz] ;
if he had but a power of stamping all his own best sentiments upon his memory in some indelible characters ;
如果 他 有 但 一个 力量 的 冲压 全部 他的 自己的 最好的 情感 之上 他的 记忆 在 一些 不可磨灭 人物 ;

如果他有能力将自己所有最美好的情感以永不磨灭的文字铭刻在记忆中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪm'prɪnt] ['evri] ['væljuəb(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]
and if he could but imprint every valuable paragraph and sentiment of
和 如果 他 可以 但 印记 每一个 有价值的 段落 和 情绪 的
[ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['ɔːθəz] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ,
the most excellent authors he has read ,
这 最多 出色的 作者 他 有 读 ,

如果他能将他读过的最优秀作家的每一段精彩文字和每一句深刻的情感都铭记于心，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ?
upon his mind , with the same speed and facility with which he read them ?
之上 他的 头脑 , 和 这 相同的 速度 和 设施 和 哪个 他 读 他们 ?
— [wɒts] .
— Watts .
— 瓦特 .

他是否以阅读它们的速度和技巧，将它们铭记于心？——沃茨

[ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [æt; ət] [lɪn] , [ɪn] ['nɔːfək] ,
Upon a stone in St . Margaret's churchyard , at Lynn , in Norfolk ,
之上 一个 石头 在 英石 . 玛格丽特的 墓地 , 在 林恩 , 在 诺福克 ,

在诺福克郡林恩圣玛格丽特教堂墓地的一块石头上，

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['skrɪvənər] , [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
is the following inscription to the memory of William Scrivenor , Cook to the
是 这 下列的 题词 到 这 记忆 的 威廉 斯克里夫纳 , 厨师 到 这
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Corporation ,
公司 ,

以下是为纪念市政厨师威廉·斯克里夫纳而作的铭文：

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - : —
who died in the year 1684 : —
WHO 死亡 在 这 年 - : —

1684年去世的人：—

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[wɪl] - [ded] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
Will Scrivenor's dead , who by his art ,
将要 - 死的 , WHO 经过 他的 艺术 ,

威尔·斯克里夫纳死了，他以艺术闻名。

[kʊd; kəd] [meɪk] [deθs] ['skelɪt(ə)n]['edəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [pɑːt] ,
Could make death's skeleton edible in each part ,
可以 制作 死亡人数 骨骼 食用 在 每个 部分 ,

可以把死神的骨架每个部分都做成可食用的。

[mɔːn] , ['skwiːmɪʃ] ['stʌməks] , [ænd; ənd][jiː; ji]['kjʊəriəs] ['pælət] ,
Mourn , squeamish stomachs , and ye curious palates ,
哀悼 , 胆小的 胃 , 和 是的 好奇的 味蕾 ,

哀悼吧，胆小的胃，还有那些好奇的味蕾们！

[juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səlɑːds] ;
You've lost your dainty dishes and your salades ;
你已经 丢失的 你的 纤巧 菜肴 和 你的 沙拉 ;

你的精致菜肴和沙拉都不见了；

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] - - [liːst]
Mourn for yourselves , but not for him i'th ' least
哀悼 为了 你们自己 , 但 不是 为了 他 - - 至少

你们可以为自己哀悼，但千万不要为他哀悼。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɛvənli] [fiːst] .
He's gone to taste of a more heav'nly feast .
他是 已消失 到 品尝 的 一个 更多的 天堂般的 盛宴 .

他去品尝更美好的天堂盛宴了。

[æt; ət] - ['mægnə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] [tuː; tə] ['tɒməs] [ə'leɪn] ,
At Whitchingham Magna , in the same county , is the following epitaph to Thomas Alleyne ,
在 - 麦格纳 , 在 这 相同的 县 , 是 这 下列的 墓志铭 到 托马斯 艾琳 ,

在同一郡的惠钦厄姆·马格纳，有以下托马斯·阿莱恩的墓志铭：

[dʒent] . [huː] [daɪd] ['fɛb] . [θriː] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] : —
gent . who died Feb . 3 , 1650 , and his two wives : —
绅士 . WHO 死亡 二月 . 3 , - , 和 他的 二 妻子们 : —

这位绅士于1650年2月3日去世，他的两位妻子是：——

[deθ] [hɪə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæθ] [ɒv; əv][laɪf][ai] ,
Death here advantage hath of life I spye ,
死亡 这里 优势 有 的 生活 我 间谍 ,

我发现死亡在这里比生命更有优势。

[wʌn] ['hʌzbənd] [wɪð] [tuː] [waɪvz] [æt; ət][wʌns] [meɪ] [laɪ] .
One husband with two wives at once may lye .
一 丈夫 和 二 妻子们 在 一次 可能 碱液 .

一个丈夫同时娶两个妻子可能会说谎。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ɪts] ['ridər] : — " [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,
A recent American newspaper has the following notice to its readers : — " The editor ,
一个 最近的 美国人 报纸 有 这 下列的 注意 到 它是 读者 : — " 这 编辑 ,

最近一份美国报纸向读者刊登了以下通知：“编辑，

['prɪntə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] , ['fɔːmən] , [ænd; ənd]['əʊldɪst] [ə'prentɪs] ([tuː] [ɪn][ɔːl] ,) [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ] ['sɪknəs] ,
printer , publisher , foreman , and oldest apprentice (two in all ,) are confined by sickness ,
打印机 , 出版商 , 领班 , 和 最老 学徒 (二 在 全部 ,) 是 受限 经过 疾病 ,

印刷工、出版商、工头和年纪最大的学徒（一共两人）都因病卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and the whole establishment is left in the care of the devil .
和 这 所有的 建立 是 左边 在 这 关心 的 这 魔鬼 .

整个机构都落入了魔鬼的掌控之中。

" - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" LIMBIRD'S EDITION OF THE
" - 版 的 这

“林伯德版

['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
Following Novels is already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[məˈkɛnziz] [mæn][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːˈtræntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] [ˈhæmɪt] - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈeksaɪlz][ɒv; əv][saɪˈbɪəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[ˈræsɪləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbærən] - [naɪn]
The Old English Baron 0 9
这 老的 英语 男爵 - 9

老英国男爵 0 9

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

[ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪkfiːld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[siˈsiljən] [rəʊˈmæns] [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] [wʌn][fɔːr]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɒdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
Peregrine Pickle 4 6
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['lɪtərəri] [gə'zet] , " [sept] . - , - .
" Literary Gazette , " Sept . 19 , 1829 .
" 文学 公报 , " 九月 . - , - .

《文学公报》，1829 年 9 月 19 日。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [prə'pelər] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli] [dɪ'skɑːdɪd] .
The propellers , I am informed , are not absolutely discarded .
这 螺旋桨 , 我 是 知情的 , 是 不是 绝对地 丢弃 .

据我了解，螺旋桨并没有被完全丢弃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt] [fɪkst] , [bʌt; bət] ['muːvəbl] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
They are now not fixed , but movable , and reserved for extreme possible emergencies ,
他们 是 现在 不是 固定的 , 但 活动 , 和 预订的 为了 极端 可能的 紧急情况 ,

它们现在并非固定不动，而是可以移动的，仅供应对极端紧急情况使用。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] .
or for certain military purposes .
或者 为了 肯定 军队 目的 .

或用于某些军事用途。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['jɔːrkʃər] .
Yorkshire .
约克郡 .

约克郡。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [laɪz] ['skætəd] [ɪn] [gruːps] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔːti] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['hiːθi] [mɔː(r)] .
This wonderful assemblage lies scattered in groups , covering a surface of nearly forty acres of heathy moor .
这 精彩的 装配 谎言 疏散 在 团体 , 覆盖 一个 表面 的 几乎 四十 英亩 的 健康 泊 .

这组奇妙的化石群散落在近四十英亩的荒原上。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['rɒkɪŋ] - [stəʊnz] , [rɒk] - ['aɪdəlz] , ['ɔːltəz] , ['kænən] [rɒks] ,
The numerous rocking - stones , rock - idols , altars , cannon rocks ,
这 很多的 摇滚 - 石头 , 岩石 - 偶像 , 祭坛 , 大炮 岩石 ,

众多的摇石、岩石偶像、祭坛、炮石，

& [siː] . ['evɪdəntli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [spɒt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['druːɪdz][ɪn][ðeə(r)] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['serɪmənɪz] .
& c . evidently point out this spot as having been used by the Druids in their horrid and mysterious ceremonies .
& c . 显然 观点 出去 这 点 作为 拥有 到过 用过的 经过 这 德鲁伊 在 他们的 可怕的 和 神秘 仪式 .

等等，显然都指出这个地方曾被德鲁伊教徒用于他们可怕而神秘的仪式。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [ɪz] ['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ;
The position of some of these rocks is truly astonishing ;
这 位置 的 一些 的 这些 岩石 是 真的 惊人 ;

这些岩石的位置真是令人惊叹；

[wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ˌəʊvə'hæŋz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['meni] [fiːt] ;
one in particular resting upon a base of a few inches , overhangs on all sides many feet ;
一 在 特别的 休息 之上 一个 根据 的 一个 很少 英寸 , 悬垂 在 全部 侧面 许多 脚 ;

其中一棵尤其特别，底座只有几英寸，四周却悬垂了好几英尺；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [siːm] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] ['bælənst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][eə(r)] .
while others seem suspended and balanced as if they hung in air .
尽管 其他的 似乎 暂停 和 均衡 作为 如果 他们 悬挂 在 空气 .

而另一些则看起来像是悬浮在空中，保持着平衡。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] .
Human sacrifices formed part of the religious rites of the Druids .
人类 牺牲 形成 部分 的 这 宗教 仪式 的 这 德鲁伊 .

活人献祭是德鲁伊教宗教仪式的一部分。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˌpɪktʃə'resk] [ˌprɒmə'nɑːd] [raʊnd] ['dɔːrkɪŋ] .
Picturesque Promenade round Dorking .
如画 长廊 圆形的 多尔金 .

多尔金周边风景如画的长廊。

['sekənd] ['edɪt] .
Second Edit .
第二 编辑 .

第二次编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- , [piː] . - , - .
1823 , p . 258 , 259 .
- , p . - , - .

1823年，第258、259页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['ɪbɪd][piː] . - .
Ibid p . 143 .
同上 p . - .

同上，第143页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði] ['ælpənstɒk] , [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [lə'troʊb] , - .
The Alpenstock , by C . J . Latrobe , 1829 .
这 登山杖 , 经过 C . J . 拉特罗布 , - .

《阿尔卑斯山杖》，作者：CJ Latrobe，1829 年。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[greɪz] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .
Gray's Alliance of Education and Government .
格雷的 联盟 的 教育 和 政府 .

格雷的教育与政府联盟。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[siː] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɔːdʒɪk] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] .
See the second Georgic of Virgil .
看 这 第二 田园诗 的 维吉尔 .

请参阅维吉尔的《农事诗》第二卷。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
For a Report of this discovery , see MIRROR , vol .
为了 一个 报告 的 这 发现 , 看 镜子 , 卷 .

有关此项发现的报告，请参阅 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[piː] . - .
p . 409 .
p . - .

第409页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷